

Español a raíz tzotzil

a; ta(1)
 a causa de; u'un
 a intervalos; bat
 a veces; oy(1)
 a veces...a veces; oy(1)
 a ver; aver
 abajo; olon, pat, yal(2)
 abalanzarse; t'al, tzel(3),
 tzoy(2), vil, vol
 abandonar; chop(4),
ch'ay(1), ik, kech,
 kom(1), k'el(1),
 pich'(1), p'ev, tech',
 tuch', tzik', xov
 abandono; ik, kech
 abanicar; jik'(2), vel(1)
 abánico; vel(1)
 abarcando; loch'
 abatanar; maj(1), ten
 abatir; lin(1), tzal(2), tz'ij
 abdomen; k'un
 abeja; von, yox(1)
 abeja de miel; **chon(2)**,
 mermejo, pom(2)
 abeja mielera silvestre;
 pom(2)
 abjurar; sut
 abocarse; ak'(2)
 abofetear; lek'(2), lom(1),
 los(2), pak', sal(1),
 t'ax
 abogado; k'op, lok'(1), mel
 abolsado; pich'(1), puj(1),
 voch(1), vuch
 abollar; buj, but, chin(1),
 potz', putz'(1), p'o',
 t'ok(1), vo'(2), xuv
 abonar; k'a'
 abono; k'a'
 abortar; **ch'ay(1)**, pit(1)
 aborto; yal(2)
 abotonar; baj(1)
 abrazar; loch', lutz', **mey**,
 mutz, pet(1)

abrazo; mey, pet(1)
 abridor; jam
 abrigo; ax, pal, vax(1)
 abrir; ch'ak(2), ch'oj,
 jach'(2), jak(1), **jam**,
 jek(1), jil, kach,
 katz', kav, kol(1),
 lam, le'(1), lej, lev,
 lich', mal(1), pil(3),
 pol, potz, p'ev, pi',
 sem, ti(1), tuk(2),
 vetz', vex(1), vi',
 vik', vok'(1), xek,
 xet(1), xev, xom,
 yub
 abrochar; chuk, tz'ak
 absorbente; mes
 absorbiendo; uch'(2)
 abuela; me'(2), muk'(1)
 abuelo; muk'(1)
 abultar; bos(1), lem(1), len,
 lik(1), p'o', tob(2),
 t'as, t'ek(1), t'is,
 t'ok(1), t'uk, vek(2),
 ven, ves, votz, vub,
 vuk(1), vus, xij
 abundancia; lin(1)
 abundante; nik
 abundar; tzop(1)
 aburrido; ta(2)
 acaba de; naka
 acabar; ich', laj(1)
 acahual; osil, unen, vach'
 acalambrado; lotz',
 moch(2), moch',
 xop'
 acalorar; til(1)
 acallar; vax(1)
 acanalado; ch'il(2), poy(2)
 acariciar; jax, pet(1), pik
 ácaro; osol
 acarrear; kuch(1), mak, tij
 accidente; pas
 acción; lok'(1), tos

aceite; asete, vaj(4)
 aceitillo; matas
 acelerando; tel, xik'(2)
 acelga; aselka
 acepillar; ch'ul, pach'(1),
 pas
 aceptar; ch'am(1), pak'
 acercarse; jis, k'un, mak,
nop(2), pat, p'av,
 tal, tam, tan(1), tij,
 tin(1), tzav
 acero; asero
 acicalarse; ch'ak(2)
 acidez; k'ak', poj(1)
 ácido; **ch'a(1)**, sap(2), xin
 aclararse; toy
 acólito; muchacho
 acomodar; tz'ak, xij, xik'(2)
 acompañar; **chi'(4)**, ch'ip,
 lak'(1), muk'(1),
 nup, ta(2), tam
 acongojado; ton(1)
 aconsejar; ak'(2), al(1), pas,
 p'ij, rason, toj(4),
 tuk', tzitz(1)
 acontecer; k'ot, nup
 acordar; k'op
 acordeón; orkana
 acorralar; tik'
 acortar; lab
 acosar; mak, nutz
 acostar; ; ech, ban, ben(1),
 bitz, but, chun, joch,
 ju'(1), juch'(2), kaj,
 k'ech, k'i, metz, nuj,
 pat, pop, **puch'**,
 pum, pi', som, tz'e',
 vay, vub, xek
 acostumbrar; ak'(2),
 kom(1), manya(2),
 na', nop(1)
 acotillo; ten

acribillar; ch'och'om,
jomoch', ses, tul(1),
vaj(1), vom, xel
acto; tos
actuar; ich', pas, toy
actuar como si; cha'(3)
acuclillar; moch(2), moch',
much, much', mutz,
tiv, tzub(2)
acuchillar; boj, p'as
acuerdo; akwerto, ko'ol,
kom(1), k'op, lek,
pas, tzo
acumular; bus, ep, jol(2),
tem(2), tzel(1)
acunar; ul(2)
acurrucada; xot'
acurrucarse; lot', luk(2),
much, much', mutz,
tzav, tzun(1), xot,
xot'
acusación; pak', pus, tzo'
acusado; kuch(1)
acusar; bal(2), e(2), nap',
pak', p'is, t'uj, va'
achicado; van(1)
achín; chenek', poj(1)
achiote; vo'ox
achispado; bat, chopol,
jum(1), tzav, tzon,
votz
adecuado; bal(3)
adelantarse; jelav
adelante; ba(2), jelav,
t'ab(2)
adelfa; patax
además; chi'(4), k'u
adentro; net', och, tik', **ut(2)**
adherirse; nap', nit, tzak
adinerado; yu'
adivinación; p'ej
adivinar; jak'(1), **k'el(1)**,
moch(1), yul
admitir; al(1), jam
adobe; pech, **xam(1)**
adolescente; chex, jil
adonde?; bu

adonde vas; chon(2)
adondequiera; bu, jot
adoptar; ch'am(1), kerem,
me'on, nich'on, p'is,
tzeb(1)
adorar; nup, ta(2), tik'
adormecer; le'(1), mach(1),
matz, vay
adornar; jol(2)
adquirir; tam
adulterio; mul(1)
adúltero; mul(1)
aeropuerto; yal(2)
afectado; ko'ol
afeitar; kan(2), **lok'(1)**, t'ax,
tzirimpa
afeminado; mampo
afilar; **jux**, tz'ab, tz'ub, tz'up
afinar; chap(1), nuk', tzak
afirmar; ak'(2), al(1)
afligido; chopol, kuy(1), na'
aflojadura; yoch
aflojamiento; yoch
aflojar; chop(4), koch(1),
vuy, **yoch**
afortunadamente; utz
afuera; osil, **pana**
agachar; kuj, lot', lub(2),
lut', maj(2), ni'(1),
nij, pat, p'us, tiv,
t'in(1), tzub(2),
tz'uy, vub, vutz',
xok'
agalla; chij(1), putz
agapando; asasena
agarrar; ch'ub, jip, jok'(2),
jop, jot', loch', lot',
nit, t'ok(1), **tzak**,
tzoy(2)
agitarse; bi(2), chev(2),
max(3), mut', pum,
tel, xit'
agonizando; tutz'
agosto; agosto
agotamiento; **lub(1)**, lu',
p'ich(1), tij

agotar; botz', jil, kay, **laj(1)**,
lub(1), nib(2),
pich'(1), ta(2), tam,
tij, tim(1), uy(2),
vel(1)
agradecer; vok(1)
agrandar; lich', **muk'(1)**,
vuk(1)
agredir; ak'ot
agregar; chi'(1), nap',
tzan(1)
agresivo; toy
agriarse; poj(1), xin
agriarse; t'aj
agrín; poj(1)
agrío; ch'a(1), k'oj(2), noch,
poj(1)
agruparse; pot(1), tzop(1),
vol
agua; apob, at(3), bik', ch'u,
k'ak', k'un, pok,
sap(1), sit', suk',
tan(1), tup', t'ux,
tzaj(2), tzeb(2),
tz'uj(2), ut(2),
vo'(1), vos(1),
yal(2), yuk'
aguacate; on
aguacate cimarrón; on
aguacate de México; on
aguacate de mico; tzitz(2)
aguacate de San Juan; on
aguacatillo; oven
aguacena; avaséna
aguardar; les, puk', uy(2),
yoch, yox(1)
aguajpo; bot(2)
aguaná; pomos
aguantador; tzotz(2)
aguantar; bik', ech'(1),
kuch(1), **tz'ik(1)**
aguardiente; avariente,
chap(1), chot,
ch'am(1), ch'ivit,
il(2), kap(2), k'ixin,
k'op, k'un, lap(1),
lok'(1), mil(2),

mistela, muk(2),
 pak, pas, **pox**,
 presko, pux, sut,
 tak', tam, toy, **trago**,
 tus, tzak, yal(2),
 yam
 agudo; soj(1)
 aguijón; at(1)
 agüita; tzo'
 aguja; akoja, **akuxa**, jis,
 luch(2), nup', p'ich,
 tz'is, xul
 aguja del pastor; akuxa
 agujerear; matz'(1), paj(1),
 tz'ap, vom
 agujero; ch'oj, na(1), p'i',
 sat, vom
 agujona; akuxa, k'as
 agusanada; k'a'
 Agustina; akux
 aguzar; lach, tz'et(3), vux
 ah!; a(3), tz'
 ahijado; ch'u, pet(1)
 ahogarse; jik'(1)
 ahora; ka, li'(1), tana, xa
 ahora que; lavi
 ahora sí!; orasi
 ahorcar; jip, **jok'(2)**, t'uy
 ahuecar; ch'en, kuj, puj(1)
 ahumar; ch'a(1)
 ahuyentar; lin(2), **nutz**,
 yo(2)
 aíl; nok
 aile; nok
 aile; nok
 airadamente; mach(1)
 aire; **ik'(1)**, k'ak', osil, vuch
 aislamiento; chab(3)
 aislar; chab(3)
 aj; aj(2)
 ajá!; je'(1)
 ajo; **axux**, mak
 ajo macho; axux;
 ajonjolí; jonjolin
 ajustar; tim(1), tzin;
 al contrario; mo'oj
 al frente; ba(2)

al mismo tiempo; parejo
 al rato; nop(2)
 al revés; val
 ala; vil, xik'(1)
 ala del sombrero; **anal**, val,
 vel(1)
 alacrán; tze(1)
 alache; pox
 alambre; **alampre**,
 ch'och'om, ch'ojon,
 jat(1), k'aj(1), los(1),
 p'ej, tim(1), vom
 alambre; t'ut'(1)
 alareando; nek'
 alargar; **nat**, tin(1), tzu',
 xach';
 alaridos; nek'
 alas, apretadas; yub
 alas, largas; kil
 alas, plegar; yub
 alas, sacudir; poch, t'ax
 alas, tender; lich'
 alatear; poch
 albahaca; arvajaka
 albahaca cimarrona;
 arvajaka
 albañil; alvanil
 albarda; avarto
 albaricoque; turasnu
 alberca; tanke
 albino; meko
 albo; sak
 alborotado; jin
 alborotos; muk(2)
 albura; sak
 alcahuete; alkaveta
 alcalde; **alkalte**, bik'it,
 mol(1), muk'(1),
 poko', primero
 alcanfor; bek'et, **kampor**,
 mak
 alcanzar; jelav, kaj, k'ot,
 net', ta(2)
 aldaba; altavo
 alegar; pak'
 alegre; a'i, tze'
 alejar; k'ej, lok'(1), nom

alelí; tz'i'(1)
 alentar; tas(1)
 aleros; nuk', sik
 alertar; tal
 aleta; xik'(1)
 aletear; k'am, k'as, lam,
 lich, lich', pur, sol
 alfalfa; alpajo
 alfarería; pat
 alfarero; pat
 alférez; **alperes**, rosario,
 sam(2), san(2),
 santa, santo, sorirat,
 trinitat
 alférez de la Santa Cruz;
 ojev
 alforja; lik(2)
 algas; tzo'
 algodón; tuxnuk'
 algodoncillo; tuxnuk'
 alguacil; alvasil, k'ob,
 maj(1), **mayol**,
 ok(1), pat, tak(1),
 ten
 alguien; buch'u
 alguna vez; bak'in
 algunos; oy(1)
 aliento; mak, sobal, suk(1),
 tu(1)
 alimentar; la(3), laj(1),
 mak'(2)
 alimento; bokaro, ech'(1),
 jup'(2), mala, potz,
 pux, rasyon, sitz',
ve'(1), voch', xax,
 xilim
 alineación; chol
 alinear; chol, latz, tuk'
 aliño; tz'ab
 alisar; bek'(2), **ch'ul**, jo'(1),
 nul, t'ab(1), tz'ab
 alistar; **chap(1)**, va'
 aliviarse; mu(1), tzak
 alma; anima, **ch'u**, tal
 almacenar; k'ej, nak', vetz'
 almidonar; ul(1), xul
 almud; almud

almuerzo; almorsal
alocamiento; il(3)
alquilar; ch'om, lok'(1)
alrededor; joy(1), sut, toj(4)
altamisa; kulantu
altar; altal
alternar; jel
altivez; ja'(3)
altivo; toy
alto; ba(2), bix, ch'oj, jul(2),
nat, paj(1), **toy**, va',
vach', vatz', vax(1)
altura; nat, pek', toy, va'
alud; jem, tuch', tutz', yem
alumbrar; nop'
alzacolita; ach'(2), me'(2)
alzado; bach(2), ja'(3),
vel(1)
alzar; moch', toy
allá; nom
allanador; vok'(1)
allanar; jam, vok'(1)
allí; ja'(2), le'(2), taj(1), te
amainar; k'ep(1)
amamantar; ak'(2)
amanecer; ik'(2), sak,
vok'(1), yam
amansar; manxo, nop(1),
vax(1)
amante; marchante, mul(1)
amapola; amapola
amapolita del campo; pox
amar; k'an(1)
amargo; ch'a(1)
amargoso; kulantu
amarillento; k'on, uch(5)
amarillez; k'on
amarillito; ch'ik(2), ch'iv(2)
amarillo(1); k'on, uch(5)
amarillo(2); balon, mana
amarrar; **chuk**, jit', mit',
pech', pich'(1),
tim(1), yoch
amarre; jit', k'am, mit'
amarse; k'an(1), nup
amasado; nib(1), vatz'
amasar; nib(1)

amate; amat
amate blanco; amat
ámbar; mak
ambicioso; pas
ambulante; va'
amenaza; sib
amenazador; pukuj
amenazar; jach'ub, sib,
ye'(1)
amigo; amiko
amol; amolyo
amoladera; vux
amolar; il(3)
amonestaciones; ye'(1)
amontonamiento; latz
amontonar; bek'(2), bus,
cha'(1), kun, lam,
latz, lotz, pitz'(1),
pot(1), tem(2), ten,
tok(1), tzel(1), tzin,
tzob, tzop(1), tz'al,
tz'in(1), va', vol,
votz, yem
amorado; yox(1)
amordazar; jak(2), o'(2)
amortajar; pix
amortiguar; mak
ampliar; jam, xet(1), yij
amplio; jam, lech(2), lev,
lich', pach, yij
ampolla; luch(1), voch(1),
vuch, xul
ampollar; buj, bur, chuy,
luch(1), puj(1), t'uy,
uy(2), voch(1), vuch
amputado; mok(2)
anadear; jen(1), jet, jetz,
pech', petz, se', vub,
xok'
anciano; ch'u, sak
ancho; leb, liv, pech, poch,
t'ab(1), xek, xem
anchura; jam, p'ej, set
andadera; karos
andar; kil, pej(1), te'(2), tel,
tim(1), tok(1), ves,

xach', **xan(2)**,
xik'(2)
andas; antax, k'ech
andrajoso; kil, lik(1), nit,
tuch', xel
Andrea; antel
Andrés; telex
anémico; bak
anfibio; kil
Angel; animal
ángel; anjel, ch'u
Angeles; vakero
angosto; ch'ob(2), yob, yub
angostura; latz', yob, yub
ángulos; xoj
angustiado; tom
anhelar; bik', mak'(1), na',
pich'(1), sitz', tuch'
anicillo; tzitz(2)
anidado; moch(2)
anillada; chon(2)
anillado; overo
anillo; ak'(2), ixtol, sot(1)
animal; ak'(2), animal,
chon(2), kot, lab,
nux, pay(1), pukuj,
te'(1), vay, vil
ánimo; vatz
anis estrella; tzitz(1)
ano; **be**, ti'(2), vom
ano, abierto; p'i'
ano, abrir; kav
ano, como boca; katz'
ano, contrayendo; bot'
ano, descubierto; jut', katz'
ano, fruncido; mut', tzuk
ano, limpiar; kus(1)
ano, mostrar; ch'oj
ano, negro; ik'(2)
ano, pálido; sak
ano, protuberar; p'ok
ano, rojo; chak(3)
anoche; samel
anohecer; oresyon
anoheciendo; vech
anolis; utz'utz'
anona; k'evex

anona colorada; k'evex
 ansiar; tuch'
 ánsias; yan
 ansiedad; ak'(2)
 ansioso; **at(2)**, chib, chopol,
 elan, k'op, sok(1)
 ante; ta(1)
 anteayer; cha'(1)
 antepasado; antivo
 anterior; pasaro, vo'ne
 antes; **ba(2)**, olon, tij
 antifacito; ch'ik(2)
 antojo; a'i
 Antonia; antunina
 Antonio; antun
 antorcha; ch'ob(1), **toj(2)**
 anual; jil
 anudar; ak'(2), moch(2),
 p'ok
 anunciar; al(1), lok'(1),
 pay(1), tek'
 anzuelo; tzak
 añadidura; tz'aj
 añadir; kap(2)
 añil; ch'aben, yox(1)
 año; ech'(1), **jab(1)**, jun
 Año Nuevo; ba(2), jab(1),
 kux(2), k'ex(1)
 apacible; vax(1), yam
 apaciguar; laj(1), mak,
 paj(2), pat
 apacharse; xev, xup', xuv
 apachurrándose; pitz'(1)
 apagar; ch'ab, maj(1),
 mutz', **tup'**, yam
 apalea; k'o'(1)
 apareados; nup
 aparecer; lok'(1), mes,
 nach', oy(1); , vin,
 yul
 apartar; kach, **k'ej**, lam,
 nom, tek', tz'e', vetz',
 voj(1)
 aparte; chi'(4), ch'ak(2),
 k'ej, **lekoj**, parte,
 yan
 apedrear; ten

apelmazar; pak', patz, pech',
 pich'(1)
 apellido; bi(1), jol(2)
 apenas; naka
 apéndice; ni'(2)
 aperar; chap(1)
 apercollar; mey
 aperchar; luch(1)
 apertura; be, kav, p'i', vom
 apetarse; k'oj(2), tu(1), xin
 apetoso; mu(1), tu(1),
 tzij(1)
 apetencia; sitz'
 apetito; lam, suk(1)
 apilar; bos(1), lum, yem
 apiñar; jin, net', pim,
 pitz'(1), suk(1)
 apisonar; ak'(2), ol(1),
 puch', putz'(1), xij
 aplacar; k'an(1), **laj(1)**, pat
 aplanadora; moto
 aplanar; kaj, pach'(1), pas,
 patz', tzal(2)
 aplastar; juch'(1), k'i, lo'(1),
 nel(1), net', noy,
 pak', **patz'**, pek',
 petz', pitz'(1),
 pok'(1), pul, sep',
 t'us, vay, voch', vuk',
 vutz', xam(1), xem,
 xup', yay(1)
 aplaudir; k'ek', nech, pak',
 vik
 aplazar; jal(1), muy(2), nat,
 paj(2), p'il(1), sak,
 toy
 aplicar; kus(1), lam, lok'(1)
 apodo; nop(1)
 apolillado; jomoch', tul(1)
 aporrear; poch, pok'(1),
 potz', puj(2), pum,
 putz'(1), t'us
 apostar; apostal, pas
 apóstol; apoxtol
 apoyar; ak'(2), ik, kaj,
 kik(2), k'ech,
 mak'(2), tek', ya(3)

aprender; **chan(1)**, ich',
 jam, mel, p'ij
 apresar; matz'(1), tzak
 apresuradamente; kil
 apresurar; **anil**, but, jak(1),
 jap, jim, joch, kak,
 lok'(1), nik, sob, suj
 apretado; chuk
 apretar; ch'ik(1), kitz, kuj,
 kup, k'av, latz', mat',
 mey, mich', mutz',
 nak, pak', tub(2),
 tzin, vutz', yob
 aprobar; a'i
 apropiado; mel
 aprovechar; il(2), lek, taj(2)
 aproximadamente; jut,
 yaxnan
 apuesta; apostal
 apuntalar; xik'(2)
 apuntar; ak'(2), bech, bich,
 bik, ich', val
 apuñalar; ch'ik(1), jul(1),
 paj(1), tij, tz'ap,
 tz'un(1), vom,
 xen(1), xij, xoj
 apurado; aporal
 apúrate; naka
 apúrate!; suj
 aquel; le'(2), taj(1)
 aquella; le'(2), taj(1)
 aquí; **li'(1)**, xi(1)
 aquietar; ch'an
 arado; araro
 arador; ch'en, xok(2)
 araña; aranya, chav, **om**,
 tzis
 arañar; kitz
 árbol; chav, chuk, ep',
 jom(1), kol(1), k'ak',
 k'am, lin(1), pas,
 petz, puj(1), **te'(1)**,
 tek', tel, te'(2),
 tim(1), t'ix, t'uy,
 tz'et(1), tz'un(1),
 xach'
 árbol de algodón; tuxnuk'

arcilla; chab(1), jotz', lum
arco; **alku'**, kitz, kot, kup,
k'ob, la'(2), me'(2),
pach, va', vak(1),
xot, yolob
arder; **an(2)**, ex, jup, kak,
k'ak', k'oj(2), leb,
lem(2), lok(1),
lom(2), mul(2),
nop', **til(1)**, vok'(1)
ardilla; chuch(1)
ardilla gris; chuch(1)
ardilla roja; chuch(1)
arena; yi'
arete; tak'in
arete de india; at(1)
argolla; karos
argumento; k'op
arisco; simaron
arlequín; chon(2)
arma; poj(3)
armadillo; ib(1), **kapon**,
mail, tz'am
armario; almario, nak'
armazón; ch'il(2), koy(1)
armonizar; tzak
árnica; sun
aro; taj(2)
aroma; mu(1)
arpa; arpa
arpegiar; mak
arqueando; kitz, kot, kup,
la'(2), tatz', yak'
arqueólogo; k'el(1)
arracimarse; pich'(1)
arraigarse; tzak
arrancador; me'(2)
arrancar; **bul(1)**, jech(2),
jek(1), jotz(1), kay,
kep, k'ok, nit, tas(1),
tok', totz(1)
arrasar; jux
arrastrandose; kil
arrastrar; bat, bek'(2),
cha'(1), **chech**,
chev(2), chex, chiv,
es(2), jil, **joch**,

joch'(2), kil, k'ep(2),
lok'(1), luk(2), nak,
nux, poy(2), tok',
ves, vuch, xik(2), yi'
arrayán; ojob
arrear; suj
arrebatar; katz', k'ot, lutz',
ti'(1)
arreglar; cha'(1), ch'ak(2),
jut, k'op, laj(1), lam,
mel, pich'(1), toj(4),
tuk', tus, yam, yob,
yub
arrellanar; lich'
arremangar; kitz
arremolinar; yuk'
arrepentirse; laj(1), na'
arrestar; ik'(3)
arresto; mak
arriba; **ak'ol**, bach(2),
muy(2)
arriero; ariero, e(3), mak,
rekwa
arrimarse; lutz'
arroba; arova
arrodillar; cha'(1), ich',
juch'(2), **kej**, pux
arrogante; ja'(3)
arrojar; bek'(2), bitz, chit',
kak, le'(1), les, lev,
luch(1), mal(1)
arroyera; chon(2)
arroyo; nab
arroz; aros
arrugar; chiv, ch'iv(1), lut',
moch', much', mux,
pux, tim(1), tzot',
tzu', tzuk, tz'al
arruinar; ixtol, kav, kech,
sok(1), taj(2), tek',
tz'al, tz'i'(2)
artemisa; altamixa
articulación; ka'(2), tz'ak
artículo; k'u'
artillero; ten
asa; **chikin**, vuch
asador; asarol, p'ox, xoj

asamblea; nik, nup
asar; **bak**, chik'(1), ch'il(1),
muk(2), p'ot, tzak,
vo(1)
asco; ib(2), il(3), oj(1),
sok(1)
asco!; répo
ase; tzak
asear; **ch'ub**, mel, tz'ab,
tz'ay
asediar; jotz'
asegurar; laj(1), tab(2),
tim(1), toj(3), tzin
asentar; chav, chep(1),
chin(1), **chot**,
k'ol(2), len, let', lotz,
nak, pach, pech,
pich'(1), p'ej, xut(1),
yuk'
asentir; nij
aserrando; jich'(2)
asesinar; cham, **mil(2)**, nuj,
pas
asesinato; tzak
asesino; boj, jotz', lok'(1),
mak, **mil(2)**, nuj,
p'as, ta(2), tuk'
asfalto; bon
así; **ja'(2)**, le'(2), xi(1),
yech
así que; ku
asidero; ik
asiendo; tzak
asiente; kuj, yuk'
asiento; **chot**, juch'(2)
asientos; tz'u'(3)
asignar; tzin
asimilar; il(2)
asir; ik, tzak
asistente; alvasil, **ch'om**,
k'el(1), pet(1), sa',
vix(1)
asistir; mixa
asolear; t'aj
asomar; matz, nach', yal(2),
yo'(2)
asombrado; ch'ay(1)

asperjador; vij, vitz'
 asperjar; ch'u, vij, vit', vitz'
 áspero; ak'(2)
 asqueado; il(3)
 asqueroso; elan, il(3), yan
 astillar; chi(1), chilop, ch'ot,
 ch'uch'ul, jep,
 kamul, lok(3), poch,
 sil(1), up'(2), voch',
 vok'(1), xel
 astuto; p'ij
 asunto; k'op
 asustar; mak, **sib**, vel(1), xi'
 atacar; mak, vol
 atadura; jal(2), jit', mit'
 atar; chap(1), **chuk**,
 ch'al(1), jip, jok'(2),
 kot, k'am, mit',
 pech', pum, **tim(1)**,
 tzoy(2), tz'ak, tz'al,
 tz'ot, yob, yub
 atardecer; toy
 atascar; matz'(1), muk(2)
 atemorizar; tzik'
 atención; ich', lek
 atender; ich'
 aterrizar; chep(1), votz
 aterronado; yi'
 atestado; cha'(2)
 atinar; k'ot
 atisbar; nach'
 atizar; chuch(2)
 atole; kanela, pimenta,
 pom(2), **ul(1)**,
 xenxerva
 atollarse; matz'(1)
 atontar; bol(2)
 atorarse; kak, kuch(1),
 k'at(1), latz',
 matz'(1), suk(1)
 atormentador; il(3)
 atormentar; il(3), taj(2)
 atracar; kam(1)
 atraer; botz', jotz'
 atragantar; jek(2), ket(1)

atrapar; jap, kak, ko'ol,
 komon, latz', pak',
 tzak, yak(1)
 atrás; much', t'aj, t'an, val,
 vech
 atrasado; kom(1)
 atrasar; joch
 atravesar; k'at(1), p'as,
tuch'
 atrio; ch'ub
 aturdir; bol(2), metz'
 Augustina; tinik
 aullar; jis, k'ek', me'on,
ok'(2), u'
 aullido; k'e', vaj(2)
 aumentar; **ep**, k'ixin,
 tzotz(2)
 aumentarse; p'ol
 aún; k'al
 aun cuando; ip(2)
 aún no; bak'in
 aunque; ak'(2), anke, ip(2),
 k'al
 aura cabeza roja; tararan,
 xulem
 ausente; jak(1)
 autobús; **aktavus**, karo,
 k'ak', vay
 autopsia; jav(1)
 autoridad; justisya, mel,
 mol(1), nop(1),
 ojev, **yu'**
 autoridades de las
 tradiciones; mol(1)
 autorización; orten
 autorizar; ak'(2), orten
 avalanchar; jem, tutz', yem
 avanzar; ba(2), ech'(1),
 juch'(2), kech,
 luk(2), mel, mutz',
 tutz', xan(2)
 avaricioso; jamparo, pas
 avariento; jamparo
 avaro; t'ut'(3)
 ave; ton(1)
 avejentarse; nit
 avena; avena

aventar; chaj, **jip**, pak, votz
 avergonzar; apon, **k'ex(2)**,
 tz'ij
 averiguar; be, ich', jak'(1),
 lik(1)
 ávido; jamparo
 avión; avyon, vil, xulem
 aviso; vun
 avispa; **akov**, chak(3),
 chijavil, chon(2),
 kitara, k'ak', k'on,
 muy(2), ovixpo(1),
 varach, vub
 avispero; akov
 avistar; k'el(1)
 avivar; k'ak', nop'
 abril; avril
 ay!; ak(2), ar, ay(2), ir,
 jay(2), ur, uy(1)
 ayer; vol
 ayudar; ak'(2), ch'om, ich',
 jel, kol(1), laj(1),
 mak, xik'(2)
 ayunar; chuk, **ch'ab**,
 tz'ik(1)
 azadón; **asaluna**, jok'(1),
 kap(2), lum, nit,
 noy, pas, pej(2),
 petz, piko, pol,
 tzal(2), vok'(1),
 votz'
 azadonar; chob, ch'ot, leb,
 lech(2), li(2), mel,
 pak', sok(1), t'ab(1),
vok'(1)
 azotar; baj(1), bal(1), jis,
 latz, tzok', tz'it(2)
 azote; arsyal
 azteca; mejiko
 azúcar; asuka, chi'(1)
 azucena; asasena
 azucena amarilla; asasena
 azucena blanca; asasena
 azucena colorada; asasena
 azufre; asujvre
 azul; yox(1)
 azulado; yox(1)

azulados; chen
 azulejo; jex
 azulillo; kere(1), yox(1)
 azuzar; ux(1)
 baa!; me'(1)
 baba; sim
 baba de toro; ajo'
 babel; votz
 babosa; unen
 bacinica; ch'am(1)
 bailador; ak'ot
 bailar; **ak'ot**, chol, ch'et,
 ch'ip, kox, k'i, p'ej,
 set, tek', tzun(3),
 val, vutz
 baile; **ak'ot**, chol, val
 bajar; jel, lich, loch', lok'(1),
 net', nij, noch', sol,
 tz'un(1), **yal(2)**, yam
 bajío; bajío
 bajo; but, chim, ch'et,
 jay(3), pak', pek',
 petz, pot(1), pul,
 unen, yal(2)
 bala; trim(1)
 balancear; bich, jetz, jim,
 jip, ka'(2), lin(2),
 maj(2), tz'uy, vuy
 balanza; kilo, livra
 balar; be', me'(1), mi'
 balbucear; um(1)
 baldaquín; pak'
 balde; balte, ta(2)
 baldía; baj(2)
 balletilla; ich'ak
 bambolear; chech, lis(1),
 loj(1), mech,
 mek(2), pech,
 pem(1), pit(1), set,
 toy, tu'(1), tul(1),
 t'uy, vak'(2), vit,
 vub, vuy, ye'(1),
 yo'(2); bamboleo;
 chech
 bambú; otot
 banco; banko
 banda; banta

bandera; **bantera**,
 ch'uch'(1), nup
 bandolera; vorxa
 bang!; pak'
 banquete; ich'
 banquillo; pak', p'as, **tz'am**
 bañar; **at(3)**, pat, pok
 bañista; at(3)
 baño; ich', muk(2), pok
 baqueta; bakete
 barato; utz'utz', yal(2)
 barba; isim
 barba, arrancar; bul(1)
 barba, densa; kam(1)
 barba, escasa; bich
 barba, negra; ik'(2)
 barba de mantel; voy(1)
 barba erizada; 2), ch'it,
 ch'ix, va'
 barbado; tzon
 barbasco; ne
 barbilla; kolom, kovov
 barbilla, gris; yox(1);
 barbilla sobre; ik
 barbita; isim
 barcino; barsin
 barquero; jel
 barranco; be, **ch'en**, jap,
 jom(1), k'al
 barrena; bareno
 barrenador de la caña de
 azúcar; chon(2)
 barrendero; mes
 barrer; bek'(2), cha'(1), k'i,
 mes, vuk(1), vuk',
 xik(2)
 barreta; av(2), **bareta**,
 jok'(1)
 barriga; **ch'ut(1)**, tzuk
 barriga, abultada; len, t'as,
 t'uk, ves, vus, xij
 barriga, amarilla; k'on
 barriga, con pulgas; sayton
 barriga, descubierta; t'ax
 barriga, distenderse; t'in(1),
 vus

barriga, enorme; t'ok(1),
 vus
 barriga, golpear; t'en
 barriga, hincharse; sit', xit'
 barriga, inflarse; t'in(1)
 barriga, levantarse; yak'
 barriga, moverse; vuch
 barriga, protuberante; p'en
 barriga, rechoncha; en(1),
 jen(1)
 barriga, sobresaliendo; ban,
 vus
 barril; baril
 barro; sak, vaj(4)
 barrote; k'at(1), nat
 basalto; cho'(2)
 bascas; be'
 base; simyento, toy
 bastante; **ep**, tij
 bastardo; abol, ch'am(1),
 nak'
 bastón; ak(1), baston, latz',
 nom, paj(1), pot(1),
 sib, te'(1)
 basura; k'a'
 basurero; ch'ay(1)
 batacazo; t'om(2), t'us
 batea; jay(3)
 batear; poch
 batidor; tij
 batir; chek', ch'ej, jub(3),
 k'av, loj(1), **maj(1)**,
 poch, pom(1),
 putz'(1), t'ex, t'us
 baúl; kaxa
 bautismo; pet(1)
 bautizado; ich'
 bautizar; ak'(2)
 baya; sat
 bayoneta; lansa
 bazo; ach'(2)
 bazofia; tot(1)
 bebé; bik'it, **nene'**
 bebedor; pox
 beber; chak(2), jax, ko'ol,
 komon, mala, tz'ab,

tz'u'(3), tz'ub,
uch'(2), um(1)
 bebida; uch'(2)
 becerro; besero
 bée; ba'
 bée!; bach(1)
 bee!; mi'
 béee!; be'
 begonia; val
 bejuco; **ak'(1)**, jit', petz,
 te'(1), tek'
 bejuco de agua; tz'usub
 bejuco de ajo; te'(1)
 bejuco de bateíta; memela,
 te'(1)
 bejuco de cafeíta; barsin
 bejuco de jioite; kakaxon,
 te'(1)
 bejuco de tripa; chenek', ep
 bejuco en sarna; noch'
 bejuquilla; chon(2)
 bellota; chochob
 bendecir; ak'(2), al(1),
 krasia
 bendición; bentsiyon
 bendito; ich'
 benévolo; manxo
 benjamín; pech, xup
 berenjena grande; k'ux(3)
 berraca; loko
 berro; bero
 besar; butz'
 besito; ajo'
 bestialidad; tz'i'(1)
 betabel; metabel
 bíceps; pwersa, t'ul
 bicho; chav, **chon(2)**, pipi'
 bien; chab(3), lab, **lek**,
 ta'(3), t'us
 bien!; ben(2)
 bien hecha; tzak'(2)
 bifurcación; jet, k'al, la'(2)
 bifurcar; ch'ak(2), jet
 bigote; isim
 bigote, apuntar; ch'it(2)
 bigote, blanco; sak
 bigote, castaño; chak(3)

bigote, denso; kam(1)
 bigote, escaso; bich
 bigote, negro; ik'(2)
 bigote, rayas; mel
 bilis; ich
 billete; biyete
 billetera; av(1)
 billetero; av(1)
 binoculares; larkavísta
 biselar; kech, may(1)
 bitzé; tz'erel
 bizco; ch'it(1), nel(2),
tz'o'(2), tz'u'(2), xij
 biznaga; chikin
 bizquear; ap'(2), tz'o'(2),
 tz'u'(2)
 blanco; lanco, let, meko,
 sak, uesto
 blancos de los ojos; mak'(1)
 blandir; bich, jim, k'at(1),
 lich, lik(1), **ye'(1)**
 blando; lo'(1), xam(1)
 blanducho; noy
 blanquear; bon, sak
 blanquecino; sak
 bledo; ch'u
 bledo cimarrón; ch'u
 bloque; ten
 bloquear; mak
 blusa; k'u', me'(2), xela
 boa; bolera
 boato; muk'(1)
 bobina; buk'
 boca; e(2)
 boca, abajo; ich', nij, **nuj**,
 pat, tz'ik(3), tz'uk(1)
 boca, abrir; jach'(1), kav,
 xek, xev, xon
 boca, alentar sobre; tas(1)
 boca, arriba; cha'(1), **jav(2)**,
 koy(1), lev, le'(1),
 pech, ta'(1)
 boca, blanca; sak
 boca, con la forma de; katz'
 boca, desequilibrada; xov
 boca, estirar; lev
 boca, extenderse; lich'

boca, fruncir; tz'ot
 boca, hincharse; kev(2)
 boca, relamiéndose; lek'(1)
 boca, retener en; um(1)
 boca, seca; bal(1), p'il(2),
 tak(2)
 boca, torcida; kev, k'ev,
 pev, xev, xov
 boca, viscosa; tzak;
 bocado; bokaro, kap(2),
 um(1)
 bocina; chikin, ok'(2), pix
 boda; kusinero, nup, sivil,
 tuch'
 bofetada; t'ax, t'ech
 bofetear; poch
 bola(1); vola
 bola(2); chol
 bolero; bon
 boleto; boleto
 bolita; pich'(1), volita,
 xavon
 bolita de conejo; chol, o'on,
 putz
 bolita de San Juan; o'on
 bolita de San Juan?; chol,
 putz
 bolsa; **chu'(1)**, chu'iv,
 kok(3), pak', sut',
 tik', t'uy, **vorxa**
 bolsero alimanchado;
 tuch'ich'
 bolsero espalda amarilla;
 tuch'ich';
 bomba; jik'(1), **kamaro**,
 tok', vompa, vuch,
 vuk(1)
 bombardear; tik'
 bombear; jik'(1), jvutz'
 bondad; lek, utz
 bonita; tuluk'
 bonito; lek, utz
 boqueada; jik'(1)
 boquear; aj(2), e', ij,
 jach'(2), lej, nek'
 boquiabierto; ev, jach'(2),
 kach, kav, kev(2),

lech(2), lej, lich',
 xek, xev
 boquilla; katz', k'ux(1)
 borbotear; bich, bul(3),
 k'otz(2), los(4),
 pich(1), tom, t'ax
 borbotleo; bul(3)
 borbotear; bur
 borboteo; bur
 bordadora; luch(2)
 bordar; kuy(1), **luch(2)**
 borde; chikin, lich, p'as,
ti'(2), tich'
 borla; **nich**, putz, xokon
 borracho; tzin, uch(2),
yak(1)
 borraja; boraja
 borrar; ch'ay(1), tup'
 borrego(1); **chij(1)**, lik(1),
 nul, ti'(1)
 borrego(2); bil
 bosque; mol(1), montanya,
 osil, **te'(1)**
 bostezar; jach'(2)
 botada; vatz
 botana; bat, bokaro
 botar; bat, **ten**, vutz
 bote; bote, chuk, k'ixin,
 tzob
 botella; **kwarcha**, k'an(1),
limete, lutz', **meria**,
 vuch
 botica; botika
 botija; botija
 botil; chenek'
 botín; botin
 botón; boton
 bovino; baka
 bozal; k'ux(2), vosal
 bragueta; at(1), p'ev
 bramar; am(1)
 brasa; vo(1)
 brasil; brasil
 bravo; tzotz(2)
 brazada; jav(2), jop, k'ech
 brazo; k'ob
 brazo, acalambrado; moch'

brazo, agitar; ch'ay
 brazo, arañar; kitz
 brazo, blanco; sak
 brazo, colgado del; lik(1)
 brazo, contraerse; much'
 brazo, delgado; jich'(1)
 brazo, doler; tok', tz'ok
 brazo, entrelazar; jop
 brazo, envuelto; mit'
 brazo, herido; kitz
 brazo, hinchar; ban, putz
 brazo, lavar; pok
 brazo, llevar en; pet
 brazo, menear; jot'
 brazo, poner alrededor de;
 mey
 brazo, poner debajo de;
 k'ech
 brazo, quebrar; til(2), tom
 brazo, rechoncho; kutz'
 brazo, replegarse; mutz
 brazo, retener debajo; latz',
 lotz'
 brazo, rígido; te'(1)
 brazo, rodear con; mey
 brazo, tender; lich'
 brazo, torcer; bech, mech,
 tz'ok, tz'ot, xot
 brazo, un; jun
 brazo, vender; ch'al(1), u(2)
 brazos, abrazarse con; lot',
 mutz
 brazos, agitando; chev(2)
 brazos, balanceando; jim
 brazos, blandear con; ye'(1)
 brazos, estirados; jav(2),
 xach'
 brazos, plegados; mey
 brazos, tomar en; jop
 brecha; ka'(2), kay, kech,
pol, p'ev
 breve; bik'it
 brillante; ch'ul, kux(2),
 k'ak', k'on, sak,
 t'ab(1), tz'ab, tz'ay
 brillantina; pox

brillar; ch'ul, k'ak', **lap'**, leb,
 nop', sak, tz'ay
 brin; brin
 brincar; bich, ch'am(1), ix,
 jel, kot, kox, k'uj,
 le'(1), lech(2), lev,
 lit', loch', lub(2),
 luch(1), lut', putz,
p'it, sol, tiv, toy,
 tzub(2), va', vutz,
 xok'
 brisa; jab(2), sik
 broche; lotz'
 brocheta; bak;
 bromear; ixtol, lo'(3), tze',
 vov
 bronquitis; mak
 brotar; bich, buch(2), bur,
 chip, ch'it(1),
 jum(2), jus(2), kaj,
 kus(2), kutz, laj(2),
 lam, lax(1), mus(2),
 nach', pim, pul,
 p'ich, p'ok, tok', tom,
 totz(1), vaj(4),
 vo'(2), vok'(1),
 vu'(1), vub
 brote; ni'(2), um(2)
 brujería; ich', yu'
 brujo; **ak'(2)**, chivo,
 chon(1), jam, ojev,
 plojo, pukuj, tuch',
 yak(1), yam
 brujo; isim
 búcaro; bukaro
 buche; av(1), buch(1)
 buche, abultado; xij
 buen; vax(1), yal(2), yam
 bueno; lek, sij(3), utz
 buey; wey
 bufar; tul(2), vos(2)
 bufido; tur
 bugambilia; kil
 buho; ichin
 bulboso; p'o', t'om(1)
 bulto; pech', pich'(1), tz'al,
 vo'(2), vol, vutz

bulúsate; bul(2)
 bulla; nak
 bullanguero; chinkataranka
 bullir; bal(1), nik
 burbujas; chik'(1)
 burbujear; bal(1), bul(3),
 bur, les, lop(2),
 los(4), nik
 burdo; voch'
 burla; **ixtol**, kuy(1), lab,
 tzuk
 burlador; lab
 burlar; il(3), **ixtol**, k'al, lab,
 tze', tzuk
 burraca; alperes
 burro; buro
 buscapleitos; sa'
 buscar; batz'i, bot', chaj, jel,
 jotz', kanal, kuj, k'el,
 lekom, och, pas, **sa'**,
 ta(2)
 búsqueda; nak', sa'
 caballero; kavayero, tot(2)
 caballete; jol(2), ka'(2), ten,
 tzel(5)
 caballito; **kavayito**, lub(2),
 nup'
 caballo; anil, **ka'(1)**, kaj,
 kot, le'(1), na(1), nul
 Cabaña; kavanya
 cabaña; pas
 cabecear; k'ach, maj(2),
 ni'(1), nij, nik, yo'(2)
 cabecera; jol(2)
 cabello; k'uk', tzuk'
 caber; bel(2)
 cabestrillo; lik(1)
 cabeza; **jol(2)**, pix
 cabeza, acariciar; jax
 cabeza, afeitar; kan(2), t'ax,
 tzirimpa
 cabeza, agachada; chin(1),
 maj(2), nuj, tz'uy
 cabeza, agotada; uy(1)
 cabeza, apoyar; ik
 cabeza, apuntar; bech
 cabeza, asomar; ye'(1)

cabeza, bajar; k'ach
 cabeza, bambolear; toy,
 tul(1), tu'(1)
 cabeza, blanca; sak
 cabeza, brazo debajo de;
 k'ech
 cabeza, caerse de; tz'uk(1)
 cabeza, caerse de lado;
 pe'(1)
 cabeza, con chichón; t'ok(1)
 cabeza, cónica; tom
 cabeza, chica; ch'eb, vol
 cabeza, descubrir; kan(2),
 t'ax
 cabeza, doblar; lu', net
 cabeza, dolor; k'ux(3),
 ti'(1), tz'ob, vok'(1)
 cabeza, entera; p'ej
 cabeza, envolver; mit', sut'
 cabeza, erizándose; laj(2)
 cabeza, esquivar con; ne'(1)
 cabeza, formar o sin; jetz
 cabeza, gacha; lut'
 cabeza, golpeándose;
 k'oj(1), tzin
 cabeza, grande; p'o', van(1)
 cabeza, inclinar; chim,
 ja'(3), ne'(1), **nij**,
 tz'uy, ye'(1)
 cabeza, ladear; ch'eb
 cabeza, larga; paj(1)
 cabeza, levantar; toy
 cabeza, marrón; k'on
 cabeza, mecer; (ja'(3)
 cabeza, menear; net
 cabeza, mover; ye'(1)
 cabeza, negra; ik'(2)
 cabeza, palmotear; ch'ek
 cabeza, pegar; k'oj(1)
 cabeza, pelona; t'ax
 cabeza, protuberante; t'uk
 cabeza, rasurada; pit(1)
 cabeza, rodar; bal(1)
 cabeza, roja; chak(3)
 cabeza, sacudir; jim
 cabeza, sudorosa; xuch'
 cabeza, tambalear; ne'(1)

cabeza, torcer; net
 cabeza, visible; k'och(2);
 cabeza de vieja; xaxib
 cabeza de viejo; ich
 cabezal; ni'(2), nom
 cabezas; chak(3), laj(2)
 cabildo; ch'ak(2), **kavilto**,
 mel, toj(4)
 cabizbajo; tz'uk(1)
 cabo; kavo, ok(1)
 cabra; tentzun
 cabriola; lev
 cabrón; kavron
 cabrón!; kavron
 caca; tzo'
 caca de niño no'chi';
 cacahuate; chenek'
 cacaíto; vux
 cacao; kokov, pom(2)
 cacarear; je'(3), tok(2)
 cacareo; je'(3), tok(2)
 cacaté; kakav
 cacería; nutz
 cacerola; xalten
 cacomite; jol(2)
 cachetada; t'ax
 cachete; t'ob, xokon, yox(1)
 cachimba; kachimpa,
 pom(2)
 cacho; kachu
 cacho de novillo; chenek',
 kachu
 cacho de toro; kachu;
 cachondear; jax
 cachorro; ol(2)
 cada; cha'(1), jil, jun, kot,
 ok'(2)
 cada pocos días; ora
 cada rato; ora
 cadena(1); **karina**, los(1)
 cadena(2); ech'(2)
 cadera; kub, o'(1)
 caderas; **chak(2)**, pak',
 tak(2), tz'ot
 caderas, bamboleando; vub
 caderas, estrechas; tak(2),
 yob, yub

caderas, manos puestas en;
 ik
 caderas, menear; ch'in, k'ut,
 latz', lotz'
 caderas, zangalotear; k'ut
 cadillo; uch'(1)
 caer; bal(1), bek'(2), bo,
 but, chot, ch'et, ech,
 ix, **jach'(1)**, jav(1),
 jav(2), jim, jin, jip,
 jis, juch'(2), kan(2),
 kech, kej, kep, kil,
 kok(3), kol(1),
 k'oj(1), len, les, let',
 lev, li(2), lich, lich',
 lis(1), lok'(1),
lom(1), los(2),
 lub(1), lub(2),
 muk(2), nak, ne'(1),
 nech, ni'(1), nuj,
 nup, pak, pak', pat,
 pich'(1), pit(1),
 pok'(1), pum,
 p'aj(1), say, sol, tik',
 til(2), tin(1), tix,
 tul(1), t'ab(1), t'ub,
 tz'uk(1), tz'uy, val,
 vech, ves, voj(1),
 vub, vuk', yal(2)
 café; ak'(2), bat, chi'(1),
 ch'a(1), **kajve**,
 kap(2), k'ixin,
 nompra, vo'(1)
 cafetero; kaltera
 cagadera; sak
 cagar; bos(2), ch'ay(1),
 paxy, pol, pul, pur,
tzo'
 cahoba; kovana
 caimito; ch'it(3)
 caite; chak(2)
 caja; av(1), **kajon, karton**,
 kwarcha, pas, vaj(1)
 cajeta; kajete
 cajón; kajon
 cal; bon, k'a', **tan(1)**, t'aj,
 ve'(1)

calabacita; ich, tz'ol(1),
 xantiya
 calabaza; ch'um
 calabaza amarilla; ch'um
 calabaza blanca; mail
 calabaza de caballo; ch'ako'
 calahuala; tzib
 calambre; chuk, jis, kot,
 k'ux(3), tzel(4)
 calandria; tuch'ich'
 calavera; bak, jol(2)
 calce; p'as
 calceta; na(1)
 calcular; ich', jap, na',
 nop(1)
 caldera; kaltera
 caldero; tak'in, ul(2)
 caldo; kalto
 calentar; ich', **k'ak'**, k'at(2),
k'ixin, pan(2),
 vo(1), yam
 calentura; k'ak'
 calenturienta; san(1)
 calenturita; nap'
 cálido; k'ixin
 caliente; **k'ak'**, **k'ixin**,
 laj(1), yam
 cáliz; av(1), uch'(2)
 caliza; sak
 calmar; ch'ab, ch'an, lam,
 vax(1), **yam**
 calor; k'ixin, p'ox
 caluroso; pus
 calvario; kalvario
 calvo; baj(2), kan(2)
 callar; **ch'an(3)**, k'un, mak,
 vax(1), xup'
 cállate!; ch'an
 calle; kaya
 callejón; **kayajon**, k'al
 callo; av(1)
 cama; jav(2), moch(2),
tem(1), vay, vol
 camada; tos
 cámara; **kamaro**, lok'(1)
 camarón; choy, **kamaron**

cambiar; bal(1), bik'it, **jel**,
 joy(1), kot, **k'ex(1)**,
 nom, sok(1), tuk(2),
 tz'ak, val, vok'(1)
 cambio; bal(1), chap(1), jel,
 k'ex(1), lap(1), **sut**,
 tuk(2)
 cambray; kampray
 camilla; tem(1);
 caminar; chav, chev(2),
 chol, cholo, ch'et,
 jel, joy(1), kil, kot,
 k'ox(1), k'un, lam,
 le'(1), mel, noch,
 nom, nux, paj(1),
 puk', p'ex, tij,
 tzun(3), va', votz,
 vutz, **xan(2)**
 camino; **be**, il(2), **kaya**,
 lok'(1), mak, sok(1),
 tuk', xan(2)
 camión; kom(1), k'ak', liser
 camioneta; pikot
 camisa; **kamixa**, koton,
mokete, t'an, vex(3)
 camote; isak'
 camote de cerro; p'uk(2)
 campamento; ak'(2), na(1)
 campana; ik'(3), **kampana**,
 oresyon, tak'in
 campanario; **kampanario**,
 tij
 campanear; tzan(3)
 campanero; tij
 campanita(1); pik'ok', puyu'
 campanita(2); at(1), balon,
 k'abix
 campeche; pat
 campo; chik'(1), chin(1),
 jam, te'(1), tze
 camuesa; mantzana
 canasta; alku', almul,
 jak'(1), jik'(2),
moch(1), pach, pak,
 pech, pom(2), si,
 tan(1), t'uj, tzob,
 vatz, vin, vuch

cancelado; paj(2)
 cancerillo; pojov
 canción; bolom, kansyon,
 kaxlan, **k'evuj**,
 lok'(1), och, tek'
 cancha; taj(2)
 candela; chenek'
 candelabro; av(1)
 candelaria blanca; tz'emeni'
 candelero; tzan(1)
 candeleros; vakax
 candelillo; ama, piyon
 candox; putz
 canela; **kanela**, k'on
 canelo; kanela, kanelo(1)
 cangrejo; kankrej, yox(2)
 canica; kanika
 canícula; nich
 canino; tz'utz'up
 canino, sobresalir; bich
 canoa; jom(1), kanava(1)
 canoíta; at(1)
 cansar; lub(1)
 cantar; ak'(2), chir, kuy(1),
 k'evuj, la'(3),
 lok'(1), mek', nech,
 ok'(2), pi(1), tz'i,
 tz'u'(1), vak(2)
 cántaro; **k'ib**, lok'(1), rosa,
 vuch
 cantidad; ep, noj, pim, tz'ak,
 vinik
 cantina; **kantina**, na(1)
 canto; jen(2), kuy(1)
 cantor; ak'(2), rexponxo
 cantueso; pox
 caña; ch'ix, kitz, k'aj(1), tel,
 vale'
 caña brava; aj(1)
 caña real; bix
 caño; tuvo
 cañón; kanyon
 capa; **kapa**, k'ol(1)
 capacidad; pas
 capador; lok'(1)
 caparazón; ok(2)

capaz; cha'(3), chan(1),
 kuch(1), poj(3),
 toj(4), tzin, **yu'**
 capáz; tak'
 capitán; kapitan
 capón; kapon
 caporal; kaporal
 capote; kapote, pok'ok'
 capturado; tzak
 capuchón; chemenia, tzu
 capulín; makulixkuat,
 vax(2)
 capulínero; p'okoyo',
 t'ok(1), ulixpipi'
 capulino; tok(1)
 capullo; boton, tom, um(2)
 cara; sat
 cara, abollada; chin(1)
 cara, abultada; votz, vuk(1)
 cara, agachada; nuj
 cara, agotarse; tim(1)
 cara, amarilla; k'on
 cara, aplanada; patz'
 cara, arrugada; tim(1),
 tzok', tzot', tzuk
 cara, aventajarse; nit
 cara, blanca; sak
 cara, cenicienta; tan(1)
 cara, cubrir; pix
 cara, chica; ch'eb, jep'(1)
 cara, delgada; nib(2), vara
 cara, descubierta; jol()
 cara, dura; tin(1)
 cara, fea; li'(2)
 cara, floja; pok'(1), puk'
 cara, golpear en; t'an
 cara, gorda; en(1), kem
 cara, grasosa; el, lok(4)
 cara, gris; yox(1)
 cara, helada; sik
 cara, hermosa; max(2)
 cara, hinchada; puk', putz,
 vatz, votz, vuk
 cara, hundirse; lop(1)
 cara, lanuda; tzon
 cara, larga; paj(1), va'(1)
 cara, lavar; pok

cara, mancha; tok'on
 cara, marchitarse; tim
 cara, mugrosa; chab(1)
 cara, negra; ik'(2)
 cara, pálida; tan(1)
 cara, pintar; bon
 cara, redonda; sep
 cara, relucir; leb
 cara, roja; chak(3)
 cara, ruborizarse; poch
 cara, sudorosa; el
 cara, tapada; lutz'
 carabina; trenta, tuk'
 caracol; pat, pox, **puy**,
 unen, xuti
 carajo!; a'i, karájo
 caramba!; a'i
 carapacho; pat
 carbón; **ak'al**, chik'(1), k'ak'
 carbonato; karvonato
 carcajear; k'aj(2)
 cárcel; **chuk**, na(1), ninyal,
 poxital
 carcomer; joch'(1), jomoch'
 carda; jun, **kalax**, merio,
 pech'
 cardar; jax, lik(4)
 cardo; ch'ix(2)
 cardo santo; ch'ix
 cardo santo cimarrón;
 ch'ix(2)
 cardón; ch'ix
 carga; buj, chep(1), **ikatz**,
 karka, mach(1),
 tem(2), tuch, tul(1),
 t'uch(1), vat, vub,
 yay(1)
 cargador; ikatz, morio
 cargapalos; ka'(1), kuch(1)
 cargar; ak'(2), chap(1),
 choj(1), **kuch(1)**,
 k'at(1), k'ech, lik(1),
 lin(1), lis(1), **pet(1)**,
 tik', tin(1), tom,
 tutz', tzel(1), van(1),
 vatz, vax(1), vit

cargo; **abt**, bik'it, lap(1),
 metz', ojob, pas, tal
 caridad; karira, turasnu
 cariño; na'
 caritativo; k'ux(3)
 carlosantos; puj(1)
 carne; **bek'et**, kaxlan,
 lis(1), potz, ten,
 ti'(1)
 carnero; chan(2), kapon,
karnero, vat, xul
 carnicero; jis
 caro; kil, **toy**, tzul
 carolina; nich
 carpinterito oscuro; ti'(3)
 carpintero; an(3)
 carpintero real; kalpintero
 carraspera; xak(2)
 carrera; anil, karera(1)
 carrerista; anil
 carreta; kareta
 carrete; no(2)
 carretera; muk'(1)
 carretilla; karetia
 carricillo; ob(1)
 carril; pol
 carrizo; aj(1)
 carrizo de ciénaga; puj(1)
 carro; **karo**, k'ak', turismu
 carta; vun
 cartílago; ch'uxuv, vutz
 cartón; karton, lamina
 cartucho; kartucho
 cartulina; karton
 casa; chuk, jit', jobel,
 koy(1), k'al, lub(2),
na(1), nak, nop(1),
 pak', pas, p'ej, texa,
 tz', vakax, xam,
 xan(1)
 casarse; ajnil, ech'(1), ik'(3),
 lekom, malal, **nup**,
 oy(1)
 cascabel tropical; chon(2)
 cascabeleando; chaj, cher,
 chij(4), chil(4),
 jich'(2), jitz', joch,

k'oj(1), k'ol(2),
 poj(4)
 cascada; yal(2)
 cáscara; chenek', k'a', k'a',
 luch(2), matz'(2),
 mu(1), **pat**, xik'(1)
 casco; koch(1), **voy(1)**
 casco, parado sobre la
 punta; lit'
 casero; kasero
 casi; jut, **po'ot**, yaxnan
 casi no; i'i
 caso; mel, mu(2)
 caspa; **apon**, sak, sal(2)
 Caspacio; kax(2)
 casquivana; loko
 castaña; kastanya
 castañeteando; jech', p'av
 castaño; chak(3), kastanya,
 k'on, tzoj(1), yox(1)
 castellano; kastilya
 castigar; ak'(2), och, toj(3),
tzitz(1)
 castigo; kastiko
 castillero; kastihero
 castillo; kastiyo
 castrar; lok'(1)
 casulla; kapa
 Catalina; katal
 catarro; sim
 catedral; katigral
 catorce; chan(2)
 catrín; at(1)
 causa; kaj, k'ex(2)
 causar; jax, tzak
 cavar; ch'oj
 cavidad; chon(4)
 cayuco; kanava(1)
 cazador; paxy, sa', ten, tuk'
 cazar; nutz, **paxy**, tuk'
 cebolla; tu(1)
 cebolla blanca; tu(1)
 cebolla de manojo; tu(1)
 cebolla de monte; tu(1)
 cebolla morada; tu(1)
 cebollín; tu(1)
 cebú; vakax

cedar; la'(2), lom(1), petz'
 cedazo; chij(4)
 cedro; ch'u
 cedro macho; ch'u
 cegarse; ma'(1)
 ceiba; inop
 ceja; motzob
 ceja!; motzob
 ceja, fruncida; luj
 ceja, negra; ik'(2)
 celebración; muk'(1)
 celebrante; ba(2), tan(1),
 toy, tzon
 celebrar; lok'(1), muk'(1),
 pas
 Celestina; tinik
 Celestino; tino
 Celoso; it'ix, tzak
 cementerio; muk(2)
 cemento; meskla, semento
 cencerreando; tz'in(1)
 ceniciento; tan(1)
 ceniza; k'ak', **tan(1)**
 cenote; lom(1), och
 censar; pom(2)
 centavo; kovre, sentavo
 centelleando; lap'
 centenaes; vo'(3)
 central; yol
 centro; o'lol, o'on, unen
 Centro de Zinacantán;
 tek(1)
 ceniztle; balun
 ceniztle habanero;
 k'ub(2), sak
 ceño, fruncido; luj, tzuk,
 tz'al
 cepillar; bek'(2), ch'ul, tus
 cepillo; te'(1)
 cepillo; suk', tus
 cepo; p'il(1), p'it
 cera; chab(1), sera, tzo',
 tzonok'
 cerca(1); ba(2), chak(2),
 chan(2), k'i, latz,
mak, xokon
 cerca(2); **nop(2)**, tij, tz'el

cercanías; ti'(2)
 cercar; but', **joy(1)**, k'al, set
 cerdito; jovos(2)
 cerdo; chitom
 cerebro; pas
 cercillo; makulixkuat
 ceremonia; al(1), av(3),
 ch'u, ich', **il(2)**,
 jok'(2), jol(2),
 kántela, k'an(1),
 k'op, laj(1),
 limuxna, maj(1),
 mak, nich, och,
 pertonal, poj(3), toy,
 yu'
 ceresero; ch'ix
 cereso; chix
 cerillo; **serio**, tzan(1)
 cernir; chaj, chi(3)
 cerquerito; chinchon
 cerrar; baj(1), chuk, lot',
 ma'(1), **mak**,
 mak'(1), mut', mutz',
 nup', tz'is, tz'ot,
 tz'u'(2), yub, yuk'
 cerro; vitz
 certeza; pat
 cervato; tukum
 cerveza; servesa
 cesar; chop(4), **paj(2)**
 cía; bak, ten
 cicatriz; av(1), lep', lut',
 senya, t'el
 cicatrizar; lep', lut'
 ciclo; chop(1)
 cidra; sila
 ciegamente; ma'(1)
 ciego; kuk, yox(1)
 cielo; loria, tzan(1), **vin**
 ciempiés; cham
 cien; **syen**, vo'(3)
 cierto; ja'(2), ka, mel
 cierto!; tana, u'un
 ciervita?; mana
 cigarillo; sik'ol
 cilantro; kulantu
 cilíndrico; bal(1)

cima; ba(2), chuk, ni'(2)
 cimarrón; ik'(2), simaron
 cimiento; simyento
 cincel; an(3)
 cinco; sinko, **vo'(3)**
 cinco negritos; ch'il(2)
 cinco real; chintuli', ub
 cincuate; chon(2)
 cincuenta; lajun, **sinkwenta**
 cincho; tab(2), **xincha**
 cine; sin
 cinta; sinta
 cinto; vus
 cintura; **chuk**, ch'ut(1)
 cinzontle; balun, sempal
 ciprés; nukul, ok'(2)
 circuito; joy(1), k'in
 circular; luk(2), **set**, tes
 círculo; joy(1), pot(1),
 sentro, set
 circundante; set
 cirniendo; chaj
 ciruela; sirvela
 ciruelo; sirvela
 citar; e(2)
 citatorio; sitorio, tak(1)
 ciudad; jam, olon
 civil; sivil
 clamor; vul
 clamoreando; vik
 claquetear; k'ul(3), lom(2)
 claqueteo; k'ol(2)
 claramente; áse, k'ak'
 clarinero; bak, oresyon,
 tak'in
 claro; kwenta, p'ej, sak,
 tuk', u(1), yox(1)
 claro!; a'a
 clase; tos
 clavar; **baj(1)**, matz'(1),
 te'(2), tz'ap, tz'uk(1),
 vom, xen(1), xij
 clavel; klavel
 clavellina; klavelina
 claveteo; baj(1)
 clavícula; u(2)
 clavija; te'(1), tzin, tz'ot

clavo; baj(1), klavo, **lavux**
 claxoneando; pip
 cliente; man(2)
 clínica; na(1)
 clítoris; **ni'(2)**, ok'(1), tuch'
 clítoris, oscuro; ik'(2)
 clítoris, rojo; chak(3)
 cloquear; ch'e'(1), **kek**,
 kok(4), korok,
 t'ek(2), t'ik, t'ok(2)
 clueca; ch'ek
 coa; kova
 coagular; let
 coágulos; kil
 cobarde; tutz, xi'
 cobertor; pix
 cobertura; lam
 cobija; chamaro, **chij(1)**,
 k'u', ox(1), som, ten
 cobrador; kovral, tzob
 coca-cola; kokakola
 cocer; **lak**, p'it, ta'(2),
 tok'on, tot(1), t'ul,
 vos(1)
 cocina; **kusina**, lak
 cocinar; **lak**, ta'(2), tok'on,
 t'ul, vos(1)
 cocinero; kusinero
 coco; koko
 cocodrilo; lagarto
 cocohuite; mil(2)
 cocón; k'on
 cocorocó; kek, kokor
 cocorocol!; tok(2)
 cocoroquear; vek(1), verek
 coch; pich(2)
 cochí; kochi'
 cochinilla; chitom, nuj
 cochino; **chitom**, vub
 cochito; chitom
 codazo; xuk'(1)
 codo; k'ux(2), **xuk'(1)**
 codorniz; chintuli', ub,
 vaskis
 cofre; kaxa, p'ej
 coger; ch'am(1), elek',
 jotz(1), kak, maj(1),

pik, potz, puk', ta(2),
 tz'e', votz, yak(1)
 cohabitar; kob
 cohete; chot, **kwete**, ne
 coito; la'(2), ten
 cojear; ch'am(1), ke'(3), kej,
kox, lip', **lit'**, pej(1),
 xet(1), xev, xot, xov
 cojera; kaj, pej(1)
 cojín; xon(1)
 cojón de coche; choch
 cojones; bek'(1)
 cojones, largos; chech
 col; itaj
 cola(1); ne
 cola(1), barrer con; mes
 cola(1), corta; k'ok,
 k'uch(1), k'uj, mot',
 tuch, tutz
 cola(1), cortada; k'uch
 cola(1), dejar a la; xok'
 cola(1), esponjada; ch'et
 cola(1), hacer; atz, chol
 cola(1), larga; bitz, pal, tel,
 tol(1)
 cola(1), menear; bik, bitz,
 jim, k'am, k'ut, netz,
 tuch
 cola(1), mochar; k'ok,
 mok(2), mot'
 cola(1), parada; kuch(1)
 cola(1), pender; maj(2)
 cola(2); **kola**, nap'
 cola de caballo; tut
 cola de lobo; koko'on
 cola de pescado; ch'ib
 cola de venado; jobel
 colador; chi(3)
 colar; chi(3), chij(4)
 colcoch; kon, k'ol(2)
 cólera de novio; nimpronix
 coleta; jobel, xin
 coletito; jobel, kaj
 coletito(1); **jobel**, xin
 coletito(2); sak
 coletito(3); jabnal, kaj
 coletón; kaj

colgadizo; k'oltixya
 colgadura; t'uy
 colgante; lam
 colgar; chex, choj(1), chox,
 jek(1), jel, jip,
jok'(2), kil, k'at(1),
 lik(1), lis(1), loch',
 maj(2), noch', pak',
 pit(1), tin(1), tuch,
 t'uy, tzak, tzoy(2),
 tz'uy, vej(1), ves,
 vij, vit, voj(1)
 colibrí; ak'(2), **tz'un(2)**
 cólico; not'
 coliflor; koliflor
 colilla; **chuman**, t'om(2)
 colinabo; **kolinabo**, napux
 colita; nin
 colmena; na(1)
 colmillos; chiv
 colmoyote; vukulu'
 colocar; bon, chaj, chav,
 chiv, chot, kux(2),
 lech(2), len, lip',
 loch', lom(1), lot,
 metz, nak, nuj, och,
 pach'(1), pat, pech,
 tek', tzav, vatz,
 vech, yom
 colonia; kolonya
 colono; baltio
 color; **bon**, sak
 coludo; sak
 columna; ch'ix
 columpiar; **jip**, jok'(2),
 la'(2), pech, tzoy(2),
 tz'uy
 columpio; jip, tz'uy
 collar; choj(1), lik(2), **natz'**,
 pas, tum(1), xach'
 collar ritual; u(2)
 comadre; kumale
 comadreja; saben
 comal; ch'il(1), lom(1), pas,
semet, t'aj
 comandante; komentante
 Come-carbón; ak'al, k'ux(2)

comedor; k'ux(2), lo'(1)
 comemano; ve'(1)
 comentario; ba(2), joy(1)
 comenzar; korixma, **lik(1)**,
 och, **tam**, tzak
 comer; chak', ket(1), ko'ol,
 komon, k'ux(2),
 laj(1), **lo'(1)**, lop(2),
 nul, och, pach'(2),
 p'av, sem, sitz', tam,
ti'(1), **ve'(1)**,
 xam(1), xan(2),
 xem, yoch
 comerciante; chon(1), ekel,
 p'ol
 comerciar; ekel
 comestible; lo'(1)
 cometer; pas
 comezón; ch'inin
 comida; ba(2), bat, ech'(1),
 laj(1), maj(1), metz',
ve'(1), xul
 Comida; mu(2)
 comité; **komite**
 como; cha'(3), **chak(1)**,
 kómo, k'u, ta(1),
 xi(1), yal(1)
 cómo?; cha'(3), k'u
 como es; k'u
 cómo puede...?; u'un
 cómo puede ser?; cha'(3)
 cómodo; kux(2), la(3),
 laj(1)
 compadecer; k'ux(3), na'
 compadre; ch'u, **kumpare**
 compadres; nop(1)
 compañía; kompanya
 compañero; chi'(4), nup
 comparar; ko'ol
 compartir; ech'(1), komon,
 mak
 compasivo; k'ux(3), na'
 compensación; k'ex(1)
 complacido; bal(3), k'up
 complaciente; tak'
 completamente; entero,
 labal, toj(1)

completar; **nel(1)**, tij,
 t'ab(1), tz'ak
 cómplice; pay(1)
 componer; cha'(1), ich',
 mel, yij
 comportarse; pas, tal, tuk',
 xan(2)
 composta; k'a'
 compra; man
 comprar; jatz, kev(1), ko'ol,
 komon, lok'(1),
man(2), och, pas,
 tuch', yox(1)
 comprender; **a'i**, chikin
 comprimirse; lot', vutz
 comprometerse; k'ub(1),
 lekom, mak, tik'
 compromiso; pas
 con; **chi'(4)**, toj(4)
 con ello; o(1)
 conalilla; pox
 cóncavo; pach
 concebir; tz'an(1)
 conceder; pat
 conciente; yul
 concienzudo; tuk'
 conciliar; **laj(1)**, mak
 conciudadano; chi'(4)
 concluyendo; ch'ab
 concha; chil(3), **konxa**
 conchitas; uch'(2)
 conchuela; at(1)
 condición; ja'(2), kwenta
 condimento; pox
 condúa; lo'(1), pojov
 conducir; ak'(2), jel,
 komon, nit, xach'
 conejo; kaxlan, **t'u**
 confesar; al(1), ch'ay(1),
jam
 confesión; ch'ay(1), jam,
 kompixon, pas
 confesionario; pas
 confeti; ch'uch'ul
 confiar; ch'un, ich'
 confinado; ch'ik(1), latz',
 lotz'

confirmación;
 kompirmasyon
 confiscar; poj(2)
 confundir; bol(2), ch'ay(1),
 yal(2)
 confuso; ch'ay(1)
 congelarse; nit
 congoja; na'
 congón; ojoy
 cóngora; ob(1)
 congregarse; lam
 cónico; tob(2), tom, t'om(1)
 conocer; il(2), jam, **ojtik**,
 vin
 consciente; ich'
 conseguir; ajnil, anil,
 bol(1), cha'(1),
 itz'in, pak', ta(2),
tam, tzotz(2)
 consejero; al(1), tak', tam,
tot(2), tzitz(1)
 consejero ritual; tot(1)
 consejo; **mantal, rason**,
 tik', tuk', tzitz(1)
 consentir; **ch'un**, kom(1),
 nij, vax(1)
 considerar; at(2)
 consistencia; noy
 conspirar; nop(1)
 constancia; xik'(2)
 constante; k'ex(1), la'la',
 labal
 constantemente; labal
 constelación; lot, moch(1),
 ox(1), vuk(1)
 constiparse; mak
 constreñido; mit'
 constructor; pas
 construir; ch'et, kot, **mel**,
pas, pot(1), p'ej,
 tzun(1), **va'**, xok',
 xoy
 consuegros; ni'(3)
 consuelda; arvajaka
 consumir; ich', **laj(1)**, ul(2)
 contagiar; ak'(2)

contar; al(1), **at(2)**, chap(1),
 k'op, lo'(3), mel, **nit**,
 pas, ut(1)
 conté siete-dedos; noch'
 contemplando; mix(2),
 nop(1)
 contenidos; bel(2)
 conteniendo; um(1)
 contento; a'i, bal(3), **jun**,
 kontento, lek, o'on
 contestar; ch'av, sut, tak'
 continuar; te, **yak(2)**
 contonear; but, jet, tz'e'
 contra; chi'(4)
 contrabandear; lok'(1), pas
 contraer; bot', **mak**, moch',
 much', mutz, tzuk
 contrahecho; much'
 contrahierba; kontiyerva
 contratarse; chon(1), toj(3)
 contratos; pas
 contraventana; mak
 contribuir; lok'(1), toj(3)
 contribuyente; pat
 control; jelav, tzotz(2)
 controlar; chan(1), pik
 contuga; lo'(1)
 contzontzón; noch'
 convaleciente; tam
 convencer; tik'
 convento; konbento, na(1)
 conversación; **lo'(3)**, maxil,
 ti'(2), tuk', tze'
 conversar; **lo'(3)**, maxil,
 ti'(2), tuk', tze'
 convertirse; och
 convocar; anil, ik'(3), kil,
 tak(1), **tzob**
 convulí; choch
 cónyuge; la(4)
 cooperativa; koperativa
 copa(1); ba(2), chak(2),
 ni'(2), paj(1)
 copa(2); almul
 copalillo; pom(2)
 copete; totz(1)

copetón; ch'ituri', poj(1),
 totz(1), ulixpipi'
 copetón común; p'okoyo'
 copiar; lok'(1)
 copita; bat, kopita, **p'is**
 copón; av(1)
 copular; lutz', maj(1), pas,
 tek'
 coqueto; ch'inin
 coraje; ak'(2), jos(1), **k'ak'**,
 lam
 coralillo; itaj, jol(2), jun,
o'on, tom, yol
 corazón, ardiendo; lem(2)
 corazón, cónico; tob(2)
 corazón, dolor; lik(1), t'us
 corazón, encogerse; mich',
 set'
 corazón, enfriado; sik
 corazón, negro; ik'(2)
 corazón, oír de; ak'(2)
 corazón, rojo; chak(3)
 corazón, sonar; poch
 corazón bonito; molino
 corcovado; p'us
 corcovear; ak'(1)
 corcho; bot(2)
 cordero; mi'
 cordón; mixik'
 cornada; k'oj(1)
 cornear; jul(1), **k'oj(1)**,
 lech(2), xul
 corneta; korneta
 comezuelo; choj(2)
 cornudo; kaj
 coro; koro
 corona; korona
 corral; **koral**, vol, yak(1)
 correa; kamosa, liax
 corre-camino; k'a'
 corre caminos; k'a'
 corredor; korirol
 corregir; tuk
 correosa; tak(2)
 correr; **anil**, be, chip, ch'ol,
 jitz, jom(5), k'ol(2),
 lich, lin(2), lok'(1),

nutz, ok(1), pek',
 pis, pit(1), p'ej, p'en,
 p'ex, p'it, tan(1), tij,
 tzay(1), vit, vutz,
 yuk'
 corriente; be, k'ech, ok(1),
 uk'um, ut(2), ves
 corroerse; **kux(1)**, xok(2),
 yox(1)
 corromper; ak'(2)
 corrosión; yox(1)
 corta; mot', tuch, t'ij(2),
 vutz
 cortafuego; kayajon
 cortaplumas; navaxax
 cortar; baj(1), bik'it, boj,
 cha'(1), ch'uch'ul,
 jav(1), jax, jep, jis,
 kech, kep, kup,
 k'am, k'ok, k'uch,
 lab, lo, lok(3),
 mil(3), mok(2), nul,
 pukuj, p'as, sal(1),
 sep', set, tuch',
 tul(1), tup', t'om(2),
 tzep, tzirimpa, tz'ar,
 vel(1), xel, yal(2),
 yam, yay(1)
 corteza; chik'(1), **pat**, p'al,
 te'(2)
 corto; **kom(2)**, k'ox(1),
 k'uch, k'uj, mok(2),
 mot', pek', tuch, tutz,
 t'uch(1)
 corva; kot
 cosa; elek', elom, tos
 cosas; k'u
 cosechar; **bul(1)**, jech(2),
 jok'(1), **k'aj(1)**,
 k'luxk'ul, lok'(1), vay
 coser; jis, lut', **tz'is**
 cosquilla; chav, **chikil**,
 vax(1), xak(2)
 cosquillar; chikil, jotz'
 costado; chikin, **xokon**
 costado, al; ut(2)

costado, aporrear en; puj(2),
 putz'(1)
 costado, cogiendo; tz'e'
 costal; jech(1), **koxtal**, k'eb,
 lik(2), **lona**, **vorxa**
 costar; ich', kil
 costilla; ch'elop, ch'il(2),
 koxtia
 costilla amoratada; yox(1)
 costillar; ch'elop
 costillas; chiv
 costillas, sobresalientes;
 lop(1)
 costoso; pik
 costra; tak(2)
 costumbre; tal, tasalul,
 tz'un(1)
 costura; lut', nup', ox(1),
 pux, **tz'is**, yol
 costurera; tz'is
 algodón; lich, mot', **pak'**,
 pay(2), tel, t'ax
 cotorra; ch'el
 cotorro; ch'el
 coyol; nap
 coyol de obispo; choch
 coyote; **ok'(2)**, ti'(1)
 coyuntura; jol(2), ka'(2),
 pux
 crac!; tom
 cráneo, fracturar; vok'(1)
 craqueando; k'am, k'as
 creación; pas
 crear; k'at(1), lok'(1)
 crecer; ach'(1), chak(3),
ch'i, ep, muk'(1),
 ne'(1), nop(1), pul,
 tek', til(2), tzak,
 vich(2), vol, xach'
 crédito; pial
 crédulo; ch'un
 creer; a'(2), **ch'un**
 crepitando; is(1), tzil
 crespo; muruch'
 cresta; k'uk', tzalub
 creyente; na'
 cría; ch'i, poj(3), tz'un(1)

criada; kiarail
 criado; moso
 crianza; ak'(2)
 criar; ch'i
 criar; tz'un(1)
 criba; arnero
 crimen; maltisyon, **mul(1)**,
 sa'
 criminal; chopol, sa'
 crin; bonok'
 crisálida; k'ochol
 crisantemo; krisantema
 cristal; bax
 cristalizar; ul(2)
 Cristo; ch'u, man(2)
 Cristo del Santo Sepulcro;
 ch'u
 Cristo en el Santo Sepulcro;
 ch'u
 críticamente; vitz
 criticar; ak'(2), lab, na',
 tuk(2), **ut(1)**, vaj(1)
 crítico; lab, muk'(1),
 tzotz(2), ut(1)
 croando; jen(2), vek(1)
 crónico; me'(2)
 crucecita; boch, ech'(2)
 crudo; tze
 crueldad; pukuj
 crujir; ap'(1), chak', jap',
 jup'(1), p'ot, voch'
 cruz; **krus**, p'is
 Cruz; krus
 Cruz del Evangelio; ch'u
 cruz espina; krus
 cruzado; krus
 cruzar; jetz, mey, tuch'
 cuaco; vak(2)
 cuadrado; chan(2)
 cuahulote; akit
 cuajarse; nit
 cuajilote; chachi'
 cuajinicuil; chalon
 cual; jun
 cuál?; bu, jun
 cualquier; bu, jun, k'u
 cualquiera; buch'u, k'u

cuando; bak'in, bak'ni, k'al,
 k'u, yo'(1)
 cuándo?; bak'in, bak'ni, k'u
 cuánto?; k'u
 cuanto antes; naka
 cuantos; jay(5)
 cuántos; jay(5)
 cuántos?; jay(5), k'u
 cuantos sean; jay(5)
 cuarenta; cha'(1), kwarcha,
kwarenta
 cuarentano; chenek', tz'ol(1)
 Cuaresma; korixma, kux(2)
 Cuarta; kwarcha
 cuartel; kwartel
 cuarto; kwarcha, k'ol(1)
 cuarzo; bax
 cuasia; te'(1)
 cuatete; telex, t'er
 cuatro; **chan(2)**, kot, tzel(5)
 cuaulote; akit
 cubeta; lok'(1)
 cúbico; p'ej
 cubierta; ba(2)
 cubierto; balte, lam, **mak**,
 muk(2), pim, pix,
 som, tus
 cubo; alku'
 cubra; nup'
 cubrir; ax, k'i, lam, li(2),
mak, muk(2), nup',
 pak', pix, potz, pul,
 som
 cucaracha; mako'
 cuclillas; tiv, t'ok(1), xok'
 cuco de antifaz; ora
 cuco pico amarillo; ora
 cucuyo; kukay
 cuchara; jotz', jub(3), kay,
lech(2), mas(2),
 p'uy, tas(1)
 cucharada; lech(2)
 cucharear; lech(2), let, nik,
tas(1)
 cucharón; jotz'
 cuche; kuch(2)
 cuchichear; mix(2), vix(2)

cuchillada; kech, vom
 cuchilleando; tas(1)
 cuchillo; boj, cho'(1), jat(1),
 jux, **kuchilu**, k'al,
 set, tuch', t'ej, t'ol,
 xet', xokon, yal(2)
 cuello; cholo, lev, **nuk'**,
 tub(2), xot
 cuello blanco; u(2)
 cuenco; jop
 cuenta; at(2), **kwenta**,
 lo'(3), nit, pas, yech,
 yul
 cuento; a'i, patz', **vo'ne**
 cuerda; **ak'(1)**, ch'uxuv,
 jok'(2), lis(1)
 cuerdas; kurup
 cuerno; xul
 cuerno, cornear con un;
 lech(2)
 cuerno, largo; tz'up
 cuernos, sin; p'o', vol
 cuero; lik(2), **nukul**, tze,
 tz'ak
 cuerpo; chav, ch'ut(1), lum,
takopal
 cuerporín; kurkuvich'
 cuerudo; chikin, itaj,
 kachucha
 cuervo; joj(1)
 cuesta; jav(2), paj(1)
 cuestas; vitz
 cueva; **ch'en**, k'ul(1), na(1)
 cueza; ko'san
 cuiche; chintuli', vaskis
 cuidado!; jach'ub
 cuidador; chab(3)
 cuidadosamente; lek, lot'
 cuidar; **chab(3)**, ich',
 k'el(1), k'ux(3),
 o'on, tuk'
 cuipú; sal(2)
 cuixa; k'on, k'ov
 culata; chak(2), chuk, jol(2)
 culebra; **chon(2)**, chuk,
 ch'u, mek'es,

mo'och(1), pech',
t'ub
culebra acuática; chon(2)
culebra palustre; chon(2)
culebrear; jis, kil, k'am,
luk(2), tel, tutz'
culebrina?; tzib
culo; chak(2)
culo, abrir; ch'oj
culo, ancho; liv
culo, apretar; lotz'
culo, caerse de; chot, nak
culo, moverse sobre;
ch'ob(2), jetz
culpa; ch'ay(1), kaj, lok'(1),
mul(1)
culpabilidad; mul(1), nap'
culpable; mul(1)
culpase; pak'
cultivar; tz'un(1)
cumbre; jol(2)
cumpintzintle; itzompi
cumplir; ak'(2), lok'(1)
cunculín; bak
cuña; karavato, katz',
k'ux(1), paj(1)
cuñada; itzni'altzil, javan,
me'(2), mu'(1)
cuñado; **bol(1)**, itzni'altzil
cupapé; nankipu
cuquelite; arsyal
curación; pox, pus
curado; kol(1), tz'aj
curandero; ak'(2), at(3),
baj(1), bankil, **il(2)**,
k'op, lok'(1), mayol,
mes, pok, potz, pox,
tup', tus, va', val
curar; ak'(2), metz', nich,
och, **pox**, tup',
tzaj(2), val, yal(2),
yu'
curarina; kururin
curguaton; ama
curita; sut'
curtir; k'a'

curva; bwelta, **kurva**,
xuk'(1)
curvar; ke'(3), kej, kot,
luk(2), mech, ne'(1),
val, xuk'(1)
curvas; k'ut
cuscus; bot'
cúscuta; k'on
cuveta; kuveta
cuxcumum; k'ux(3)
chachalaca; vokoto
chachalaca olivacea; vokoto
chachara; jex
chal; chij(1), **moch(2)**, pak',
pativil, pirik', yox(1)
chalhuite; tz'erel
chalum; chalon
chamarra; chamaro
chamarro; k'u', pas, **xakita**
Chamula; **chamu'**, chix
chamula; ik'(2), **ulo'**
chamuscado; k'ak'
chanacol de muerto%; mail
chancladas; pak'
chance; ch'uch'(1)
chante; mil(2)
chapa; k'oj(1)
chapalear; k'ub(2), lak,
max(3), puk'
chapaiteo; puk'
chapapul; xaxib
chaparro; **kom(2)**, k'ox(1),
pek', t'en
chaperla; tzo'
chapotear; chuk, t'ib, t'ub,
tz'an(2), yuk'
chapecear; chopol, ixtol,
pas
chapulín; pavav
chaquetón; chak(3), pix
chaquiste; chak(2), ch'ikil
charco; let, ok'(2), tz'an(2),
yuk'
charlar; i', **vov**, vul
chasá; ch'it(3)
chasquear; chak', kotz',
lek'(2), pitz'(2), p'ot,

trim(2), voch',
xerem
chasquido; ch'ej, ch'it(1),
kotz', k'av, k'o'(1),
k'och(1), lek'(2),
pum, voch'
chata; ka'(2), xem, xep'
chattilla; ch'ituri'
chato; xam(1)
chaya; chaya
chaya cimarrón; la(2)
chayote; ch'um
chayote blanco; ch'um
chayote desnudo; ch'um
chayote peludo; ch'um
chayote verde; ch'um
chayotillo; xe
cheje; baj(1), tunsarek
Chenalhó; ch'en
Chepa; chepa
Chepe; chep(2)
Chiapa de Corzo; soktom
chiapaneco; k'on, **soktom**
chicle; chikle
chico; **bik'it**, chuj(3),
k'ox(1), tzay(2),
tzitz(2), tz'uk(1),
ul(3), unen
chicoria; chikaryo
chicotazo; latz
chicote; **arsyal**, chikote,
tapajo
chicotear; bal(1), ich', jis,
k'am, lek'(2), tim(1),
tz'it(2)
chicotochico; chinkataranka
chicozapote; mut'
chicha; poj(1), toy, **yak(1)**
chicharra; kochi', tulix,
xikitin
chicharrón; chicharon
chichicaste; la(2)
chichihua; chu'(1)
chichimeca; xot
chichiquelite morado; sat,
tu(1)
chichón; t'ok(1)

chilacayota; mail
 chilca; chilkat
 chilca; chilkat
 chilchote; ich
 chile; chiliancho, **ich**, kot
 chile de de Simojovel; ich
 chile de relleno; chiliancho
 chile de siete caldos; ich
 chile gordo; ich
 chile jalapeño; ich
 chile miraparriba; ich
 chile parado; ich
 chile verde; ich
 chile-seco; at(1)
 chilillo; pich'(3)
 chilimté; ch'il(2)
 chillar; **av(3)**, ay(2), ep',
 nek', tz'itz', tz'u'(1),
 vik
 chillido; tz'u', verék, vik
 chillona; soj(1)
 chincuya; k'evex
 chinche; tu(1)
 chinchemalinche; nich
 chinchibul modestus; k'ak'
 chinga; il(3), kob
 chinga!; kob
 chingado; chinga
 chingar; il(3), **kob**
 chinguiña; tzo'
 chinin; chin(1)
 chinita; chinchon
 chinto; jasinto
 chioe; ich
 chipe; tzib
 chipichipeando; tan(1)
 chipilín; ch'aben
 chiquero; chikero
 chiquinín; chikin
 chirca; chilkat
 chirimoya; k'evex
 chirriar; ap'(1), chil(4), chir,
 ch'ej, jitz', kitz',
 kotz', p'u', tz'i,
 tz'o'(1), yuk(1)
 chirrido; tz'ir, tz'o'

chisme; ak'(2), al(1),
 ch'am(1), maxil
 chismear; i', lev, **lo'(3)**,
 maxil, puk, tuk(2)
 chismoso; ch'am(1), ep,
 lo'(3), puk
 chispa; nich
 chispado; sam(1)
 chispear; ch'it(1)
 chisporroteando; p'ot
 chiste; lo'(3)
 chituri colinegro; poj(1)
 chituri tropical; ch'ituri'
 chivo; chivo
 Chix Te'; chix
 chocando; joch'(2), poj(4),
 putz, t'in(2)
 chocolate; **chukul'at**,
 pom(2)
 chochob; tz'otz'op
 chófer; chofer
 chofer; jub(1), ojov
 chompa; chompa
 chongo; tz'ot, vutz
 choque; t'in(2), t'otz(2)
 chorchá; tuch'ich'
 chorrear; **bich**, bik, chip,
 choj(1), chop(2),
 chor, ch'it(1), **ch'ol**,
 ch'or, jis, kop,
 pich(1), pitz'(1), pol,
 pom(3), pul, tek',
 tok', tom, t'oj
 chorrilleando; bik
 chorritear; ch'or
 chote; chachi'
 choza; lech(2), na(1)
 cht; pich(2)
 chucamay; ja'as, tzitz(2)
 chucumeca; xot
 chujquen; nok'ol
 chulo; lek, unen
 chullo?; yuy
 chumba chumba; tzij(2)
 chumi; ch'it(3)
 chuntata; tzij(2)
 chupaflor; ak'(2), **tz'un(2)**

chupamiel; tz'ub
 chupapo; chenek'
 chupar; butz', chu'(1), ik'(3),
 tz'u'(3), tz'ub
 dalia; dalya
 dalia de monte; ch'oliv
 dama; kaxa, me'(2)
 damiana de California; pox
 danta; tzemen
 danza; ak'ot
 danzante; ak'(2), **ak'ot**,
 al(1), ich', kom(1),
 och, ol(3)
 dañar; k'ux(3), laj(1), pas,
 ti'(1), ut(1), ve'(2)
 dar a; kol(1)
 dar a luz; chun, kol(1),
 oy(1), tam
 dar a luz; oy(1)
 dar parte; k'an(1)
 dardeando; jis
 darse cuenta; ich', na'
 darse cuenta de; tuk'
 de; ta(1)
 de acuerdo; te
 de nada; mu(2)
 de nuevo; noxtok
 de qué sirve?; il(2)
 de todo corazón; ut(1)
 de veras!; mel
 de vez en cuando; bat
 deambular; paxy
 deber(1); ch'ay(1), tu(3),
 tun
 deber(2); mi, yech, yu'
 débil; **k'un**, lok'(1), plojo,
 sik, tij, unen, yoch,
 yoyov
 debilitamiento; yam
 debilitar; chop(4), k'un,
 metz', pich'(1),
 plojo, vel(1), vuk',
 yam, yoch
 débilmente; joch, k'un,
 moch(2), say, vatz,
 vel(1), vuk', vuy
 decapitar; **k'ok**, mok(2)

decenso; yal(2)
 decidido; ich'
 decidir; al(1), komon,
 lik(1), **nop(1)**, tzob
 décimotavo; och
 decir; **al(1)**, chap(1), chi(2),
 chich(1), ich', jam,
 ut(, yech
 declaración; **akta**, al(1),
 k'op, mel
 declarar; al(1), jam
 declive; la'(2)
 decoración; tz'ak
 decorativo; nich
 decretar; lok'(1)
 dedicar; ak'(2), och
 dedo; bik'it, k'ob, me'(2),
 ni'(2)
 dedo, clavar; tz'ap
 dedos, asperjar con; vit'
 dedos, esponjar con; si
 dedos, extender; ch'iv(1)
 dedos, herirse; es(2)
 dedos, levantar con; le'(1)
 dedos, limpiar con; tz'it(1)
 dedos, medir con; ch'utub
 dedos, meter; ch'op
 dedos, palmeados; lot
 dedos, pellizcar con; latz',
 xut'
 dedos, pender; maj(2)
 dedos, sacudir con; t'il
 dedos, señalando con;
 ak'(2)
 dedos, tomar entre; xek
 dedos, torcer con; pich'(1)
 dedos, tronar; k'av, t'ir
 dedos, tullirse; xet(1)
 dedos del pie, abrir; lam
 dedos del pie, encharcar;
 tz'un(1)
 dedos tener colgado en; vit
 defecación; ch'ay(1)
 defectuosa; kok(2)
 defender; **poj(3)**, va', xik'(2)
 deformado; kej, xev
 degajando; sil(1)

degustar; lek'(1)
 déjalo!; tuk'
 déjame!; tuk'
 dejar; ak'(2), chop(4), ch'ab,
 ch'an, ch'ay(1),
 ech'(1), ik, jel, jelav,
 kech, ket(2),
 ketz(1), kil, **kom(1)**,
 k'el(1), k'ep(1),
 k'ex(1), les, nop(2),
 paj(2), pum, sol,
 t'en, tzal(2), tzik'
 delantal; mak
 delante; ichon
 delantera; ichon
 delgadez; jich'(1)
 delgado; **bak**, bitz, jay(3),
 jich'(1), jojoch',
 pach, sap', vatz',
 yam, yo(2)
 delicado; ib(2)
 delito; pus
 demandante; k'an(1)
 demasiado; toj(1)
 démelo!; is(2)
 demonio; pukuj
 demorar; jal(1), mak, **paj(2)**
 demostrar; ak'(2)
 denso; **juj**, muk'(1), **pim**,
 ten, tij, tus, tzon
 dentado; chiv
 dentro; vuch, vuk(1)
 denunciar; tik', xuj
 Departamento de Asuntos
 Indígenas;
 partamento
 depende; repente
 depositar; ak'(2), **kom(1)**,
 k'otz(1), k'o'(3), sim,
 tzo', xach'
 depósito; ak'(2)
 depresión; lech(2), lom(1),
 pach, potz'
 deprimirse; chib, sok(1),
 ti'(1), vub
 derecho; tuk'

derramar; **bus**, k'eb, let',
 mal(1), nul, pol,
 puk, tan(1)
 derribar; jach'(1), jav(2),
 jin, **lev**, **lom(1)**, nuj,
 pak', pat, pit(1),
 puch', xov, xoy
 derrumbar; jem, **le'(1)**, lev,
 poj(4), tix, tuk(2),
 vech, vetz', yi'
 derrumbarse; lich, pat,
 poj(4), puch', puj(2),
 sok(1), sol, tix, vuk',
 xuv, yem, **yi'**
 desahogar; lok'(1)
 desalentarse; ti'(1)
 desaliento; ti'(1)
 desalojar; nak, **nutz**, pej(2),
 pitz, **poj(2)**
 desamarrar; jit, ti(1)
 desanimarse; ch'ay(1), ch'et,
 ti'(1), tzop(2), tz'ij
 desánimo; ti'(1)
 desaparecer; **ch'ay(1)**,
 pay(2), sak
 desaprobar; a'i, ma
 desarraigar; **bul(1)**, pitz,
 vuk'
 desarreglar; ve'(2)
 desarrollar; toy, tutz
 desatar; jit, jitz, ti(1), **tin(1)**,
 xan(2)
 desatento; ch'ay(1)
 desbaratar; chopol, li(2)
 desbarrancándose; yuk'
 desbarrar; bos(1)
 desbastar; nul, tzal(2)
 desbordarse; **mal(1)**, tan(1),
 yuk'
 desbrozar; ba(2), p'ot
 descabezar; mok(2)
 descalzo; chiv, chun,
 mol(2), vax(1)
 descamar; poch
 descamisado; t'an, t'ax
 descampar; jam, jux

descansar; ich', kot, **kux(2)**,
tutz', va'
descanso; ich', **kux(2)**
descarapelar; ti'(1)
descargar; chep(1), jelav,
k'ech, **t'om(2)**,
yal(2)
descascar; **cho'(1)**,
koch(1), k'al, poch,
t'ol, xet'
descender; pek', **yal(2)**
descolgar; yal(2)
descolorido; sak
descomponerse; **sok(1)**,
tok', yan
desconcierto; k'ex(2)
desconocido; a'i, mu(2), na'
desconsolarse; chib, sok(1),
ti'(1)
descorazonado; tom, ton(1)
descortezarse; koch(1)
descubrir; ak'(2), bot',
cha'(1), **jol(1)**, jut',
katz', pit(1), ta(2),
tum(1), t'aj, t'as,
t'ax, **vin**, yal(2)
descuidado; lech(2), vatz
desde; ta(1)
desde luego!; a'a, bi(3)
desdecirse; bik'it
desdentado; mux, pik'(1),
puk', t'ax
desear; al(1), chak(1), il(2),
k'an(1), **k'up**, mak,
matz'(2), nop(1),
p'aj(2)
desechar; ves
desempleado; xok(1)
desempolvar; vuch
desenchufar; botz'
desenfrenado; jam, kech,
kuy(1)
desenhierbando; jos(1)
desenmarañar; til(2)
desenmascarar; vin
desenredar; k'ut, til(2)
desenrollar; jil, til(2)

desequilibrado; xov
desescamar; p'al
desesperar; ch'ay(1)
desfallecer; nik, taj(2)
desfilar; pas
desflorar; **jat(1)**, tuch',
t'om(2)
desgajar; sil(1)
desgarrar; jam, jat(1),
jup'(1), kup, **le'(1)**,
lev
desgastarse; jux, li'(2), **t'il**,
xirkataj
desgaste; xel
desgracia; palta
desgranar; cham, **cho'(1)**,
ch'ot, ix, k'ut,
maj(1), t'ech
deshabitado; ch'ij(2)
deshacer; bo, ch'ay(1),
sok(1), tuk(2), xuv
deshidratado; tak(2)
deshilarse; k'ut, si
deshojar; chaj, vich(2), xul
deshonrar; ak'(2)
desigual; **jel**, pay(2), **se'**,
tz'al, xul
desinfectante; pasaro
deslavarse; bos(1), es(2),
ex, tuch', tutz'
deslizar; ch'ul, jax, **jem**,
ji'(2), jin, jip, jux,
lik(1), lo'(1), los(1),
nak, nul, pit(1), puk,
sok(1), ta'(1), tuch',
tutz', tzul, uy(2)
desmadejándose; maj(2)
desmandarse; bal(1), bat
desmantelamiento; tuk(2)
desmantelar; pitz, tuk(2)
desmayarse; cham,
ch'ay(1), jil
desmenuzar; ch'uch'ul, ex,
maj(1), p'up', sep',
ses, t'ol
desmoronarse; li(2), lin(1),
xet'

desnatar; tz'ab, ves
desnudarse; chiv, cho'(1),
t'an, t'ax
desobedecer; ban, ch'aj(1),
pim, p'aj(2), **toy**
desollar; cho'(1)
desordenar; cha'(2), ch'et,
jin, lich', sok(1),
tzun(2), **vatz**, **ve'(2)**,
xik(2)
desorientar; sok(1)
despabilar; lotz'
despachar; lok'(1), tak(1)
desparramándose; lam
despedir; bat, tuch'
despeinar; ch'e'(2), tzap,
vatz, ve'(2), xik(2)
despejado; jam
desperdiciar; ch'ay(1), ixtol
despertar; a'i, ba(2), jul(3),
sak, tal, **tij**, vik', **yul**
despiojar; tzak, ves
despistado; joch, k'am, va',
vel(1)
desplegar; jil, val
desplomar; **lus(2)**, maj(2),
ni'(1), puch', tz'ij,
xov
desplumar; **bul(1)**, t'arax,
t'ax;
despojar; jis, tze(2), ves,
vux
déspota; pas
despreciar; il(3), ja(3), val
desproporcionado; ban
después; tij, tz'e'
despuntar; t'ej, xup'
despunte; val
destacado; tim(1)
destacar; jelav
destapar; jam, tas(1)
destasar; mel
destellar; k'ak', lap', leb,
lep', luk(2), nop',
p'il(2), sak, tzan(1),
tz'ay
desterronar; tuk(2), yi'

destetarse; tuch'
 destilar; lok'(1)
 destrenzar; kun, lin(1)
 destripado; t'om(2)
 destrozar; chij(4), ch'ak(3),
 ch'uch'ul, ixtol,
 joch'(2), k'av, li(2),
 lis(1), tuch', t'us,
 voch'
 destructivo; sa'
 desván; kaj
 desvelar; mach(1), matz,
 nak'
 desvestir; los(1), t'an, t'ax
 desviar; elav, k'ej, mak,
 sok(1), til(2), tz'e',
 vetz'
 desvío; joy(1)
 detener; **paj(2)**, tin(1), **t'ix**
 deteriorarse; sok(1)
 deterioro; cham
 determinar; nop(1)
 detrás; lam, **pat**, tuch, tz'ak,
 val, vel(1), vutz
 deuda; bek'et, chon(1), **il(1)**
 devanador; pis
 devolver; sut, val
 devoto; nup, pas, resal
 Día; ba(2)
 día; ba(2), jap, k'ak', mal(1),
 osil, yo'(1)
 Día de la Independencia;
 k'in, lisises
 diablito; katal, tzoj(1)
 diablo; cha'(1), **pukuj**
 Diablo; nat
 diablo!; diáblo
 diabluras; pukuj
 diabólico; pukuj
 diagnosticar; a'i
 dianche!; yánche
 diapasón; nuk'
 diario; jil, ok'ob, **sil(1)**
 diarrea; bik, ch'ut(1), jil,
 pitz'(1), pol, t'om(2),
 tzo', vo'(1), xe
 dibujar; ak'(2)

diciembre; disyempre
 dictamo real; pox
 diecinueve; balun
 dieciocho; vaxak
 dieciseis; k'in, **vak(1)**
 diecisiete; vuk(2)
 Diego; yek
 Diente; **e(2)**, p'ej, **ton(1)**
 diente, arrebatando; katz'
 diente, brotar; nach'
 diente, caerse; kok(1),
 kol(1)
 diente, del rastrillo; jet
 diente, doliendo; tok', tz'ob
 diente, flojo; vech, vuy,
 yoch
 diente, menear; koch(1)
 diente, pedazo de; jep
 diente, picado; k'ux(3)
 diente, romper; kol(1)
 diente, saliendo; kuch(1)
 diente, sobresaliente;
 cha'(1)
 diente, tambalearse; yoch;
 diente de león; putz
 dientes; ba(2), chon(4),
 k'ux(2)
 dientes, blancos; sak
 dientes, castañeteandos;
 jech', p'av
 dientes, espaciados; kay,
 loj(1)
 dientes, llevar en; katz'
 dientes, mostrar; ch'iv(1)
 dientes, pelar; chiv
 dientes, perder; puk'
 dientes, pocos; vit
 dientes, rechinando; jech',
 jep'(2), k'av
 dientes, separados; tam
 dientes, silbar por; is(1),
 sisib
 dientes, sin; t'ax
 diez; lajun
 diferente; **jel**, k'ej, o(1),
 parte, **tos**
 difícil; tzotz(2), vok(1)

digerir; juch'(1)
 dilatador; k'ux(3)
 diligencia; baxbol
 diligente; baxbol, o'on
 diluvio; noj
 dinamita; **benamíta**,
 vok'(1)
 dinero; batz'i, ch'i,
 ch'uch'ul, kasto,
 krus, mak, man(2),
 muk(2), nup, pas,
 pik, sentavo, **tak'in**,
 tek', toj(3), toy
 dintel; kaj
 Dionisio; nixyo
 dios; chichiva, ojev, tot(2)
 Dios; vaxak
 Dios!; riox
 Dios Creador; pas
 Dios Espíritu Santo; riox
 Dios Hijo; riox
 Dios Padre; riox
 dirección; ich', jot, tuk',
 xi(1)
 directamente; kaj
 disciplinario; tzitz(1)
 disciplinar; tzitz(1)
 disciplinaria; tzitz(1)
 disco; sep
 discordia; pas
 disculpar; laj(1)
 discurrir; lo'(3)
 discurso; al(1), e(2), **lo'(3)**,
 mel
 discutir; tzan(1), tzotz(2)
 disentería; sim
 disfrazarse; pas
 disfrutar; kevu, k'up, lek
 disgregación; lam
 disgustar; a'i, chib, **chopol**,
 elan, ko'ol, sok(1),
 yan
 disipación; répo
 disipar; tz'ub
 disminuir; bik'it, utz'utz',
 yam, yoch

disminuir; chop(4), ch'ab,
 ch'ay(1), ech'(1), jut
 disminuirse; jut
 disolución; répo
 disolver; ok'(2), unen
 disparar; ak'(2), lok'(1), nit,
 pum, p'ot, tik',
 tim(1), **tuk'**, vil,
 vom
 disparatar; lich', pas
 disparejo; pay(2), tz'al, tz'ar
 dispersar; bek'(2), puk
 disponible; lok'(1), xok(1)
 disputar; sa', sok(1), **ut(1)**
 distancia; lik(1), nom
 distante; le'(2), noch', **nom**
 distender; k'i, sit', t'as,
 t'in(1), vus
 distinguido; vin
 distinto; chop(1), jel, parte
 distraer; ch'ay(1), k'op
 distribución; kompiral, puk
 diversión; ch'ip, elav, tz'e'
 divertir; ak'(2), bat, ch'ip,
 elav, kux(2), k'el(1),
 paxy, tze'
 dividir; **ch'ak(2)**, jav(1),
 k'al, tuch', xet'
 divino; ch'u
 divisar; ich'
 divorciar; **ch'ak(2)**,
 kom(1), lekoj, sut
 divorcio; ch'ak(2), ik, sut
 doblador; jojoch', soy
 doblar; but, cha'(1),
 chan(2), chap(1),
 jav(2), ka'(2), ka'(2),
 kej, kot, kuj, k'at(1),
 k'uj, k'un, k'ut,
 la'(2), lech(2), lis(1),
 lu', luk(2), lus(2),
 lut', mech, mek(2),
 moch(2), moch',
 much', net, ni'(1),
 nij, nuj, nup',
 oblarse, ox(1), pak,
 pat, potz, puch', pux,

tob(2), tzub(2), tz'ij,
 uñeca, val, vel(1),
 vuj, vutz', xok', xot,
 xot', xup', xuv
 doblegarse; kep, la'(2)
 doblez; la'(2), pak, pux
 doce; lajun
 docena; losena
 dócil; manxo
 doctor; **lóktor**, pox
 documento; lukumento, vun
 doliendo; k'as, ok'(2), pitz,
 tok', tuch', tzel(4),
 tz'ob, tz'ok
 dolor; av(3), chuk, jav(1),
 jup, k'ut, **k'ux(3)**,
 la(3), laj(1), lam,
 li(2), lik(1), lup(2),
 me'(2), moch',
 nelub, sij(2), sit',
 ti'(1), tok', tuch',
 t'om(1), t'us, tzik',
 voch', vok'(1), xet'
 dolorido; botz'
 doloroso; jup, **k'ux(3)**, tzik',
 xik'(2)
 domar; tzaj(2)
 dominado; alkaveta
 dominar; chan(1)
 Domingo; romin
 domingo; rominko
 Domingo de Carnaval;
 rominko
 Domingo de Pentecostés;
 yal(2)
 Domingo de Ramos; ramox,
 rominko
 dominio; vax(1)
 Don Juan; ch'inin, pas
 donando; p'ej
 donde; **bu**, jot
 donde?; bu
 dónde?; bu, jot
 dondequiera; bu
 doquiera; bu
 dorado; oro
 dormilona; chon(2)

dormir; bat, chi'(4), mutz',
 och, puch', ta(2),
 ta'(1), tij, tz'e', **vay**
 dormitorio; luk(2)
 dos; **cha'(1)**, **chib**, chikin
 dragoncito verde; ch'ix
 droga; bol(2)
 duende; tuento
 dueño; animal, ojev
 dulce(1); chi'(1)
 dulce(2); **lurse**, tukum
 duración; jal(1)
 durango; turasnu
 durante; yokel
 durar; bat, nit
 duraznillo; balon, ch'il(2),
 mana
 durazno; turasnu
 durmiente; nak, ten
 duro; batz'i, ech'(1), ich',
 ip(2), kik(2), lich',
 sot', te'(2), tech',
 ton(1), tzin,
 tzotz(2), tzuk,
 vok(1)
 ebanista; an(3)
 ebullición; bul(3), pan(2)
 eclipse; ik'(2)
 eclosionar; vok'(1)
 eco; etz'
 echadero; tzo'op
 echar; ban, ch'ay(1),
 ech'(1), jip, metz,
 metz', moch', much',
 p'aj(1), tutz', t'ax,
 vub
 echar a perder; ch'ay(1),
 tz'i'(2)
 echar un; ak'(2)
 echarse a perder; tz'i'(2)
 edad; ch'i
 edificio; na(1)
 Eduardo; lukarto
 educación; lukasyon
 eeh...; ju(3)
 efectivo; bal(3)
 efervescente; vos(2), votz

ejemplo; k'el(1), nit
 ejercer; xan(2)
 ejidatario; poj(2)
 ejido; moton, poj(2)
 ejote; chenek'
 el; li(1), ti(2)
 elástico; putz, putz'(1), som,
 t'il, t'ir
 elección; eleksyon
 electricidad; lus(1)
 eléctrico; me'(2)
 elegir; ich', nop(1), t'uj
 elevación; t'in(1)
 elevar; buk, lep, toy
 eliminar; jam
 elote; **ajan**, cho'(2), ch'ix,
 ch'o, joj(1), juch'(1),
 poj(1), tot(2),
 tuxum, t'en, t'uch(1),
 yi
 embadurnar; pak'
 embarazada; lik(1)
 embaucar; lo'(3)
 embestir; ak'ot
 emblanquearse; sak
 embolio; vo'(2), vu'(1)
 emborracharse; pas, **yak(1)**
 emboscado; nak'
 embriaguez; yak(1)
 embrión; yol
 embrujar; **lab**, pukuj, tz'i'(2)
 embudo; burne
 emerger; vuk(1)
 emigrarse; nom
 emisión; lok'(1)
 emitir; lok'(1)
 Emma; manu'(2)
 emocionarse; mu(1)
 empacho; empach
 empalarse; xoj
 empapar; at(3), k'on, los(3),
 pitz'(1), sik, tul(1),
 t'ay, t'ub, vos(1)
 emparejados; nup
 empastados; potz'
 empellar; vat
 empeorar; batz'i, sok(1)

empezar; **lik(1)**, lok'(1),
 tam, tzak
 empinado; paj(1), va'
 emplastarse; t'ax
 emplazador; ik'(3)
 empleado; abt
 empobrecer; cho'(1),
 me'on, sal(1), t'an,
 tzak, tzal(2)
 empollar; ju'(1), lub(2), nik,
 pat, vok'(1)
 emprestar; ak'(2), **ch'om**,
 lok'(1), och, pak',
 tam, xoj
 empujar; chot, jem, jin, jux,
 kak, kej, kuch(1),
 len, lich, nak, **net'**,
 nij, nul, pat, pitz'(1),
 puj(2), tik', tix, toy,
 val, vat, ves, vetz',
 vub, vutz', vuy, xuj,
 yak'
 empujón; pitz'(1), tij, xuj
 en; k'al, **ta(1)**
 en alguna parte; bu
 en cuanto a; u'un
 en el nombre; nombre
 en frente; elav
 en o por otra parte; yan
 en sí mismo; ba(3)
 enagua; justan, klovo, k'ok,
 pak, pay(2), t'aj,
 tzek(2), vara
 enamorarse; vov
 enano; chuj(3), **konchave**,
 k'ox(1), pitz, ten,
 t'en, t'uch(1), votz,
 xup
 encabezar; ba(2)
 encabritarse; va'
 encabronar; kap(1), tzan(1)
 encaje; enkaje
 encalar; maj(1)
 encamar; vub
 encaminar; be
 encantado; mu(1)
 encapotado; mak

encaramado; loch'
 encarando; elav
 encarcelamiento; chuk,
 matz'(1), tzak
 encarcelar; baj(1), **chuk**,
 encargado; bankil,
 matz'(1), nach', net',
 och, suk(1), tzin, xij,
 xuj
 encargar; al(1), k'ub(1)
 encegarse; mak
 enceguese; bul(2), mak
 encender; ch'i', ch'ij(1),
 kux(2), lok(1),
 sok(1), tup', **tzan(1)**,
 tzoy(1), xuch'
 encenizar; tan(1)
 encerrar; **baj(1)**, but',
 k'ol(2), **mak**
 encima; **ba(2)**, kaj, kuch(1),
 luch(1), noch
 encino; tulan
 enclenque; tak(2)
 encoger; jup, kutz', lut',
 mach'op, maj(1),
 mil(3), moch(2),
 moch', much, much',
 mutz, pok'(1), sap',
 set', sot', tzapo,
 tzap', tzot', tzuk,
 votz, xot'
 encojar; pej(1)
 encolerizándose; kap(1)
 encomendar; **k'ub(1)**,
 tzoy(2)
 encontrar; nup, ta(2)
 encorvarse; p'us, t'in(1), vuj
 encostrarse; pich'(1)
 encrespado; muruch'
 encrestado; tok(1), totz(1)
 encrucijado; krus, nup
 encucillarse; t'ok(1)
 encharcar; tz'un(1)
 enchuecarse; xot
 endeble; vuy
 enderecer; pol, tuk'
 enderezar; pol, ta'(1)

endeudar; bal(2), chon(1),
 ch'om, **il(1)**, och,
 pas, sa', tim(1)
 endulzar; chi'(1)
 endurecerse; es(2), pak',
 te'(2), ton(1),
 tzotz(2), vol
 eneldo; kulantu
 enemi; go; kronta
 enero; enero
 enfadarse; kap(1)
 enfermar; ak'(2), apon,
 cham, ch'il(1), ich',
 il(2), **ip(1)**, jak'(1),
 juch'(2), kav,
 kuy(1), k'a', k'ach,
 k'ux(2), maj(1),
 pay(1), poslom,
 sal(1), sik, tzal(2),
 tzo', tz'i'(2), tz'ij, xe
 enfermera; pox
 enfermo; **cham**, ip(1), vatz,
 yan
 enflaquecerse; **bak**,
 chap(2), luk(2),
 mil(3), moch(2),
 tak(2)
 enfrente de; ichon
 enfriamiento; sik
 enfriar; **sik**, vuch
 enfrontar; ta(2)
 enfurecer; **kap(1)**, k'ak',
 ti'(1)
 enfurtidor; mutz
 enfurtir; mutz
 engañar; bul(1), **cho'(1)**,
 ch'ay(1), il(3), ixtol,
 k'al, **lo'(3)**, lok'(1),
 nap', tzal(2), ves
 engaño; **cho'(1)**, pat, ves
 engañoso; cho'(1)
 engatusar; ixtol
 engordar; **jup'(2)**, kutz',
 puk'
 engrandecer; ep

engullir; k'ot, **k'ub(2)**,
 lom(1), tox, vinik,
 xij, xokon
 enhebrar; xoj
 enjaezar; chap(1)
 enjambrar; lo'(2), ve'(2),
 vol, votz
 enjuagar; jom(4), k'i,
 sap(1), suk'
 enjuague; sap, suk'
 enjugar; tzo'
 enlace; k'am
 enlazar; k'am, lotz'
 enlodar; tot(1)
 enloquecerse; chuvaj, vov
 enmarañarse; pech', tech',
 ten
 enmascarar; mak, taj(2)
 enmohecer; kux(1), yox(1)
 enmudecerse; mak, tz'ij
 enojarse; a'i, **kap(1)**, k'ak',
 max(4), tij, tzoj(1)
 enojo; kap(1)
 enorme; vat, vus
 enormidad; van(1), vat
 enredadera; ak'(1), nit, petz,
 tzu
 enredar; chuk, ch'et, jal(2),
 k'am, moch(2), pas,
 patz, pech', sep',
 sok(1), tech', tim(1),
 tz'ot, xik(2), **yak(1)**
 enrejado; tz'ar
 enriquecerse; k'ul(1)
 enrojecer; tzoj(1)
 enrollar; bal(1), cha'(1),
 chap(1), k'am,
 lak'(2), latz, lotz,
 luk(2), moch(2),
 moch', much, much',
 pis, tz'ot, val, vol,
 xot, xot'
 enroscar; bal(1), k'am,
 moch(2), mutz, tz'ot
 ensamblar; nup'
 ensamble; kach, tzak
 ensanchar; lich'

enseñar; **chan(1)**, ch'al(2),
 p'ij
 ensillar; avarto
 ensordecer; kok(2), mak
 ensuavecerse; k'un
 ensuciado;
 ensuciar; at(3), **bal(2)**, bon,
 k'o'(3)
 entender; a'i
 entero; chep(1), **entero**
 enterrador; kumum
 enterramierda; kumum
 enterrar; but', **muk(2)**,
 paj(1), ten
 entierro; muk(2)
 entonces; **che'e**, ja'(2),
 laj(1), te, to(2), **un**
 entonces!; ikta
 entramado; bak
 entrar; bat, be, ich', man(2),
 och, pitz'(1), tek',
 ti'(2), vok'(1)
 entre; entre, ta(1)
 entreabierto; p'ev
 entreabrir; ap'(2), nup', p'ev
 entrecejo, fruncir; kotz
 entregar; ak'(2), bech,
 entrok'al
 entrelazar; latz'
 entremeter; ch'ik(1), latz'
 entretenido; k'el(1)
 entretenimiento; tze'
 entreverar; kaj
 entristecerse; sok(1)
 entrometerse; tuch'
 entumecer; ol(1), sik
 envaselina; t'ab(1)
 envaselinar; t'ab(1)
 envejecer; **mol(1)**, poko',
 yij
 envía; mantal
 enviar; **tak(1)**, vay
 envidia; ak'(2), k'ak'
 envidioso; balamil, it'ix,
 kronta, k'ak', tzoj(1),
 uch'(2)

envoltura; ni(2), pix,
 tze(2), vol
 envolver; but', ch'al(1), k'al,
 k'am, k'un, k'u', mit',
ni(2), **pix**, potz,
 som, sut', t'is,
 tze(2), tz'ot, **vol**,
 vutz, yak(1)
 enyesar; nib(1)
 enyugar; choj(1), loj(1)
 epalda, doblar; kot, lu', vuj
 epazote; koko'on
 epazote bronco; alavena
 epazotillo; alavena
 epidemia; mantal
 epilepsia; tup'
 equilibrar; pas
 equilibrio; tz'ot
 equivocar; ma, pas
 era(1); era
 era(2); to(2)
 eran; to(2)
 erigir; lik(1), te'(2), **va'**,
 vax(1), vech, xik'(2)
 erizar; ch'it(2), ch'ix, laj(2),
 mech, totz(1), tzav,
 va', vach', vatz, vot,
 xik(2), xik'(2), xul
 erizo; sat
 Ermita; **arvensa**, tzob
 erosionado; t'aj
 eructar; ke'(1), **keb**
 erupción; lam, lax(1), vaj(4)
 erupcionarse; lax(1)
 es inútil!; mu(2)
 esbelto; jay(3)
 escaldar; tul(1)
 escalera; kaj, luch(1),
 moch(1), muy(2),
tek'
 escalofrío; kuy(1), k'un,
 potz, sik, tzav, tz'aj,
 vatz
 escalones; kaj
 escama; merio, mik'(2),
 pech

escamoso; chin(1), p'al,
 tan(1), uxkun,
 varkux
 escampar; ech'(1), jam, **toy**,
 tzan(1)
 escanciador; ch'ol
 escándalo; nech
 escaño; exkanya
 escapar; ach'(2), jat(2),
kol(1), nutz, nux
 escarabajo; botija, ch'ul,
 k'ach, nuj, tu(1)
 escarabajo comestible;
 chon(2)
 escarabajo de cuernos
 largos; chon(2)
 escarabajo del frijol;
 chon(2)
 escarbar; **joch'(2)**, jotz',
 tam, tuk(2)
 escardar; joy(1)
 escarpado; paj(1)
 escaso; bich, jal(1), jol(3),
jut, luch(1), petz,
 sa', tam, tzop(1)
 escoba; ba(2), **mes**
 escobilla; sat
 escobo; k'ox(2)
 escociendo; an(2), bitz,
 en(2), lem(2)
 escoger; t'uj
 escoltar; ak'(2), kuch(1),
tam
 esconder; chup, ch'ay(1),
 kak, k'ex(1), lutz',
 mak, mak'(1),
 muk(2), **nak'**, pak',
 som, suk(1), ten, vol
 escondite; kuj
 escopeta; tuk'
 escorpión; me'(2), tub(1),
tzek(1)
 escribano; ch'ul, **ixkirvano**
 escribir; tzak, tz'ib
 escroto; chu'iv, nuti'
 escroto, arrugado; tzuk
 escroto, blanco; sak

escroto, colgado; vit
 escroto, gris; yox(1)
 escroto, marrón; k'on
 escroto, negro; ik'(2)
 escuchar; **a'i**, ak'(2), chikin,
 lek, mel, nij, o'on,
 rason, tz'ij
 escudar; mak
 escudriñar; bech, ch'ot,
 mak'(1), **nach'**,
 tz'il(1)
 escuela; chan(1)
 esculpir; lok'(1)
 escultura; luch(2)
 escupir; pitz'(1), putz'(2),
 tu(2), **tub(1)**
 escurrirse; **bal(1)**, **kak**, les,
 mal(1), nul
 esférico; k'ol(2), p'ej, vol
 esforzarse; ak'(2), ich', jip,
jup, laj(1), lok'(1),
 metz, net
 esfuerzo; ak'(2), pwersa,
 tob(2), vok(1)
 eso es!; ja'(2)
 esófago; be, turum
 espaciado; kay, pak', poj(3)
 espacio; jap
 espada; espara
 espadín; kaxlan
 espaidar; espayder
 espalda; pat
 espalda, aporrear en;
 putz'(1)
 espalda, arquear; tatz', yak'
 espalda, dar la; joy
 espalda, doler; tz'ok, voch'
 espalda, encorvada; kuj
 espalda, enderezar; ta'(1)
 espalda, golpear en; t'an
 espalda, hundir; la'(2)
 espalda, llevar en; e(3),
 kuch(1), k'at, tin(1),
 t'in(1), t'uch
 espalda, volver; but, t'in(1),
 val, vub
 espaldas, acostarse de; ech

espaldas, caerse de; lev
 espantajo; sib, **xutax**
 espantapájaros; sib
 espantar; sib
 espanto; kom(1)
 espantoso; ak'(2), xi'
 español; espanyol
 Español Primero; kaxlan
 Español Segundo; kaxlan
 española; xinulan
 esparcir; chev(2), jam,
 ji'(2), kay, k'i, lam,
 li(2), pak', pech,
 puk, **tan(1)**, tes
 espasmos; mut', tok', xit'
 espectador; elav, il(2),
 k'el(1)
 espejo; k'el(1), **nen**
 esperar; **mala**, pas, xup'
 esperma; chinam, **pwersa**
 espesar; let, pim, puk',
 tot(1), uy(2)
 espeso; **pim**, pul, som, tzin
 espetar; **tub(1)**, xoj
 espiar; k'el(1), nach', pa'(1),
 t'oj
 espiga; tz'utuj
 espigar; k'uxk'ul
 espina; bak, ch'ix, p'ich, xul
 espina de cachito; choj(2)
 espina de cacho; choj(2)
 espinaca; espinaka
 espinante; paj(1), tz'ap
 espinilla; bak
 espinilla, patear; k'oj(1)
 espino blanco; kevrajacha
 espino de muerto%; k'ux(3)
 espinoso; laj(2), tzak'(1),
 tzav
 espiral; sut, tze(1)
 espíritu; me'(2)
 espíritu; piritu
 esponjo; sit(1)
 esponjoso; ich', pum, **putz**,
 putz'(1), si, t'ok(1)
 sponsales; ixpuxal

esposa; **ajnil**, antz, jun,
 manya(1), me'(2),
 ojov
 esposas; me'(2)
 espuela; chil(4), **expulal**
 espuela de gallo; ox(1)
 espumar; bul(3), k'u',
 putz'(2), vok(1),
 vos(2)
 espumeando; potz, votz
 esputo; potz, vok(1)
 esquilar; lok'(1), sal(1)
 esquina; **chikin**, jech(1),
 xuk'(1)
 Esquipulas; ch'u
 esquivar; ech'(1), mak,
 mutz, ne'(1), net, nij,
 tob(2), tzel(5),
 tzub(2), tz'e', vutz'
 esta; li(1), li'(1)
 está bien; te
 establo; na(1)
 estaca; lavux
 estación; ak'in, av(2), **ora**,
 tyempo
 estacionarse; ak'(2)
 estafar; ixtol
 estallar; botz', ch'it(1),
 jum(1), lom(2), och,
 puj(2), pum, putz,
 p'ot, t'ax, t'in(2),
 t'om(2), tzin,
 tz'it(2), von
 estallido; p'ot, t'aj, t'an, t'otz
 estambre; istampre
 estampar; potz'
 estampido; tzil
 estancamiento; t'ix
 estancarse; nit
 estandarte; penton
 estanque; nab, tz'an(2)
 estante; kaj, nuj
 estar; chi'(4), p'ev
 estar para; po'ot
 estático; kom(1)
 este(1); éste, **li(1)**, **li'(1)**
 este(2); ak'ol, lok'(1)

estéril; atz'am, ip(1)
 estimar; lek
 estípite; ok(1)
 estirar; abol, chex, jak(1),
 jav(2), jil, kil, le'(1),
 li'(2), lich', lik(1),
 liv, nit, pum, tatz',
 tel, te'(2), tim(1),
 trim(2), tus, tutz',
 tzub(1), tzuk, vutz',
 xach'
 esto; li'(1), xi(1)
 esto o lo otro; mi
 estola; istola
 estómago; av(1), **ch'ut(1)**
 estómago, abultado; len,
 t'is, vus
 estómago, aporrear en;
 puj(2)
 estómago, con calambres;
 k'ux(3)
 estómago, desnudo; ban
 estómago, distendido; sit'
 estómago, doler; lup(2),
 sep'
 estómago, frío; sik
 estómago, gorgoriteo de;
 kul(3)
 estómago, gruñendo; ch'o',
 i', jub(3), k'o'(1),
 k'ul
 estómago, hinchado; buj,
 puj(1), sit', t'in(1)
 estómago, llenar; kap(2)
 estómago, moverse en;
 lech(2)
 estómago, moviéndose;
 kuch(1)
 estómago, repleto; Jup
 estómago, silbar; vux
 estorbar; mak
 estornudar; jat'is
 estrangular; mit'
 estrato; kaj, k'ol(1)
 estrechar; jay(3), jop, mich',
 tzak

estrecho; ap'(2), **chuk**,
 ch'ob(2), jap,
 jich'(1), jop, kil,
 kitz, latz', lotz',
 paj(1), yob
 estrella; a'i, **k'on**
 estrella fugaz; ch'ob(1),
 mankornal, me'(2),
poslom
 estrellar; lin(2), poj(4),
 puj(2), tom, totz(2),
 t'us, **voch'**
 estremeciendo; an(2)
 estremecimiento; chikil
 estrenar; lok'(1), tzaj(2),
 tz'ak
 estreñimiento; mak, vuk(1)
 estreñir; mak, te'(2)
 estrepitando; k'av
 estrépito; nech, nik
 estriado; tz'ar
 estribo; simyento
 estrofa; kaj
 estropajo; jux
 estruendo; k'oj(1)
 estudiante; chan(1)
 estúpidamente; chun, p'o',
 t'om(1)
 estupidez; **bol(2)**, lech(2),
 lej, púta, poch,
 tz'i'(1), vel(1)
 estúpido; **bol(2)**, buro,
 choris, chuman,
 chun, poch, ti'(2),
 tom, t'om(1), um(1),
 vat, vel(1), vo'(2),
 votz, xon(1)
 estupor; maj(2)
 etsómago, pandear; vuk(1)
 evadirse; ch'ay(1))
 evaporar; li(2), tzoj(2),
 ul(2)
 evidencia; pus
 evidentemente; áse
 evitar; ch'ay(1), ech'(1),
 mak
 exactamente; entero

exacto; lek
 exagerar; ech'(1), **jelav**,
 jol(2)
 examen; il(2)
 examinando; ch'ot
 exasperado; ta'(3)
 excavado; ch'en
 excavador; pol
 excavadora; pala
 excavar; ch'en, ch'oj,
jok'(1), jotz', pitz,
 vom
 exceder; bat, jamparo,
jelav, pas
 excesivo; ech'(1)
 excitarse; mu(1)
 exclamación; taves
 exclamando; e'
 excluír; mak
 excoriar; lut'
 excretar; tzo'
 excursión; yal(2)
 excusado; ch'ay(1), tzo'
 exigir; il(3), net'
 éxito; toj(4), yu'
 exonerar; mak, muk(2),
 patz'
 expectorar; ob(2)
 expediente; pak
 expeler; mes
 expiación; laj(1)
 explicar; chap(1)
 exponer; chap(1), jam
 expresivo; al(1)
 exprimir; mich', pitz'(1)
 expuesto; bik'it, t'aj, vin
 expulsar; nutz
 extender; ch'am(1), k'i,
 lich', net', poch, **pol**,
 puk, putz'(1),
 tz'uj(3), xek, ye'(1)
 exterior; ba(2)
 extinguirse; yam
 extraer; lok'(1), petz
 extranjero; kaxlan, nom,
 porixtéro, tanjero,
tranjero

extrañar; na', yul
 extremidad; mok(2)
 extremidades, doler; tok',
 tzel(4)
 exudar; lax(1), xuch'
 eyacular; jelav
 Fabián; papyan
 fábrica; pat
 fabricación; lok'(1)
 faccioso; toy
 fácil; lek
 faenero; faynero
 faja; **chuk**, ch'u
 falange; akan
 falda; k'ok, mok(2), mot',
 no(2), **tzek(2)**
 faldilla; tze(2)
 falsa nauyaca; chon(2)
 falta; **palta**, yoch
 faltar; **chon(4)**, kay, sut
 fallar; chopol, ch'it(1),
sok(1), tz'i'(2)
 familia; chop(1)
 fanega; janika
 fanfarronear; bik', pas
 fangoso; chak(3)
 fantasma; **anima**, ch'u,
 laj(1)
 farfullándose; mix(2)
 farmacia; botika
 faros; k'ak'
 farsante; tzal(2)
 fastidiar; ixtol, t'ok(2)
 fatal; bat
 fatiga; lub(1)
 fatigosamente; lotz'
 favor; **abol**, al(1), ch'u,
 jaral, kaj, k'ux(3),
 moton, pas, tij
 febrero; pevrero
 Felipa; pil(1)
 Felipe; pil(2)
 feliz; a'i, al(1), **jun**,
 contento, kux(2),
 k'ak', lek, **o'on**, pat,
 tze', tzotz(2), ux(2)
 feo; chopol, yan

fermentador; me'(2)
 fermentar; pas, **poj(1)**,
 tzoj(2), yoch
 fértil; k'a', nich'on
 fertilizar; k'a'
 feto; vol
 fiado; pial
 fiador; piarol
 fibra; at(1), **chi(1)**
 fibrosidad; chi(1)
 fiebre; apon, **k'ak'**
 fiel; tek'
 fierro; ixlavon
 Fiesta; ba(2)
 fiesta; k'in, yu'
 Fiesta de Santa Rosa;
 mil(2)
 Figura; jitz', val, yal(2)
 fijar; mak, **paj(1)**, tim(1),
 tzoj(2)
 fila; **chol**, jilo, jit', kech,
 k'al, latz, muy(2),
 tus
 filo; ak'(2), **e(2)**, vux
 filtrar; ach'(2), uch'(2)
 fin; ch'ab, ik, **laj(1)**, paj(2),
 tzutz
 finado; anima
 final; chak(2), laj(1), nel(1),
 pat
 finalmente; laj(1)
 financia; pas, pix
 financiar; nup, pik
 finca; pinka
 fingir; bik'it, **cha'(3)**,
 mol(1), nop(1), pak',
 pas, p'is, torial, unen
 fino; **lek**, **nin**, **pino**, tz'ab
 fintar; vel(1)
 firmar; ak'(2)
 firme; pak', pis, tek', va'
 flaco; arsyal, **bak**, mil(3),
 tak(2), tul(1), yam
 flacucho; p'ok
 flagelarse; maj(1)
 flamboyán; machita
 flauta; ama

flautista; ama, ok'(2)
 fleco; ne
 flecha; p'il(1)
 flemático; al(1)
 flequillo; kech, kep, mok(2)
 flexible; la'(2), lak, los(1),
 lus(2), nuj, sot',
 vel(1)
 floja; les, puj(1), puk', sol,
 tol(1)
 flojamente; chaj, chuy
 flojeando; ch'aj(1), poch
 flojera; ch'aj(1), kob
 flojo(1); **ch'aj(1)**, plojo,
 poch
 flojo(2); chej, chop(2),
 chup, kach, pok'(1),
 puj(1), vech, voch,
 vuy, **yoch**
 flor; ba(2), bal(1), chak(3),
 lak, **nich**, pan, pas,
 p'ej
 flor, de calabaza; su
 flor, de geranio; p'aj(1)
 flor, de jícara; su
 flor a las seis; oresyon
 flor amarilla; k'on
 flor de arroz; k'os(2)
 flor de chinche; kon
 flor de difunto; potz, **vo'tus**
 flor de guacamaya; nich
 flor de maíz; k'on
 flor de mayo; patax
 flor de mayo; putz
 flor de muerto; natz'
 flor de niño; ch'ix
 flor de niño; mukumu
 flor de pulga; pox
 flor de sangre; ch'ich'
 flor de sapo; pox
 flor de sope; konkon
 flor de tigre; jol(2)
 florear; bal(1), tz'utuj
 florecer; jap, nich, totz(1)
 floreos; jap
 florero; xalu
 florido; nich

floripondio; kampana
 flotar; **kaj**, k'ech, **mas(2)**,
 max(3), **nux**, pak',
 tzop(1), tz'aj, vit
 fluir; tus, t'oj, yuk'
 foco; **joko**, k'ak'
 fofo; uy(2)
 fondo; at(1), **chak(2)**,
 lok'(1), ok(1), pat,
 puy, tub(2), xot
 fontanela; av(1)
 forastero; nom, **porixtéro**
 forcejeando; kak, lich',
 tim(1)
 forestal; k'el(1)
 forjado; ten
 forma; tasalul
 formar; lok'(1), pat, tok(1),
 vax(1)
 formular; tzan(1)
 fornicar; maj(1), puk', tzak
 fornido; van(1), vat
 forro; poro
 fortaleza; ak'(2), tzotz(2)
 fortín; portin
 fortuna; portuna
 forzar; jup, pik, p'ev,
 vok'(1)
 fósforo; posporo
 foto; lok'(1)
 fotografiar; lok'(1)
 fracasar; be, ch'ay(1),
 sok(1)
 fracturar; t'om(2), vok'(1)
 fragante; mu(1)
 fraila; kere(1), yox(1)
 Francisco; palas
 fraude; ves
 frecuentemente; nom, toy
 fregando; chuk'
 freír; ch'il(1)
 frente; ti'(2)
 frente, amarrar; mit'
 frente, en; tuk'
 frente, sudosa; xuch'
 fresa; makom
 fresa de monte; makom

fresa silvestre; makom
 fresco; k'un, **sik**, yox(1)
 fresno; ojev
 fresno; presa
 frijol; **chenek'**, chimpo,
 kajve, nit, puk, sat,
 tan(1)
 frijol arroz; chenek'
 frijol candela; chenek'
 frijol cuarentano; chenek'
 frijol de pascua; chenek'
 frijol de suelo; chenek'
 frijol de vara; chenek'
 frijol guia; chenek'
 frijol tierno; chenek'
 frijol vega; chenek'
 frijol veracruzano; chenek'
 frijolillo; chenek'
 frijolillo; ukun
 frijolillo sonador%; ch'aben
 frío; ch'iv(1), lo'(1), potz,
 sik
 fronda; **anal**, chev(2), chex,
 pan, vaj(1)
 frontera; raya
 frotar; jax, **jux**, **kus(1)**, val,
 xok'
 fruncir; buch(2), ch'ob(2),
 kotz, luj, lut', mut',
 tob(2), tzuk, tz'al,
 tz'ot
 fruta; chij(2), **lo'(1)**, p'ej,
 sat, sep, vach, vit,
 voj(1), yal(2)
 fruto; tuch
 fucsina; kuchin
 fuego; chik'(1), chup, **k'ak'**,
 k'at(2), lak, nop',
 pan(2), p'ot, p'ox,
 tok(1), yox(1)
 fuego de San Telmo;
 ch'ob(1), xoj
 fuelle; jub(1)
 fuera; ech'(1), **pana**, tas(1)
 fuerte; ich', k'ixin, nom,
 tek', tzin, **tzotz(2)**,
 yol

fuertemente; xik'(2)
 fuerza; **ip(2)**, nich, **pwersa**,
 tok', yam
 fugar; jat(2)
 fugitivo; nutz, tok(1)
 fulana; a'i
 fulano; a'i
 fulminante; **fulminánte**,
 tuvo
 fumar; butz', sik'ol
 funcionario; ak'(2), chot,
 ch'am(1), jam, jop,
 k'el(1), mes, pach,
 pan(2), pas, pat,
 pech, pintol, poy(2),
 sa', tij, vok'(1)
 funda; na(1)
 fundillo; **chak(2)**, lotz',
 tz'uk(1)
 fundir; ul(2), unen
 fúnebre; tutz'
 funeral; muk(2), yu'
 funerarios; tutz'
 furioso; sok(1), ti'(1)
 furtivamente; k'el(1), tzav
 gacho; nij
 gachupín; at(1)
 gajo; anal, chiv, sil(1)
 galería; kavilto
 galón; kalon
 galopando; jum(1), k'oj(1),
 k'ol(2), lin(2), p'at,
 vil
 gallareta; tzak
 galleta; kayeta
 gallina; **me'(2)**, nul, pat,
 tik(2), tzeb(1)
 gallina ciega(1); k'on
 gallina ciega(2); alavena,
 pem(2)
 gallo; **kelem(1)**, tz'itz'
 gallojoyo; pek'
 gamusa; su
 gamuza; kamosa, su
 ganado; kanáro
 ganancia; **kanal**, man(2),
 tak'in

ganar; ech'(1), ich', kaj,
 kanal, kuch(1), **pas**,
 yu'
 ganas; chak(1), k'an(1)
 gancho; botz', jip, jok'(2),
 luk(2), vit
 gangrena; mos, sep'
 gañir; av(3), k'ek'
 garabato; karavato
 garañón; karanyon
 garbanzo; chenek'
 garbanzo; chenek'
 garganta; turum;
 garganta, atorado en;
 kuch(1), k'at(1)
 garganta, cerrar; chuk
 garganta, cosquilleando;
 jotz'
 garganta, dolor; tok', t'us
 garganta, inflar; vuk(1)
 garganta, moverse; vuch'
 garganta, trabar en; kak
 garganta, un nudo en;
 ton(1)
 garlopa; ch'ul
 garra; **ich'ak**, lotz', texerex
 garra, larga; tzup
 garrafón; karapon, k'ox(1),
 limeton, lok'(1)
 garrapata; sip(1)
 garrapatero; bak
 garraspeando; jak(2)
 garraspera; ch'erem, jak(2)
 garza; karsa, tzak
 garza rizada; tzak
 gas; pum
 gaseosa; krasiosa
 gasolina; kasolina
 gasolinera; kasolina, **na(1)**
 gastar; bek'(2), ch'ay(1),
 jav(2), jay(3), kech,
 may(1), **pik**, tak(2),
 tam, t'an, t'ax, xel
 gasto; kasto
 gatear; **chav**, kot, moch',
 pas, tzub(2)
 gatera; luk(2)

gatillo; at(1)
gato; chon(2), **katu'**,
manu'(1), mau',
maxu', moxít, vet,
xalu'
gavilán; xik(1)
gavilán barrado; xik(1)
gavilán nevado; xik(1)
gavilán pajarero; xik(1)
gavilán pollero; xik(1)
gemelo; vach
gemido; jo'(2)
gemir; aj(2), ak(2), am(1),
i', mek', ne'(2)
generación; k'ol(1)
generador; p'ol
general; jeneral
generoso; na'
gente; **krixchano**, xoj
gentío; tus, yuk'
genuflexión; kej
geranio; potz, **tzoj(1)**, vij,
vitz'
gesticular; **bech**, k'ach,
vuk(1)
giboso; pach
gimoteando; ij
girar; ak'ot, jim, **joy(1)**,
k'at(1), k'ut, set, sut,
tzoj(2), vir, yob
gitano; unkaró
gladiola; radiola
glande; jol(2), pix
glándula; nuk'
globo; bek'(1), **klovo**, vuch
glogloteando; kol(3)
gloria; loria
glorificación; muk'(1)
glotón; pul
gobernador; kobernarol,
kovyerno
gobierno; justisya,
kovyerno
godorniz; chintuli', ub,
vaskis
golondrina; k'as, mukumu,
pojov

golondrina(1); jav(2), jep
golondrina(2); nex(2)
golondrina alirrasposa;
jav(2)
golondrina cabecinegra;
jav(2)
golondrina pueblera; jav(2)
golpe; chuk', kil, laj(2),
li(2), lok(3), maj(1),
mak, potz', tek'(1),
tij, t'en
golpear; ak'(2), baj(1),
chep(3), chop(3),
chuk', ch'ij(1), jech',
joch, kan(1), kik(2),
kil, k'am, k'av,
k'oj(1), laj(2), lep',
li(2), lich, lok(3),
lom(1), **maj(1)**,
mak, pok'(1), potz',
pum, putz'(1), p'at,
sar, sol, sot', suk(1),
ten, tij, tim(1),
totz(2), t'an, t'ech,
t'ej, t'ek(1), t'en,
t'ij(1), t'in(2),
t'uch(1), t'uch(2),
t'us, tzin, vatz,
vej(1), vel(1), vit,
votz, vuj
golpeteando; jich'(2), joch,
k'oj(1), k'or(1),
poch, puj(2),
putz'(1)
goma; nap'
gordo; chuy, em, **jup'(2)**,
kem, leb, puk', pum,
tz'ab, ux(2), vub,
vuch, vuk(1)
gordolobo; mumun
gorgojo; chon(2), tutz'
gorgoriteo; kul(4)
gorgorito; vek(1)
gorgotear; bur, vek(1)
gorjeando; ch'ik(2),
ch'iv(2), pitz'(2),
ver, vir

gorra; na(1)
gorreón; al(1), k'ochol,
mayol, tz'un(2)
gotear; ach'(2), bik, chip,
choj(1), chop(2),
chor, ch'am(1),
ech'(1), kop, nit, nul,
ok'(2), pul, **p'aj(1)**,
tom, t'oj, tz'an(2),
tz'uj(2), vij
goteo; likok, p'aj(1)
gotera; yal(2)
gozar; kevu
grabar; kitz
gracia; krasia, ovlikasyon
gracias; tak', utz
grada; kaj
grado; kaj
gradualmente; k'un
gran duque; ichin
granadilla; kranata
grande; jech(1), leb, lich',
mol(1), **muk'(1)**,
pej(2), pis, poch,
putz, tatz', t'ij(2),
van(1), vax(1), yij
grandeza; t'ij(2), utz
grandiosamente; muk'(1)
granizo; bot(1)
grano; sat
granos; chin(1), ch'uch'ul,
jay(3)
grasa; jup'(2), k'al, **xevu**
grasoso; el, let
gratificar; pat
grava; voch', **yi'**
grave; bat, **tzotz(2)**
graznando; ch'e'(1), ek, jex,
joj(1), vek(1)
grieta; jap, k'al, nup', sil(1),
tz'ak
grillo; **chil(1)**, p'il(1),
p'ilix(1), p'onko'
gringo; brinko
gris; ik'(2), sak, tan(1),
uch(4), vayu, **yox(1)**
grisáceo; yox(1)

grisilla; tz'in(1)
 gritador; av(3)
 gritar; **av(3)**, ay(2),
 chop(5), ch'av, jur,
 kam(2), k'e', k'ek',
 nech, **ok'(2)**, tz'itz',
 tz'utz'up, vik, vob,
 xek
 gritería; av(3)
 grito; ju(1), jur, k'ek', k'e',
 ok'(2), p'el, vex(2),
 vik
 grosero; bat
 gruesa; grwesa
 grueso; chij(2), ja'(3), **pim**,
 pum, p'as, **tot(1)**, **yij**
 grumoso; pit(1)
 gruñir; ch'o', e', i', ji(2),
 jub(3), k'o'(1),
 k'ul(3), mek', ok(4),
 tuk(2), uk(1), votz
 grupa; but, **kurup**, tzak
 grupo; bus, grupo, kay,
 kuch(1), k'otz(1),
 k'ul(2), k'uy, mak,
 na(1), pich'(1),
 pot(1), resal, tos,
 tus, **tzob**, tzop(1),
 vok'(2), votz
 guacal; kolol
 guacamayo rojo; mo'och(2)
 guaco; vak(2)
 guaco; vako
 guachipilín; k'on
 Guadalupe; lupa
 guaguenico; tzitz(2)
 guaje; **olnob**, paka'
 guaje colorado; olnob
 guaje de zope; katu'
 guajilote; chachi'
 guajolote; tuluk'
 guamol; puyu'
 guamuchil; vamuch
 guante; na(1)
 guapinol; ch'il(2)
 guapo; lek
 guaqueando; vek(1)

guardar; cha'(1), k'ej, **nak'**,
 vay, vetz'
 guardario; ik'(2)
 guardarropa; nak'
 guardia; chab(3), **varcha**
 guardián; k'el(1)
 guarida; ch'en
 guarumbo; k'orok'
 guasa; ixtol, lo'(3), tze'
 guasanillo; pech'
 Guatemala; vatimala
 guax blanco; olnob
 guax colorado; olnob
 guax chico; olnob
 guax de castilla; olnob
 guax de monte; olnob
 guayaba; potov
 guayaba silvestre; potov
 guazima; akit
 guedeja; pich'(1)
 güero; meko
 guero; sak
 guerra; ak'(2), k'op, pletu,
 yu'
 guerrero; ak'(2)
 guía; be, mak
 guiar; be
 guijarro; jux, vol, xixib
 guijarroso; ch'il(2)
 Guillermo; yermo
 guineo; **kinya**, **lo'(1)**, voj(1)
 guiñar; tz'o'(2), tz'u'(2)
 guitarra; kitara
 guitarrón; kitaron
 gusano(1); k'unuk', **xuit**
 gusano(2); kajve
 gusano comestible; k'a'
 gusano del olote; chon(2)
 gusano del repollo; chon(2)
 gustar; pas
 ha sido; to(2)
 haba; chenek', chin(1)
 haberse; laj(1)
 habitación; k'ol(1)
 habitante; ojev, parajel,
 te'(1)
 habitual; me'(2)

hablar; antivo, bik', chib,
 chok'an, ch'u,
 jach'(2), jam,
 kam(2), kap(1),
 kas(1), k'ak', k'ay,
 k'o'(1), **k'op**, nech,
 ta(2), ti'(2), totz(2),
 toy, t'al, tzuk, tzur,
 tz'u'(1), tz'up, val,
 vix(2), voch(2),
 votz, vul
 hace cuenta; áse
 hace mucho; vo'ne
 hace poco; naka
 hace poquito; nax
 hacedor; an(3), lok'(1), pat
 hacendado; asentero
 hacer; abol, ak'(2), av(1),
 bal(1), ech'(1),
 es(1), jip, k'an(1),
 k'at(1), limuxna,
 lok'(1), **mel**, o'on,
 ok(3), **pas**, **pat**
 hacer caso; a'i, ich', tzak
 hacer caso de; o'on
 hacer como; a'i
 hacer gala de; pas
 hacienda; asyento
 hacha; an(3), boj, ch'ul,
ek'el, jav(1), kech,
 lok(3), lom(1), pej,
 poch, p'as, sep', set,
 tuch', t'ox, tzal(2),
 tz'et(1)
 hachazo; mil(3)
 hachear; k'oj(1), t'ol
 hachuela; ek'el
 hallar; nop(1)
 hamaca; jamaka
 hambre; bi(2), mich', **vi'n**
 hambriento; matz'(3), mich',
 ve'(1), vi'n
 hambruna; vi'n
 han sido; to(2)
 haragán; ch'aj(1), em,
jaragan, k'a', xevu
 haraganeando; ch'aj(1)

haraganería; ch'aj(1)
 haraganía; jaragan
 harina; **jarina**, tzaj(2)
 harmónica; musika
 harnero; arnero
 hartar; ech'(1), ta'(3)
 hasta; asta, ja'(2), to(2),
 yo'(1)
 hasta que; asta
 hasta que no; ja'(2)
 hay; oy(1), te
 hebiondillo; chenek'
 heces; tzo', tz'u'(3)
 hechizar; pay(1)
 hecho; k'a', maltisyon, tos
 hecho de que; ti(2)
 hediondia; olnob
 hediondo; xin
 hedor; tu(1)
 helada; taiv
 helado; sik
 helecho; tzib
 helecho de bejuco; tzuk
 hembra; me'(2), tzeb(1)
 hendir; es(2), li'(2), tum(1)
 heno; tzon
 heredar; rextuméntu
 herencia; na'
 herida; ch'oj, lastima, t'ox,
 tzep, **yay(1)**
 herir; chopol, kitz, k'ux(3),
 yan, **yay(1)**
 hermafrodita; cha'(1),
 tziklan
 hermana; chi'(4), **ixlel**,
 me'(2), **muk(1)**,
 utz'(1), **vix(1)**
 hermanastro; cha'(1)
 hermano; **bankil**, chi'(4),
 chi'(4), **itz'in**,
muk(1), utz'(1),
 xibnel
 hermoso; ch'ul, lek, matz,
 nich, utz, yal(2)
 hernia; kaj, vej(1)
 herradura; xan(2)
 herramienta; **abt**, an(3), boj

herrero; ten
 hervir; bal(1), bul(3),
 ech'(1), **lak**, pan(2),
 tuk(2), vok(1), xev,
 yal(2)
 hervor; bul(3)
 híbrido; ivriro
 hiedra; ak'(1)
 hiedra; nok'ol
 hielo; bot(1), **taiv**
 hierba(1); al(1), **yerva**
 hierba(2); tun, tup'
 hierba amarga; kulantu
 hierba burro; kulantu
 hierba de baño; pitz'otz'
 hierba de borrego; tzuk
 hierba de botón; markarita,
 nich
 hierba de cargapalito; pox
 hierba de la araña; pojov
 hierba de la cucaracha; pox
 hierba de muerto; pich'(3)
 hierba de San Juan del
 monte; tzun(2)
 hierba de venado; pox
 hierba del baño; pitz'otz'
 hierba del chivo; tentzun
 hierba del negro; alavena
 hierba del perro; chichikuy,
 ch'a(1)
 hierba del pollo; tz'emeni'
 hierba del puerco; pak'
 hierba del venado; pox
 hierba del zorro; soro
 hierba dulce grande; sak
 hierba guajuquilla; tzuk
 hierba lengua de toro;
 alavena, nap'
 hierba martina; alavena
 hierba rasposa; xtalaj
 hierba santa; mumun
 hierba santilla; mumun
 hierbabuena; alavena
 hierbamora; unen
 hierro; ek'el
 hígado; sekub
 higo; ik'ux, mutut

higuera; ch'upak'
 hija; ch'am(1), nul, ol(2),
tzeb(1)
 hijo; abol, ba(2), ch'am(1),
kerem, nak',
 nich'on, ol(2), tzuk'
 hijo!; jijo, kerem
 hójole!; jijo
 hijos, sin; moch(2), moch'
 hilado; ilera
 hilar; ch'ojon, no(2)
 hilaza; ilas
 hilera; choj(1)
 hilo; ba(2), ch'u, jal(2),
 lok'(2), **no(2)**, ol(4),
 tz'ak, tz'is, verte
 hilvanar; lut', tz'uk(2)
 himno; kaxlan
 hincarse; vutz'
 hinchar; ban, chuy, jup'(2),
 kev(2), pet(2),
 puj(1), puk', putz,
 sik, **sit(1)**, sit', t'el,
 t'in(1), t'ok(1), t'uy,
 tzop(1), van(1),
 vatz, vok(1), votz,
 vuch, vuk(1), xach',
 xit'
 hinojo; inojo
 hipar; xuk'(2)
 hirsuto; tzav
 hisopo; ak'(2)
 historia; al(1), **vo'ne**
 hizote; kaxlan
 hocicar; jok'(1), pitz, tuk(2)
 hocico; ni'(2)
 hogar; ch'u, **na(1)**, ti'(2),
 uch'(2), ve'(1)
 hogareño; chot, kuj
 hoja(1); k'ol(1), lik(2)
 hoja(2); xilete
 hoja(3); **anal**, chex, lech(2),
 lin(1), lo'(1), pak',
 pich'(1), poch, potz,
 p'ej, som, sut', vol,
 votz
 hoja amarga; ch'a(1)

hoja ceniza; tan(1)
 hoja de cabezona; alavena
 hoja de coyolillo; ich'ak
 hoja de macho; potz
 hoja de parra; tz'usub
 hoja santa; mumun
 hojas, echar; je'(2)
 hojas, sin; chiv
 holgazanear; k'al, k'el(1)
 hollejo; sol
 hollín; obak, sibak, xuch'
 hollinoso; xuch'
 hombre; k'op, mol(1), tulan,
 tzis, **vinik**
 hombre!; ompre
 hombre grande; te'(1)
 hombría; vinik
 hombro; k'ob, **nekeb**
 hombro, colgar del; jel
 hombro, empujar sobre;
 vutz'
 hombros, llevar en; lep,
 poy, t'in(1)
 homosexual; cha'(1), tutz
 hondo; ch'en, jay(3), jim
 hongo; at(1), bil, chechev,
 chikin, chol,
chon(2), kachucha,
 kusum, k'abix,
 mana, o'on, pila,
 pix, p'ok, sat, ten,
 vin, xul, yuy
 hongo comestible; balon,
 chikin, isim,
 tajchuch, t'ot',
 tzoj(1), vin
 hongo de jobo; kusum
 hongo de moscas; yuy
 hongo de palo; itaj, pox
 hongo de palo mulato;
 kusum
 hongo peligroso; yuy
 honrado; tuk'
 honrar; p'is
 hora; muk'(1), **ora**, tij,
 ve'(1), yo'(1)
 horadado; jomoch'

horadar; vom
 hormiga; bak, chak(3),
 toroch, **xinich**
 hormiga arriera; k'is, me'(2)
 hormiga carpintera; k'or(2))
 hormiga de la espina de
 cacho; chon(2)
 hormiga león; talaj
 hormiguar; ch'a(3),
 tzop(1), vutz
 hormiguero; na(1)
 hormiguillo; be, lumpisera
 hornear; mel
 horno; chik'(1), jorno
 horqueta; jet, jorkata, kak,
 la'(2)
 horrible; elan, yan
 horrorizado; chopol, ib(2)
 horroroso; sij(3)
 hortiga%; la(2)
 hospital; respital
 hostia; ich'
 hoy; tana
 hoyo; ak'(2), **ch'en**, ch'oj,
 lev, lom(1), luch(2),
 sat, tz'ap, vom
 hoz; jos(3)
 hozando; xem
 huacal; **boch**, pul
 huapalillo; balon, bil,
 chechev
 huarache(1); jav(2), pas,
varach, **xan(2)**
 huarache(2); varach
 huasache; xaxib
 hueco; ka'(2), kuj, **puj(1)**,
 putz
 huella; ak'(2), **av(1)**, chul,
 max(4), me'(2)
 huérfano; **me'on**, tan(1),
 t'an
 huerta; tz'un(1)
 huesero; tz'ak
 huesito; bak
 hueso(1); voy(1)
 hueso(2); **bak**, te'(1),
 ton(1), yox(1)

hueso, amarillo; k'on
 hueso, arreglar; pich'(1)
 hueso, astillarse; up'(2)
 hueso, dolor; tzik'
 hueso, infectarse; tek(2)
 hueso, moreno; k'on
 hueso, negro; ik'(2)
 hueso, quebrarse; tok', tom,
 voch'
 hueso, rechinar; k'och(1)
 hueso, roer; k'ux
 hueso, romper; k'as
 hueso, soldar; nap'
 huesos; chak(3), sak
 huesos, cascabelear; jitz'
 huesos, crujir; ap'(1)
 huesped; ulo'
 huesudo; **bak**, mil(3),
 satz'(2), tak(2), xot'
 huevo; natz', p'uy, **ton(1)**,
 tzeb(1)
 huevoneando; tzitz(2)
 huipil; **chil(2)**, k'u', k'uk',
 nup, xela
 huír; **jat(2)**, lich, nutz,
 sal(1), say
 huitlacoche; chu'(1)
 huitumbillo; ch'it(3)
 Huixtán; vistan
 huixteco; vistan
 huizache; ch'ix
 huizote; tz'aja'
 hule; te'(1), uli'
 humano; **krixchano**,
 k'ux(2)
 humedecer; **t'ux**, vo'(1),
 vos(1), yal(2),
 yox(1)
 húmedo; ach'(2), chek',
 pan(2), t'ux, vos(1),
 yox(1)
 humilde; noch, yo(1)
 humillar; ak'(2)
 humo; ch'a(1)
 humorado; lo'(3)
 hundir; **jem**, la'(2), **lak**,
 lik(1), lom(1),

lop(1), lub(2),
 lus(2), matz'(1),
 muk(2), mul(2),
 nak, net', pat, petz',
 potz', puk', putz'(1),
 tatz', t'ub, tz'aj, vetz',
 vuk', vutz, vutz',
 xam(1), xen(1), xot,
 xov, xoy
 huracán; ik'(1)
 hurcón; lap(1)
 hurgar; tij, xen(1), xuj
 husmeando; suk(1), tzul
 huso; **petet**, t'is
 huyéndose; k'al
 Hyades; xan(2)
 ibes; chenek'
 icoj; sak
 idéntico; chi'(4), ko'ol
 identidad; p'ej
 identificar; p'ej
 idioma; batz'i, k'op
 iglesia; **eklixya**, p'ej
 ignorar; ch'ay(1), xev
 igual; ja'(2), **ko'ol**
 iguana; inatab
 iguana de ribera; inatab
 iguana rayada; inatab
 ilegítimo; abol, ak'(2), nak',
 tab(2), tzob
 íleon; poj(5)
 imagen; chex, lok'(1)
 imágen; riox
 imaginar; tzuk, yul
 imbécil; chuj(3)
 imberbe; sak
 imitar; **chan(1)**, muj, tak'
 impasable; pim
 impedir; metz', paj(2), t'ix
 impeler; jub(3), tij
 impermeable; ax, kapa
 implicar; tik', til(1)
 implume; t'ax
 importado; **kaxlan**, tanjero,
tranjero
 importante; lek, tun

importar; kuy(1)
 importunado; set'
 imposible; a'i, al(1), chopol,
 il(2), ojtik
 impostor; taj(2)
 impotente; pej(1), sik
 impregnar; ak'(2)
 improductivo; ch'aj(1)
 imprudentemente; xilim
 impuber; t'arax
 impuesto; pat, toj(3)
 impulsarse; motz'
 inacabado; kech, kom(1),
 xot
 inadecuadamente; kil
 inalcanzable; ta(2)
 incapacitado; kom(1),
 pej(1)
 incapaz; cham, jay(5),
pej(1), plojo, te'(2),
 t'ix, tzal(2), yu'
 incensador; lik(1)
 incensario; ak'al, **av(1)**, pat
 incienso; bek'et, chik'(1),
 ch'a(1), **pom(2)**,
 te'(1), xuch'
 incierto; chib
 inclinar; chim, ja'(3), je'(2),
 joy(1), ka'(2), ke'(3),
 la'(2), lip', ne'(1),
 nech, net, **nij**, nup,
 pat, ta'(1), tz'e',
 tz'uy, va', vuch,
 vutz', yak(1), ye'(1),
 yoch
 incluyendo; chi'(4)
 incoherentemente; yan
 incomedible; tze
 incómodo; yan
 inconsciente; ch'ay(1),
 ma'(1)
 incorrectamente; al(1)
 incriminar; bal(2), bon,
 chuch(2), chuk, kaj,
 k'at(1), xuj
 inculpado; kuch(1)
 indecible; a'i

indeciso; ch'ay(1), mach(1)
 indefenso; ban
 indicar; vel(1)
 indigente; t'an
 índigo; ch'aben
 indio; **intio**, kaxlan
 indiscutible; al(1)
 indispuerto; t'o', yan
 indistinguiblemente; sak
 indistinto; tzav
 indudablemente!; mel
 ineficaz; choris
 inerte; lus(2), lut', maj(2)
 infantil; kerem
 infección; es(2)
 infectar; **tek(2)**, tzak, tzob
 infelicidad; ti'(1)
 infeliz; yo(1)
 infierno; impyerno, k'ak',
k'at(2)
 inflamación; e(2)
 inflar; ben(1), lik(1),
 max(3), **puj(1)**,
 pum, putz, sit(1),
 t'in(1), t'is, t'och(1),
 ven, voch(1), vuch,
vuk(1)
 inflorescencia; chi(1)
 influir; tik'
 influyente; tam
 información; al(1), p'ej
 informante; al(1)
 informar; sut, xuj
 informe; mel
 infrecuente; jol(3), nat
 ingeniero; **ijinyero**, k'el(1)
 inglé; k'al, lev
 ingrediente; kap(2)
 inhabilitar; metz', yal(2)
 inhalar; jik'(1)
 iniciar; lik(1)
 inicio; uch(2)
 injertar; tz'ak
 injerto; nok'ol
 inmadurez; tze
 inmaduro; tutz, tze, unen
 inmediatamente; kaj

inmersión; muk(2), mul(2)
 inmoralidad; mul(1)
 inmóvil; pum, **ta'(1)**, te'(1),
 te'(2)
 innecesariamente; mu(2)
 inquietarse; al(1), at(2)
 inquieto; kil
 inquietud; k'op
 inquieto; lok'(1)
 insaciable; k'an(1)
 insatisfecho; mu(2), ta'(3)
 inscribirse; mak
 insecto; **chon(2)**, jay(3),
 pipi'
 inseguramente; vech
 insertar; xoj
 insípido; ix, sik
 insólito; a'i
 insoluto; kech
 inspección; il(2), k'el(1)
 instalación; va'
 instalar; chot, nak, va'
 instigar; p'it
 instrucciones; al(1)
 instruir; tal
 instrumento; ak'in, ech'(1),
 kot, **vob**
 insulta; tam
 inteligencia; p'ij
 inteligente; p'ij, yul
 intencionalmente; il(2),
yal(1)
 intensificar; muk'(1)
 intento; preva
 intercambiar; jel, kaj
 intercambio; kaj
 interés; jol(2)
 interior; tzoj(1), **ut(2)**
 intermediario; ekel
 internódulo; akan
 interpretar; ech'(1), jel
 interrogador; ich'
 interrogar; xik'(2)
 interrogatorio; jotz'
 interrumpir; be, ch'ay(1),
 tuch'
 intestino; bikil

intranquilo; xi'
 introducido; **kaxlan**,
 tanjero, **tranjero**
 inundar; kech, **noj**
 inútil; chopol, poch, sovra,
 vel(1)
 inutilidad; chopol, ch'aj(1)
 inútilmente; mu(2)
 inválido; laj(1)
 invasor; mak
 inventar; nop(1)
 invertir; sut
 investigar; batz'i, lik(1),
 tzan(1), **tzotz(2)**,
vin
 inveterado; k'ex(1)
 invitar; och
 inyección; akuxa,
 inteksyon, jul(1)
 inyectar; akuxa, ak'(2), ich',
jul(1)
 ir; ay(1), ba(2), **bat**, chi'(4),
 ech'(1), il(2), mak,
 nap', pana
 irguiendo; lik(1), tum(1)
 iririy; ir
 irregular; tz'al, xel
 irresponsable; chopol
 irritable; **kap(1)**, sok(1)
 irritado; kap(1)
 irrumpiendo; chij(2)
 isbón; isbon
 ishcotoro; bak
 itamorreal; k'on
 Ixtapa; nibak
 ixtapaneco; nibak
 já; aj(2), k'aj(2)
 ja!; j'
 jabalí; **chitom**, juy
 jabilla; chin(1)
 jabnal; jabnal
 jabón; mutz, **xavon**
 jaboncillo; xavon
 jabonoso; vok(1)
 jacal; kuch(1)
 jacinto; ba(2), jasinto

jactarse; bik', bul(1),
 cha'(3), **kuy(1)**, p'is
 jadar; jar, jor, jos(2),
 jotz(2), kas(1), lej,
 tas(1), tz'ik(2),
 vos(2)
 jaguar; **bolom**, muk'(1)
 jalado; jok'(2)
 jalalalay; jalalalalay
 jalando; kil, nit, tok', totz(1)
 jalapeño; ich
 jalar; botz', chech, jav(2),
 jip, jotz', **kil**, k'ej,
 ni'(1), nij, **nit**,
 tim(1), tok', totz(1),
 xach'
 jalavre; jalavre
 jalma; xalma
 jamás; bu, mu(2)
 jamás visto; a'i
 japachobo; tzuk
 jáquima; xakima
 jarilla; bak
 jarritas aretillas; primon
 jarro; av(1), **xalu**
 jaula; kakax(1), na(1)
 jazmín de palo; ik'(2)
 jazmín del Istmo; ik'(2)
 je; e(1)
 jefe; jefe
 jengibre; xenxerva
 jerga; jerka, **xakita**
 jeringa; jerinka
 Jesucristo; jesu-krísto
 Jesús Regidor; ch'u
 jex; jex
 ji'; i'
 jicalpeste; pech
 jícama; jikamo
 jícara; at(3), ba(2), **boch**,
 ch'ol, let, mel,
 mix(1), pach, pas,
 pech, pis, pul, su,
 suk', tzima', tzob,
 tz'ab, uch'(2), vuch
 jicarada; lech(2)
 jícaro; boch

jilguero; oresyon, tak'in
jimbador; lik(3), ti'(1)
jinete; anil
jiquelite; ch'aben
jitomate; chichol
jobo; jivos(1)
jocote; po'on
jocote silvestre; jivos(1)
jojoch; jojoch'
jolotita; k'ak'
jornal; toj(3)
joroba; vuj
jorobado; kot, kuj, p'us
José; chep(2)
Josefina; chepa
joto; mampo
joven; ch'i, jay(3), k'ox(1),
ol(2), tz'ak
Juan; xun
Juana; xunka'
juanita; k'ak'
Judas; xutax
judío; jurio
juego; pak, **taj(2)**
Jueves; jweves
jueves; jweves
juez; **jve'es**, jwes
jugador; taj(2)
jugar; lup(1), nutz, pas,
taj(2), tij, t'ub
jugo; **kalto**, poj(1), **vo'(1)**
juguete; ch'ip, **ixtol**
juguete; bitz, p'it, taj(2)
juicio; k'ot, **raon**, tzan(1),
tzotz(2)
juicioso; yul
juj; juj
jul; xul
julio; julyo
jumete; ama, piyon
juncia; sat, som, **xak(1)**
junio; junyo
junta; **júnta**, mankornal,
nop(2), nup, vol
juntar; chab(3), ko'ol, lam,
lok'(1), lot, lotz',
mak, nap', nik, nup,

nup', pay(1), pot(1),
suk(1), **tzob**, tz'ak,
vak'(1), vol, xon(1),
yub
junto; lot, nup', p'ox, suk(1),
tzob, uch'(2), vak'(1)
juntura; tzak
juquipoté; pom(2)
jurar; p'is
justamente; no(1)
justo; chan(1), tuk'
Juvencio; uvenso
juventud; bik'it, unen
juzgado; kavitlo
juzgar; nop(1), p'is
kerosene; kas(2)
kildío; me'(2)
kilo; kilo
la; li(1), ti(2)
labihendido; xel, xet'
labio; **anal**, pak'
labio, inferior
sobresaliendo;
lech(2)
labio, leporino; xel
labio, morderse; matz'(2)
labio, superior vuelto por
arriba; vel(1)
labioroto; xel, xet'
labios, fruncidos; buch(2),
ch'ob(2), tob(2)
labios, hundidos; mux
labios, inflados; t'och(1)
labios, llevar a; nup
labios, morados; yox(1)
labios, moviendo; jach'(2),
nup'
labios, negros; ik'(2)
labios, pararse; t'och(1)
labios, pintar; bon
labrar; an(3)
Lacandón; ka'(2)
lacandón; nat
ladear; k'un, nak, nij, pech,
tz'e', vuy
ladera; ibel
ladina; tu(1), **xinulan**

ladino; **kaxlan**, larino, ron
lado; bankil, chak(2), ch'i',
jav(1), jech(1),
jom(1), jot, lo,
loj(1), lot, tob(2),
tus, tz'e', **xokon**
ladrar; ch'a(4), ch'ev,
kam(2), me'on,
ti'(1), tzoy(2),
tz'u'(1), vaj(2),
vej(2), voj(2),
vom(2)
ladrillo; lagrio
ladrón; ba(2), **elek'**, palta
lagartija; okotz
lagartija pinta; pat
lagarto; lagarto
lago; av(1), **nab**
lágrimas; kal, kan(3), tzo'
lagrimeando; ach'(2)
laguna; yuk'
lámbe-ojo; lo'(2)
lambida; lek'(1)
lamedura; lek'(1)
lamentar; av(3), k'ek',
k'ux(3), **ok'(2)**
lamer; k'eb, **lek'(1)**
lámina; lamina
lámpara; av(1), joko, kantil,
k'ak'
lamparita; tz'oban
lana; ch'ix, jax, tin(1),
tzotz(1)
lanceteando; k'am, lek'(1)
langosta; k'ulub
lanté; ok'(1)
lanudo; tuxnuk', **tzon**
lanza; lansá
lanzadera; ch'al(1)
lanzar; bat, **jim, jip**,
lech(2), lik(1), nux,
pis, p'ich, sal(1),
vol, xoj
lápiz; lápis
largo(1); ba(2)
largo(2); bitz, joch, ketz(2),
kitz, k'at(1), mok(2),

nat, paj(1), pal,
 pok'(1), ta'(1), tel,
 tim(1), tin(1), tol(1),
 tum(1), tzun(2),
 tz'ap, va', xach'
 laringe; be
 larva; mum, pak'
 larvas; k'uy
 las; li(1), ti(2)
 lascivo; pas
 lástima; k'ux(3)
 lástima!; lastima
 lata(1); lata
 lata(2); il(3)
 latiendo; bich, tus, t'ix, t'us
 látigo; arsyal
 latín; latin
 laurel; tzis
 lavabo; tzeb(2)
 lavanda; yox(1)
 lavandera; chuk'
 lavar; at(3), chuk', jax, pok,
 sap(1), tzeb(2),
 uk'um
 lazar; k'am, luk(2), xoj,
 xok(3)
 lazo; ak'(1), choj(1),
ch'ojon, jok'(2), kil,
 kuch(1), laso, lik(1),
 loj(1), lok'(2),
 los(1), luk(2), mit',
 nit, pech', p'ej, p'is,
 tim(1), tzin, tz'ak,
 tz'al, tz'uy, vub,
 vutz', xok(3), yom
 lectura; k'el(1)
 leche; **lech(1)**, tal
 lechuga; lechuka
 lechuguilla; chikaryo
 lechuza; mut
 lechuza mono; xoch'
 leer; av(3), ch'ay(1), **k'el(1)**
 legua; reva
 lejos; k'al, nat, **nom**
 lengua; ok'(1)
 lengua, colgar; bet', lej,
 tas(1)

lengua, cuchillar; tas(1)
 lengua, lancetear; lek'(1)
 lengua, sacar; bet'
 lengua de vaca; nom
 lengüeteando; bet'
 lentamente; **k'un**, tus,
 t'ab(1), tzav
 lentos; nen
 lento; k'un
 leña; chik'(1), jep, kuch(1),
 k'at(2), pas, p'ox, **si'**,
 ta'(2), til(1), toy
 leñador; kuch(1), si'
 leñita; nop'
 león; leon
 leoncillo; bolom
 Letanía; letanya
 letrina; k'ab(1)
 levación; t'in(1)
 levadura; k'ux(2)
 levantar; bech, bich,
 cha'(1), chot, ch'ip,
 kach, k'un, latz',
 le'(1), lik(1), lip',
 lotz', mut', **muy(2)**,
 tam, totz(1), **toy**,
 val, vub, xek, yak'
 ley; orten
 leyenda; antivo, vo'ne
 libélula; tulix
 libertinaje; loko
 libertino; lo'(1), loko
 libra; ko'ol
 librar; ak'(2), jam, jit,
kol(1), pit(1), ti(1)
 libre; xok(1)
 libro; livro, vun
 libula; me'(2), tz'un(1)
 licenciado; lesinsaro
 licenciado; ch'inin,
 karanyon
 lic-lic; lik(3)
 licopodio; xan(2)
 licor; k'el(1), toy, tz'ak
 liendre; ton(1)
 ligero; sip(2)
 lima(1); lima(1)

lima(2); jux, **lima(2)**, vux
 limitándose; matz'(2)
 limón; elamonix, limon
 limoncillo; turasnu
 limosna; limuxna
 limosnero; k'an(1), limuxna
 limpia; jos(1), lom
 limpiabotas; bon
 limpiar; ak'in, jos(1), jotz',
 ju'(1), jux, **kus(1)**,
 k'al, lam, nit, pol,
sak, tz'it(1), vel(1),
 vos(1), vuk', yuk'
 limpio; chuk', sak
 linaza; tzitz(2)
 lindero; tz'ak
 línea; chij(2), nich, **pol**
 lino; tzitz(2)
 linterna; k'ak', lik(1)
 liquen; tzon
 líquido; pem(1), t'ib, **vo'(1)**
 lirio acuático; ba(2)
 lirio amarillo; asasena
 liso; **ch'ul**, lich', t'ab(1), t'aj,
 tz'ab
 listo(1); **chap(1)**, listo, va'
 listo(2); vivo
 listón; kapitan, k'am, panyo,
 p'ej, sat, **xela**
 litigante; mel
 litro; litro
 lóbulo; k'un
 loca; ch'inin, palta, yan
 loco; chopol, **chuvaj**, **vov**,
 vul
 locuaz; chich(1), chok'an,
 pik'(1), t'al
 locura; chuvaj, vov
 lodazal; ach'(2), lo'(1)
 lodo; **ach'(2)**, pak', tot(1)
 lodoso; chak(3), ik'(2), k'on,
 puk', tot(1)
 loma; kech, **tsel(5)**, xuk'(1)
 lombriz; lukum
 lomillo; lomio
 lomo, hundirse; tatz'
 lona; **lona**, yom

longaniza; lonkanisyo
 longevo; nat
 longitud; kil, **nat**, ok(1),
 p'as, sep'
 lontanza; noch', nom
 Lorenza; lolen
 Lorenzo; lol
 lorito; chon(2)
 loro; loro
 los; li(1), ti(2)
 lote; av(1), ch'ak(2), jam,
 kil, kitz, lam, set
 loza; lum, pat, rosa
 Lucas; lukax
 lucero; batzal
 luco; boj, lok'(1), **luk(1)**,
 p'as, set, tuch', t'ox,
 tz'et(1)
 lucrativo; lok'(1)
 luchar; ak'(2), jim, jip,
maj(1), mey, pak,
 pas, sot(2), taj(2)
 luego; ch'a(2), kaj, **ora**, tal,
 taval
 lugar; **av(1)**, balamil, lugar,
 tzob, yo'(1)
 lui; jus(2)
 luis; ch'ituri'
 lujurioso; jamparo, pas
 luna; ch'u, luna, nach', **u(1)**
 lunar; t'ut'(2), ve'(1)
 lunes; lunex
 Lunes de Carnaval; lunex
 Lunes Santo; lunex
 lustroso; t'ab(1), tzak'(2)
 luz; k'ak', lus(1), osil, sat
 Luz; lus(3)
 llaga; ti'(1)
 llamada; chop(5), koch(3),
 pi(1), pich(2), p'el,
 vix(2)
 llamar; at(1), av(3), ba',
 bach(1), chik,
 chop(5), chuj(2),
ik'(3), koch(3),
 kuch(2), mi', pi(1),
 pich(2), sok(1),

tik(2), tul(2), t'ek(2),
 t'ik, t'ok(2), vix(2),
 yan
 llanta; yánta
 llantén; ok'(1)
 llanura; pach'(1)
 llave; jam, kol(1), **yave**
 llegada; tal, yul
 llegar; ko'ol, **k'ot**, man(2),
 noch', **tal**, **yul**
 llena; p'ej, set, ta(2), yij
 llenar; but', jas, jem, kal,
 lin(1), lom(1),
 mal(1), **noj**, p'ej,
 suk(1), tz'an(2), yij
 lleno; jax, kal, k'uy, **noj**,
 p'ej, set, suk(1),
 ta(2), ta'(3)
 llevar; ak'(2), ak'al, bek'(2),
 cha'(1), chech, chex,
 chox, **chup**, ch'et,
 ch'ip, e(3), ich',
 ikatz, ik'(3), jam,
 jav(2), **jop**, katz',
 komon, **kuch(1)**,
 kup, k'at(1), k'ech,
 k'ep(2), lap(1), latz',
 lep, lev, **lik(1)**,
 loj(1), mak, nel(1),
 nit, nup, pach, pech,
 pet(1), poy(2), tam,
 tel, tik', tin(1), tom,
 t'in(1), t'uch(1),
 u(2), val, vatz, ves,
 vil, vol, vu'(1),
 xach', yom, yuk'
 llera sangre; ama, kamusa
 llorar; k'ek', liv, mek',
ok'(2), tzur, uy(1),
 xek
 lloriquear; ach'(2), mus(1),
 pem(1), sim, tz'up
 lloroso; kan(3), pem(1)
 llover; **ak'(2)**, choj(1), kop,
 k'ep(1), p'aj(1), t'oj

lloviznar; jis, k'in, k'un,
 uch(3), vaj(1), vij,
 vitz'
 lluvia; at(3), li(2), noj,
 tzoj(2), **vo'(1)**
 lluvioso; pul
 macana; tz'al, tz'ar
 maceta; petz
 machacar; p'uy, t'us
 machete; boj, cho'(1),
 jakapúlga, jal(2),
 jep, kaláncha,
 koch(1), lok'(1),
machita, p'as, sep',
 set, sil(1), tuch',
 tuk(2), t'ej, t'ox,
 tzutz, vok'(1)
 machete auxiliar del telar;
 lok'(1), tzutz, yolob
 macho; tot(2)
 machorra; machura
 madeja; bitz, choj(1), tom
 madera; tak(2), **te'(1)**,
 tok(1), uxub
 madrastra; **cha'(1)**, me'(2)
 madre; magre, **me'(2)**,
 oy(1), vok'(1)
 madre del maíz; ne
 madriguera; ch'en, k'uy,
na(1)
 madrina; **ch'u**, me'(2), nup,
 pet(1)
 madrón; on
 madrugar; sak
 madura; ech'(1), puk', xit'
 madurando; puk'
 madurar; k'on, lin(1), pas,
 pus, ta'(2), tok'on,
yij
 madurarse; lin(1), pan(2),
 yij
 madurez; lo'(1), tok'on,
 t'ij(2)
 maduro; ch'ix, jay(3), k'on,
 lo'(1), nik, puk',
 ta'(2), **tok'on**, tus,
 uy(2), **yij**

maestro; mayxtro
 mafafa; pok'ok'
 Magdalena; matal
 maguey; **met**, set
 maguey de iste; chi(1)
 maitines; maytin
 maíz; altal, av(2), chimpó,
 ix, jux, li(2), lok'(1),
 me'(2), muk, pach,
 paj(2), pas, soy,
 ti(1), ul(1), xoj, yi
 majagua; bot(2)
 majagua colorada; vax(2)
 majando; chuk'
 majar; chuk', ju'(1)
 mal; bik'it, **chopol**, joch,
 k'ach, k'ak', k'el(1),
 k'ixin, k'ox(1),
 k'ux(3), pas, **pukuj**,
 sok(1), tzij(1), tz'ij,
 ul(3), **yan**
 mala; chopol, pas
 mala mujer; la(2)
 mala mujer; matal
 malacate; tze(2)
 malacate colorado; top'ol
 malaria; k'ak', me'(2),
 pasmo
 maláyo!; maláyo
 malcriada; manya(2)
 malcriado; manya(2)
 maldad; **kolo'**, pukuj
 maldecir; ak'(2)
 maldispuesto; juch'(2),
 plojo
 maleta; malate
 maleza; k'as, tz'i'(2), vach'
 malgastado; bus
 malhechor; sa'
 malhumorada; simaron
 malhumoradamente; sok(1)
 malhumorado; il(3), jax,
 kap(1), sok(1), ti'(1)
 malo; **chopol**, ik'(2), k'ak',
 pas, **pukuj**, til(2),
 yan
 malo!; répo

maloliente; tzij(1)
 malparto; bat, yal(2)
 maluco; maluk
 malva; malva, pak'
 malva de cochino; sat
 malva llorona; sat
 malvado; manya(2), pukuj
 malvavisco; sat
 malla; sat
 mallugando; pik
 mamacita; mamasíta
 mamar; butz', **chu'(1)**,
 ma'(4), t'ob, tz'ub
 mamey; ja'as
 mamón; chu'(1)
 mampo; **tutz**, tzi(1)
 manada; partil, vok'(2)
 manantial; ni'(2), sat, vo'(1)
 mancha; ch'u, lep', li(2),
 nib(1), pinto, p'in,
 sal(2), sep, set,
 tok'on, tukum
 manchar; **bal(2)**, barsin,
 bon, lep', nib(1),
 pik'(1), tz'ib, vaj(4),
 xam(1), **yox(1)**
 mandadero; mantal
 mandado; pas
 mandar; al(1), p'ich, **tak(1)**
 mandarina; mantarina
 mandíbulas; lotz'
 mandíbulas, revolver; sem
 mandilón; alkaveta
 manejar; tz'ot
 manera; es(1), toj(4), **xi(1)**,
 yech
 manfloro; mampo
 manga; k'ob
 mango(1); manko
 mango(2); ok(1)
 mango de coch; manko
 mango de Santa Rosa;
 manko
 manguero; ch'ix
 manguito; sik'ol
 maniquí; lok'(1)

mano; batz'i, kev(1), **k'ob**,
 pik, tz'et(2)
 mano, acalambada; moch',
 xop'
 mano, alisar con; bek'(2)
 mano, aplastar; sep'
 mano, apretar; latz'
 mano, apuntando con; bech
 mano, dispersando con;
 bek'
 mano, estrecharse; tzak
 mano, herirse; es(2)
 mano, indicar con; vel(1)
 mano, medir con; ch'ix
 mano, picando; much'
 mano, quitar de; kil
 mano, sacar con; k'et
 mano, tener en; k'et
 mano, torcer; mech
 mano, torcida; tz'ot
 mano de danta; jabnal
 mano de dragón; k'am
 mano de león; ama, jabnal
 mano de león; at(1),
 kamusa
 manojo; chuk, mich',
 mok(2), tom, yom
 manos, apoyar con; ik
 manos, empujar con; vutz'
 manos, exprimir con; mich'
 manos, humedecer; apob
 manos, metiendo; ch'op
 manos, palmotear; t'ax
 manos, picando; lem(2)
 manos, poner sobre; ka'(2)
 manos, sopesar con; a'i
 manos, sosteniendo en; yom
 manos, tomando en; jop
 manos, vacias; jil
 manosear; vej(1)
 manso; k'un, lam, manxo,
 vax(1), yam
 manta; manta, sak
 manteca; jup'(2), **mantikat**
 mantel; at(2), **mantrex**
 mantener; **jap**, nak, net',
 p'ich, te'(2), vetz'

mantilla; pak'
 mantis religiosa; lub(2),
 nup'
 Manuel; manvel
 manzana; kaxlan,
 mantzana
 manzana de burro; k'ol(2)
 manzana de danta; k'ol(2)
 manzanilla; jaral, **k'at'ix**,
 mantzanilya
 maña; manya(1)
 mañana; ok'ob
 mañoso; manyoso
 mapache; **me'(2)**, napach
 máquina; kot, **k'ak'**,
 k'ux(2), **makina**,
 tz'is
 maquinar; nop(1)
 mar; mar
 maracas; chil(4)
 maravilla; k'as, malva
 marca; ek'el, **etel(2)**, senya,
 set
 marcador; senya
 marcar; ak'(2), ch'ul, kitz,
 vaj(4)
 marco; kwagro, malku'
 Marcos; markux
 marchante; marchante
 marchitar; ak'(2), lus(2),
 moch', tím(1), tup',
 uch(5), yom
 marchito; lus(2), nup',
 uch(5)
 marear; jim, vov
 margarita; markarita
 margarita amarilla de
 campo; sakramentu
 margarita de Comitán;
 krisantema
 María; maruch
 Mariano; maryan
 marica; mampo
 maricón; tutz
 marido; jun, **malal**, mol(1),
 muk'(1), vinik
 mariguana; marivana

marimba; **marimpa**,
 musika
 mariposa; ak'(2), nich,
 pepen, **supul**, vil
 marro; an(3), **maro**
 marrón; k'on
 martes; martex
 Martes de Carnaval; martex
 Martes Santo; martex
 martilleo; baj(1)
 martillo; an(3), baj(1),
 martio, pux
 Martín; maltil
 martín pescador; ti'(1), tzak
 marzo; marso(2)
 más; mas(1), yan
 masa; jup'(2), pich'(1), puk',
 p'ej
 masacrar; mil(2)
 masaje; net', nit, tus
 masajear; **net'**, pich'(1), tus
 masajista; pich'(1)
 mascaduras; matz'(2)
 mascar; jom(2), **k'ux(2)**,
 matz'(2), t'um
 mascullándose; mix(2)
 masticar; **katz'**, mux, ses,
 t'us, xax
 masturbar; cho'(1), ves
 mata; lo'(1)
 matabuey; tzo'
 matahierba; likido
 matanza; mil(2)
 matapalo; nok'ol
 matapulga; pox
 matar; ak'(2), cham,
 ch'ay(1), ko'ol,
 komon, **mil(2)**,
 nel(1), suk(1)
 mataratón; mil(2)
 matas; matas
 matasangre; kamusa
 matasano; ojev
 Mateo; matyo
 matiliguatē; ojev
 matorral; chav

matraca; chij(4), jim,
 k'och(1), **sot(1)**
 matracando; k'ol(2)
 matzú; nankipu
 maullando; k'ar, ma'(3),
 mau, me'(1), mi',
 miu'
 maullido; k'ar, k'ek'
 mayal; maj(1)
 mayo; mayo
 mayor; **bankil**, mol(1),
 utz'(1)
 mayordomo; **martomo**,
 san(2), santa, santo,
 valalupa, xan(3)
 mazacuata; bolera
 mazayel; sekub, yuy
 mazo; **marso(1)**, ten,
 vok'(1)
 mazorca; cham, ch'ix,
 ech'(2), lis(1),
 mayol, **vojton**
 mazorca de culebra; ajan
 mear; k'ab(1)
 mecapan; lik(2), **pek'**, tab(2)
 mecate; tuxnuk'
 mecate(1); tab(2), yob
 mecate(2); pik'ok', puyu'
 mecer; bitz, **ja'(3)**, **lech(2)**,
 luch(1), motz',
 ni'(1), nux, tub(2),
 tz'e', xik(2), yak'
 mecha; mecha
 mechón; tzuk'
 medalla; karina, melaria
 media(1); meria
 media(2); meriax, na(1)
 mediano; o'lol
 medianoche; o'lol
 medias; o'lol
 medicina; jab(2), kaj, oy(1),
 paj(2), **pox**, p'aj(1),
 p'al, tzotz(2), yam,
 yox(1)
 medida; almul, bote,
 chon(1), ch'utub,

karka, kej, metro,
 p'is, te'(1), vara
 medidas; tzan(1), tzotz(2)
 medidor; ch'utub
 medio; kech, **o'lol**, yolel
 mediodía; o'lol
 medir; ch'ix, ch'utub, jav(2),
p'is, tuk(3)
 meditar; k'op, mel
 médula; chinam
 mejilla; xokon
 mejillas, amarillas; k'on
 mejillas, coloradas; t'ob
 mejillas, gris; yox
 mejillas, hundirse; potz',
 puk'
 mejillas, protuberantes;
 p'uk(1)
 mejor; la(3), laj(1), mejor
 mejorar; kol(1), lek,
 muk'(1)
 melindrosa; ib(2)
 melocotón; turasnu
 melón; kranata, **melon**
 melón de uñita; melon
 meloncillo; lo'(1)
 mella; mil(3)
 mellar; ja'(3), potz', **val**,
 vel(1), xel, xup', xuv
 membrana; k'al
 membrillito; mantzana
 membrillo; nimpronix
 memela; memela
 memelita; memela, pim
 memorizar; chan(1)
 mencionar; tij
 menear; bi(2), **bik**, **bitz**,
 but, chiv, ch'inin,
 jim, jot', koch(1),
 k'am, k'uch, k'ut,
 latz', lev, lotz',
 luk(2), mak'(1),
 metz, ne'(1), net,
 ni'(1), ta'(1), tuch,
 tz'e', tz'ot, vech,
 vuy, xot, xul, yoch

menguar; chop(4), sut,
 unen, yam
 menospreciar; ja'(3)
 mensaje; al(1)
 mensajero; al(1), mantal
 menstruación; cham, il(2)
 mensual; jil
 mentar; bi(1)
 mentir; **nop(1)**, tzuk
 mentira; cho'(1), jop,
nop(1)
 mentirar; yech
 mentiroso; ep, **nop(1)**,
 pik'(1)
 menudencias; tzoj(1)
 meñique; xut(1)
 mercadería; ekel
 mercado; ch'ivit
 mercancía; p'ol, t'uj
 mercancías; ekel
 Mercedes; mersel
 mes; p'ej, **u(1)**
 mesa; at(2), lech(2), **mexa**,
 puch', sovrero
 mesonero; mexon
 mesté; mes
 metal; alux, joch'(2), **tak'in**
 metate; **cho'(2)**, noy, p'at,
 voch'
 meter; bech, cha'(1), chaj,
 chiv, cholo,
 chuch(2), ch'am(1),
 ch'op, kak, k'ux(1),
 liv, lom(1), muk(2),
mul(2), net', pach,
paj(1), pech, sa',
 set', suk(1), sut',
 ta(2), tij, **tik'**, tz'ap,
 va', xam(1), xij, xoj,
 xot', yal(2)
 metiche; ch'am(1), xoj
 metro; metro
 México; mejiko
 mezcla; **kap(2)**, meskla
 mezclar; jub(3), **kap(2)**,
 mix(1), puk'
 miau; mau, me'(1)

miau!; miu'
 Micaela; mikul(1)
 mico; uy(1)
 miedo; xi'
 miel; ojev
 miembro; baltio, k'el(1)
 mientras; k'al, t'ab(2), yolel
 miércoles; melkulex
 Miércoles Santo; melkulex
 mierda; batz'i, kam(1), k'as,
 myerta, **tzo'**
 mierda del niño; no'chi'
 migajas; tuk(2)
 migajoso; puk
 migraña; xet'
 Miguel; mikel
 mijo; meno
 mil; mil(1)
 milpa; av(1), cham, chavit,
chob, set, tz'utuj,
 vo'(1)
 Milpería; chob
 milpero; chob
 mimbres; at(1)
 mina; minax
 ministerio; ministerio
 mío; u'un
 mira; punto
 mira!; k'el(1), xi(1)
 mirada; k'ak', k'el(1), **lab**,
 maj(1), ton(1)
 mirar; bot', bul(2), chab(3),
 chij(2), elav, elom,
 il(2), ja'(3), jav(2),
 kev(2), **kol(2)**,
 kul(3), k'ak', k'at(1),
k'el(1), **lab**, laj(1),
 le'(1), lev, **max(4)**,
 nach', nak, nel(2),
 nom, paj(1), pil(3),
 p'al, p'il(2), sa',
ton(1), toy, t'oj,
 tz'il(1), **xij**
 mirasol; ka'(1), sun
 miriápodo; ep
 mirlillo; ch'ix
 mirlo; meu'

mirlo collarejo; ch'ix(2)
 mirlo huertero; ch'ix(2)
 mirlo negro; ch'ix(2)
 mirto; mixto, pom(2)
 misa; a'i, **mixa**
 miserable; povre, yo(1)
 miseria; me'on, utz'utz'
 misma manera; ja'(2)
 mismo; ba(3), **ko'ol**, mismo
 mismo modo; ja'(2)
 mistela; bino
 mitad; jav(1), jot, **o'lol**, xet',
 xut(1)
 mitigación; lan(1)
 mitigar; yoch
 mito; antivo, vo'ne
 mixto; mixto
 moco; **sim**, tzo'
 Moctezuma; sak
 mocho; mok(2)
 mochuela rayada; mut
 mofar; ixtol
 moho; **kux(1)**, yox(1)
 mohoso; jom(3)
 mojar; ok'(2), pitz'(1),
 pok'(1), t'ab(1), **t'ux**,
 tz'uj(2), vo'
 mojón; mojon, senya, **tz'ak**
 molar; **cho'(2)**, matz'(2),
 xax
 molde; molte, **pat**
 moldear; **pat**, tzub(1),
 tzun(1)
 moler; cham, chev(1),
 jich'(2), jin, juch'(1),
 ket(2), ketz(1),
 kev(1), latz, **noy**,
 pitz'(1), p'at, tz'ot,
 ves, voch'
 molestar; il(3), sa'
 molestar; a'i, il(3), **kap(1)**,
 k'ux(2), sa', **ti'(1)**
 molestia; ak'(2), il(3)
 molesto; sa'
 molinero; mulinero
 molino; juch'(1), **mulino**
 molleja; buch(1), cho'(2)

momento; ja'(2), lavi,
lik(1), t'ab(1)
 monacillo; tz'oban
 mondar; t'ol
 moneda; antivo, tak'in
 monería; max(2)
 moní; moni'
 monja; magre
 Mono; max(1)
 Mono; tan(1)
 mono(1); max(1)
 mono(2); unen
 mono araña; max(1)
 mono zaraguato; batz',
 max(1)
 montaña; p'ej, **vitz**
 montañoso; buj
 montar; chot, **kaj**, kot, lep,
 t'och(1)
 montículo; bus, lem(1), les,
 t'in, t'ok
 montón; bek'(2), bos(1),
 bus, chav, ch'et,
 kun, k'ech, k'et, latz,
 lotz, minax, monton,
 otz, pak, pot(1),
 tem(2), tok(1), tus,
 tzav, tzel(1),
 tzop(1), vatz, vol,
 votz, vutz, xam(1),
 xem, yem, yom
 montoncito; mich', tzop(1)
 moño; butz, mak
 moqueando; bur, sim
 moquillo; ajo'
 mora; **makom**, mora
 morado; chak(3), ik'(2),
moraro, yox(1)
 morando; nak
 mordaz; jik'(1)
 mordedura; av(1)
 morder; jech', katz', laj(1),
 lo'(1), matz'(2), nit,
ti'(1), t'um, tzak,
 xax
 mordiéndose; labal,
 matz'(2)

mordisco; matz'(2)
 mordisquear; katz',
 matz'(2), mux, t'um,
 ve'(1), xax
 moreno; chak(3), **tzoj(1)**
 morera; saya
 morfo; pepen
 moribundo; tatz'
 morillo; morio, sak
 morir; bal(1), bat, **cham**, jil,
 laj, lok'(1), nel(1),
 ok(1), tel, tup', tus,
 t'ab(1), vil
 moriseco; matas
 moronas; li(2)
 morral; av(1), av(2),
 mach(1), **moral**
 morro; boch
 morro; tzima'
 mortaja; e(2), pix
 mosaico; luch(2)
 mosca; us, **vo(2)**, vukulu'
 mosote; mosote
 mosquero picón; ch'ituri'
 mosquito; bel(1), pul, **us**,
 val
 mostacilla; sip(1)
 mostaza; mustisya, napux
 mostrar; ak'(2), chiv,
 ch'il(2), ch'iv(1),
 manya(2), **ye'(1)**,
 yul
 moteado; overo, p'utum,
 sararin, xok(2)
 mover; bak', char, el, jel,
 ju'(1), kuch(1),
 k'ach, lam, lech(2),
 let, los(1), luk(2),
 mak, mas(2), mel,
 nak, **nik**, tik', tin(1),
 vax(1), vol, vuch
 moyote; von
 mozo; ikatz, **moso**, sa'
 mozote; uch'(1)
 muchacha; k'up, **tzeb(1)**
 muchachita; chin(2)
 muchachitos; ch'uch'ul

muchacho; **kerem**, k'el(1),
 muchacho
 muchedumbre; tzin
 mucho; **animal**, **ep**, kech,
 suj, toy
 mudanza; ch'ub
 mudar; **k'ex(1)**, nom
 mudo; ol(1), um(1)
 mueble; kot
 mueca; li'(2), puv, xev, xuv
 muela; k'ux(3)
 muela, dolor de; k'ux(3)
 muérdago; nok'ol
 muerte; **cham**, k'ak', laj(1),
 nel(1), tup'
 muerto; anima, cham, jil
 muesca; e(2)
 muestra; pas
 mugido; muj
 mugir; am(1), muj
 mugroso; chab(1), ik'(2)
 mujer; **antz**, bik'it,
 chichiva, kech, lam,
 me'(2), pak', tu(1),
 tzeb(1)
 Mujer; me'chun
 mujeriego; loko
 mula; **ka'(1)**, ti'(1), toj(3)
 mulato; sal(2)
 mulita?; at(1)
 mulo; machu
 multa; multa
 multiplicar; p'ol
 multitudinario; kap(2)
 mumu; mumun
 mundo; **balamil**, pech
 munición; munisyon
 muñeca(1); munyeka
 muñeca(2); bak, nuk', sat
 muñeca, vendar; mit'
 murciélago; sotz'
 murciélago vampiro; ch'o,
 pepen
 murmurar; **mix(2)**, nup',
 vix(2), vul
 muro; ibel, pak'
 murux; itaj

musaraña; ch'o
 músculo; ch'uxuv, tzo'
 músculos; t'ul
 músculos, blancos; sak
 músculos, destacados; tim
 músculos, sobresaliendo; tum(1)
 musgo; tzon
 música; musika
 músico; **mayxtro**,
 musikero, ok'(2),
 vob
 muslo; muk'(1), o'(1)
 muslos, blancos; sak
 muslos, brillando; sak
 muslos, enseñando; ch'al(2)
 muslos, frotándose; kus(1)
 muslos, negros; ik'(2)
 muslos, rojos; chak(3)
 muslos marrones; k'on
 mutilado; mok(2)
 mutusay; noch'
 mutut; mutut
 muu!; muj
 muy; **animal**, **batz'i**,
 ben(2), entero,
 sij(3), **toj(1)**, toy,
 tzotz(2), vitz
 nabo de castilla; napux
 nacer; **oy(1)**, vinik, vok'(1),
 yij
 nacido; chak(3), vo'(2), vot,
 vu'(1), vuk(1)
 nacimiento; lech(2), ol(2),
 oy(1)
 nació; p'uk(2)
 nada; ch'ab, labal, **mu(2)**,
 yech
 nada más que; naka
 nadar; mas(2), max(3), **nux**,
 tutz'
 nagual; **chon(2)**, **vay**, yam
 náilon; ax, **naylo**
 nalga, levantar; k'un
 nalgada; ban, t'ax
 nalgas; **chak(2)**, lik(1)
 nalgas, abultadas; vub

nalgas, blancas; sak
 nalgas, chicas; tz'uk(1)
 nalgas, descubrir; bot',
 pit(1), t'ax
 nalgas, encogidas; sot', tzuk
 nalgas, flacas; pal
 nalgas, grandes; chun, chuy
 nalgas, mecer; motz', yak'
 nalgas, menear; but, katz'
 nalgas, mostrar; kav
 nalgas, sobresaliendo; kav
 nalgas, zangoloteando;
 kuy(2)
 nalgona; chuy
 nambimbo; nampívo
 nanacate; bil, chechev,
 kusum, k'abix
 nancerol; paxamum
 nanche; nantzi'
 nanchibejuco; ch'ix
 nanchicacao; po'on
 nangaño; pomos
 nanguipo; nankipu
 naranja; chak(3), k'on,
naranja, tzoj(1)
 naranjillo; alaxax, k'os(2),
 k'ox(2), tilil
 narcotizar; bol(2)
 nariz; ni'(2)
 nariz, achatada; val
 nariz, alzada; bach(2),
 ja'(3), tuch, vel(1)
 nariz, amputada; mok(2)
 nariz, aplastada; xem
 nariz, arrugar; chiv,
 ch'iv(1), mux
 nariz, bien proporcionada;
 tuch
 nariz, bulbosa; p'o', t'om(1)
 nariz, corta; tuch
 nariz, corva; kot
 nariz, chata; ka'(2), mok(2),
 mux, xep'
 nariz, delgada; patz'
 nariz, fruncida; tzuk
 nariz, goteando; pul
 nariz, inclinar; ja'(3)

nariz, larga; paj(1), tz'up
 nariz, levantar; bich
 nariz, limpiar; kus(1)
 nariz, meter; xam(1), xem
 nariz, mirar sobre; max(4)
 nariz, morada; yox(1)
 nariz, moteada; xok(2)
 nariz, mugrosa; chab(1)
 nariz, negra; ik'(2)
 nariz, plana; xem
 nariz, puntiaguda; tz'ap
 nariz, respirando por;
 jus(1), mus(1),
 suk(1)
 nariz, roja; chak(3)
 nariz, torcida; kurva, tz'ot,
 xup'
 narración; al(1)
 nata; puyu'
 natación; nux
 Natividad; virat
 naturalmente; vutz
 náusea; chi'(4)
 nauseado; chib, sut, yan
 nauyaca de frío; pech'
 nauyaca real; navuyaka
 navaja; navaxax
 nave; poko'
 Navidad; ba(2), **paskwa**
 Nazareno; ch'u
 neblina; lum, uch(3)
 neblinando; vitz'
 nebuloso; pul, vayu
 necesidad; bol(2)
 necesidad; pwersa, tun
 necesitar; tun
 necio; **bol(2)**, chuj(3), tok',
 tz'il(2)
 negar; jol(3), patz'
 negativo; t'ix
 negligente; vov
 negligentemente; kil
 Negro; ik'(2)
 Negro; sayton, sij(3), yan
 negros, picando; lem(2),
 tz'uj(2)
 nejo; bil, chehev, k'abix

nerviosamente; ju'(1)
 nescafé; kajve
 ni; mi, mu(2), nimpronix
 ni modos; altik, il(2), k'al
 ni modos!; pasensya
 ni siquiera; mi, mu(2)
 Nicolás; mikulax
 Nicolasa; mikul(2)
 nidada; ji'(2), poj(3), pot(1),
 tek(1), tes, vok'(2)
 nidal; il(2)
 nido; akov, na(1), pat,
 tzo'op
 nido de pájaro; ten
 nido de papán; tzib
 niebla; lum
 nieta; mom
 nieto; mom
 nigua; ch'ak(1)
 ninfomaniaca; ch'inin, sa'
 ningún; mu(2)
 niña; tzeb(1)
 niñera; kuch(1)
 niñez; ch'i, kerem, tzeb(1)
 Niño; ninyo
 niño(1); ch'am(1), ch'un,
 kom(1), k'ox(1),
 k'uxk'ul, p'ej, taj(2),
 tam, tzo', xup
 niño(2); ninyo
 Niño Jesús; ch'u
 nivel; nivel
 nivelación; tzal(2)
 nivelar; jax, kech, leb,
 may(1), pach'(1),
 pas, pol, tuch', t'ab,
 tzal(2)
 nixtamal; pan(2)
 no; ch'ab, i'i, mo'oj, mu(2)
 no!; a'(1)
 no conocido; na'
 no conocido; ojtik
 no dicho; al(1)
 no es; ma
 no es nada; mu(2)
 no es que; yan
 no es seguro; mu(2)

no exactamente; mo'oj
 no hace nada; mu(2)
 no haciendo nada; tzitz(2)
 no hay; ch'ab
 no hay de qué; mu(2)
 no hombre!; nombre
 no importa; k'al, k'u, mu(2)
 no le haga caso; mu(2)
 no le importa; mu(2)
 no mucho; mu(2)
 no muy frecuentemente;
 mu(2)
 no notar; ch'ay(1)
 no pagar; ch'ay(1)
 no permitir; ch'ay(1)
 no poder escoger; ch'ay(1)
 no por mucho tiempo;
 bak'in
 no quejumbroso; tzotz(2)
 no reconociendo; ch'ay(1)
 no recordar; ch'ay(1)
 no se sabe; mu(2)
 no sirve!; mu(2)
 no soltando; jok'(2), tzak
 no son; ma
 no verdaderamente; mo'oj
 no visto; il(2), k'el(1)
 nocturno; jil
 noche; **ak'ubal**, ik'(2),
 jat(1), nax, osil,
 sil(1), vay
 Nochebuena; oy(1)
 nodo; tz'ak
 nodriza; chu'(1)
 nogal; bek'(1)
 nombramiento; al(1),
 nop(1)
 nombrar; **bi(1)**, va'
 nombre; batz'i, **bi(1)**,
 nombre
 nopal; petok
 norte(1); xokon;
 norte(2); k'in, tz'uj(2)
 nosotros; va'
 notar; elom, tuk', yul
 noticias; k'op, lo'(3)
 notificar; al(1)

novato; chan(1)
 noventa; lajun, **noventa**
 novia; ixlel, **lekomp**, nup
 noviembre; nodyembre
 novillero; mak
 novio; ajnil, **lekomp**, nup
 nube(1); anil, bus, kech,
 tok(1), tzop(1), vol,
 vo'(1)
 nube(2); nube
 nublado; latz, **mak**
 nublarse; mak
 nuca; pat
 nucché; nuk'
 nuculpat; nukul
 nudo; chin(1), jitz, mit',
 moch(2), p'ok,
 ton(1), tz'ak, tz'ok,
 uxub
 nudoso; p'ok, p'o'
 nuera; alib
 Nuestro Señor; pas
 nuevamente; noxtok
 nueve; balun
 nuevo; ach'(1), unen
 nuez(1); bek'(1)
 nuez(2); mantzana
 número; lumero
 nunca; bu, mu(2)
 nunca conocido; na'
 nunca dicho; al(1)
 nunca visto; il(2)
 nutrido; pim
 o...o; mi
 obedecer; **ch'un**, nij
 obediente; chim, k'un, nij,
 vax(1)
 obispo; ovixpo(2)
 objetos; al(1), tz'ak
 obligación; ovlikasyon
 obligar; ak'(2), joch
 obrero; **abt**, kanal, toj(3)
 observar; il(2)
 obsidiano; tzo'
 obstinarse; toy
 obstruir; t'ix
 océano; mar, nab

ociosamente; kil, te'(2),
 tom, vel(1)
 ocioso; ket(2), ketz(1),
 kev(1), poch
 ocote; toj(2)
 Ocozocoautla; koyta
 octubre; oktuvre
 ocultamiento; suk(1)
 ocultar; mak, muk(2), **nak'**,
 patz'
 oculto; muk(2)
 ocupado; nit, tzak, xok(1)
 ocurrírsele; lik(1), yul
 ochenta; chan(2), **ochenta**
 ocho; vaxak
 odiar; k'ak'
 odio; ak'(2), **k'ak'**
 oeste; **mal(1)**, olon
 ofenderse; ak'(2), o'on,
 ton(1)
 ofendido; chopol, k'ot,
 k'ux(3), yan
 ofensor; ak'(2)
 oferta; utz'utz'
 oficial; abt, lok'(1), och,
 ojov, pas, tzob, **yu'**,
 yul
 oficina; na(1)
 ofrecer; ch'oj, k'el(2), pak',
 ye'(1)
 ofrenda; mak, pak, tam
 oftalmía; sat
 oh; an(1), e(1), e', i(2)
 oh!; i(2), ij, ji(1)
 oído; chikin
 oídos, aguzar; lach
 oídos, inclinados; tz'e'
 oír; **a'i**, ak'(2), vin
 ojalillo; sat
 ojilumbre chiapaneco;
 tzitzil, yuk(1)
 ojo; sat
 ojo, ardiendo; kak
 ojo, bizco; tz'o'(2)
 ojo, cerrar; mutz'
 ojo, de agua; ni'(2)
 ojo, escociendo; an(2)

ojo, guiñar; tz'o', tz'u'(2)
 ojo, hundirse; lom(1),
 lop(1), potz'
 ojo, lagrimando; ach'(2), kal
 ojo, ponerle morado; ta'(2)
 ojo, rojo; chak(3)
 ojo de zanate; chenek'
 ojos, abiertos; bul(2), lev,
 pil(3), p'i', t'oj, vik',
 vi'
 ojos, amarillos; k'on
 ojos, azulados; chen
 ojos, azules; yox(1)
 ojos, blanco de; sak
 ojos, cerrar; **mak**, mak'(1),
 nup', tz'is, tz'u'(1)
 ojos, con agüita; tzo'
 ojos, destellar; p'il(2)
 ojos, enceguecer; bul(2)
 ojos, entrecerrados; mik'(1)
 ojos, hinchados; sik
 ojos, lagrimando; be
 ojos, llorando; ok'(2)
 ojos, lloriquear; ach'(2);
 ojos, meneando los blancos;
 mak'(1)
 ojos, mirando; p'il(1), xij
 ojos, mirando fijamente;
 bot', nel(2), pit(1),
 p'al, xij
 ojos, mostrando lo blanco
 de; let, le'(1)
 ojos, negros; ik'(2)
 ojos, rasgados; vi'
 ojos, redondos; sep, set
 ojos, relumbrando; tz'il(1)
 ojoyó; chi(1)
 olear; bon
 oler; a'i
 olfatear; a'i, mus(1), suk(1),
 tas(1), **utz'(2)**, vus
 olor; ik'(1), tzis
 oloroso; mu(1)
 olote; bak
 olvidadizo; ch'ay(1)
 olvídalol!; altik, il(2), mu(2)

olvidar; a'i, **ch'ay(1)**, jip,
tuch'
olvido; ch'ay(1)
olla; bul(1), chikin, kok(3),
k'ixin, lak, lo'(1),
pan(2), pat, puk',
p'in, rosa, tak'in,
til(2), tu'(1), tuk(2),
t'ax, t'ul, tz'aj,
tz'an(2), tz'uj(2),
vaj(1), vok(1), vuch
ombligo; mixik'
once; buluch
oncenas; buluch
ondear; bich, luk(2), metz
onduladas; xel
ondular; k'i, lich, ta(2), tok',
tom, val, vil, xot,
yo(2), yub
operar; jav(1)
opinión; va'
oprimirse; net'
opuesto a; elav
oración; oresyon
orden; **mantal**, orten,
tak(1), tuk'
órden; al(1), tzitz(1), xik'(2)
ordenar; mel
ordeñar; pitz'(1)
orégano; oregano
oreja; **chikin**, puch'
oreja, aguzar; tz'et(3)
oreja, arder; k'ak
oreja, cortar; xek'
oreja, doblada; puch'
oreja, doler; tz'ob
oreja, escocer; an(2)
oreja, jalar; nit, tok'
oreja, jalar por; xach'
oreja, una; jun
oreja blanca; itaj
oreja de judas; chikin
oreja de macho; pom(2)
oreja de mico; papaya
oreja de ratón; chikin
orejas, aleteando; lam
orejas, colgar; lam, nuj

orejas, echar para atrás;
moch', much'
orejas, ladeadas; pech
orejas, levantar; lach
orejas, negras; ik'(2)
orejas, parar juntas; yub
orejas, retener por; tzak
orejas, rojas; chak(3)
orejas, sacudir; much',
poch, pok'(1)
orejas, sonar; tz'in(1)
orejas, zumbiar; tzin
orejita; itaj, mana
oriente; ak'ol, lok'(1)
originarse; oy(1)
orilla; pux, **ti'(2)**, xel,
xokon
orina; k'ab(1)
orinación; k'ux(3)
orinal; av(1), ch'am(1)
orinar; **k'ab(1)**, pich(1)
orla; ich'ak
ornamento; ornamentu
oro; oro
orquídea; uch'(2)
oruga; ch'ix, k'ak', me'(2),
pojol, satz'(1), tutz,
tutz', tze(2), **tzuk**,
tz'i'(1)
oruga comestible; chon(2),
choris
oscilar; chech, jap, je'(2),
jip, kik(2), la'(2),
lech(2), nup', petz,
tz'uy
oscurecerse; cham, och
oscuridad; ak'ubal, ik'(2)
oscuro; ik'(2)
oscuro; ik'(2), tup'
oso; **osov**, tz'ub
ostentarse; muk'(1)
otra vez; noxtok
otro; o(1), otro, **yan**
oveja; chab(3)
ovillo; pis
oxidar; kux(1)
pa itaj; pa'(2)

pabilo; jol(2), **mecha**
Pablo; pavlu
paciencia; kap(1), **pasensya**
paciente; **cham**, pana,
vax(1), yam
padecer; bik, lik(1), nit
padraastro; **cha'(1)**, val,
vel(1)
padre(1); jaral, pale
padre(2); tot(2)
padres; ni'(3)
padres, sin; pot(1)
padrino; **ch'u**, pet(1)
paf; t'us
paga; man(2), muk, **toj(3)**
pagar; ch'ay(1), ji'(2),
kuch(1), man(2),
toj(3)
página; k'ol(1)
pago; jatz
paja; ana(2), ch'it(2), **jobel**
pajarito; be
Pájaro; k'uk'
pájaro; mut
pájaro bobo; sak
pájaro haragán; k'a', k'ux(3)
pájaro loro; loro
pala; but', jok'(1), kap(2),
lech(2), **pala**, yem
palabra; joy(1), p'ej, p'el
palabrería; vul
palada; lech(2)
palanca; ch'oj, jin, palánka,
pitz, tzul, xuj
palangana; pok
palenque; nich
paleta; bot(1)
paliacate; panyo
pálidamente; sak
pálido; **sak**, tan(1)
palillo; te'(1), **tij**, tul(1),
t'en, vach'
paliza; ti'(1)
palma(1); kakaxon, palma,
te'(1), **xan(1)**
palma(2); ak'(2), pach, ut(2)
palma, señalar con; ak'(2)

palma del palmito; xan(1)
 palma real; ch'ib
 palma real; xan(1)
 palma tendida; xan(1)
 palmada; ch'ix, puk
 palmear; pak', t'ax
 palmípedo; lot
 palmita; ch'ib
 palmotear; chek', pak', t'ax,
 t'ek(1), t'och(2), ven
 palmoteo; t'och(2)
 palo; bek'(2), chi(3), jav(2),
 jim, jit', katz',
 kux(2), k'am, k'ok,
 k'ux(1), li(2), ni(2),
 ni'(1), ok(1), p'ich,
te'(1), ten, totz(1),
 tul(1), tut, u(2),
 vara, xen(1), xij,
 xot, xul
 palo amarillo; k'on
 palo blanco; chikin
 palo de agua; tempix
 palo de camarrón; kamaron
 palo de cohete; pilix
 palo de guasimo; akit
 palo de marimba; lumpisera
 palo de pinol; ch'il(2)
 palo de pólvora; lin(1)
 palo mulato; sal(2)
 palo negro; ik'(2)
 palo salado; atz'am
 paloma alas blancas;
 kulajte'
 paloma caminera; k'ux(3)
 paloma doméstica; paloma
 paloma ocotera; ch'achak,
 paloma
 paloma rastrojera; kulajte',
 tzuin
 paloma torcaza; ch'achak
 palomitas; tukum
 palpitar; p'it
 pámpano; ich'ak
 pan; **kaxlan**, mut, **pan(1)**,
 riox, ve'(1)
 panadero; mel

panal; muk'(1), pech
 pancita; ch'ut(1)
 pancita, abultada; vek(2),
 ven
 pancita, inflar; ben(1), ven
 pancita, palmotear; t'ek, ven
 pancita, protuberante; p'en
 pancita, rechoncha; p'ej(1),
 vuk(1)
 pancita, sobresalir; ben(1),
 pum, vus
 Pancho; palas
 pandear; vub, vuj, vuk(1)
 panela; **asuka**, tel
 pantalones; kitz, klovo,
 kup, k'ok, lok'(1),
 mat', mok(2), mot',
nat, nukul, okotz,
 púro(2), pal, panyo,
 pok'(1), **vex(3)**,
 voch(1)
 pantano; ach'(2), xa'ab
 panteón; muk
 panza; ch'ut(1)
 panza, abultada; t'as, t'ek
 panza, distender; t'as
 panza, negra; ik'(2)
 panza, sobresalir; bin, pum
 panzota; bin
 panzudo; ban, pansuro
 pañal; tas(2)
 paño; k'ob, **panyo**, pech',
 sut', tas(2), tzek(2),
 vol
 pañuelo; mil(3), pak',
 tum(1), u(2)
 papa; isak'
 papada; kutz', lokom
 papausa; k'evex
 papaya; papaya
 papel; lik(2), pas, **vun**
 papera; vevech
 paperas; nuk'
 papi; tot(2)
 par; chop(1), lot, nup,
 voj(1)
 para que; yo'(1)

para qué?; cha'(3)
 para siempre; bat, o(1)
 paraguítas; balon, bil,
 chechev
 paraíso; paraíso
 paraje; parajel
 parar(1); **paj(2)**, yoch
 parar(2); chav, e'(2), jet,
 kot, k'ej, lam,
 lech(2), lich, lik(1),
 lit', noch, nul, nux,
 patz', petz, p'ej, tek',
 tiv, tub(2), t'en,
 t'och(1), tzav,
 tz'uk(1), **va'**, vach,
 vat, vax(1), vech,
 vel(1), xev, xik(2),
 xik'(2), xov, yub
 parcela; lep'
 parchar; pak', t'otz(1)
 parche; noch, pak', **parche**,
 t'otz(1)
 pardo; barsin, chak(3),
 roxio
 parecer; a'(2), a'i, chev(2),
elan, il(2), poko'
 parecido; it'ix, **parejo**
 pareja; **chop(1)**, loj(1), lot,
 nup
 parejo; **ko'ol**, parejo, ve'(2)
 pariente; chi'(4)
 parir; kol(1), ol(2), vinik
 parke(2); parke
 parlachín; ech'(1)
 parloteando; ch'a', i'
 parlotero; yarux
 parpadear; kul(3), mutz',
 vik'
 parpadeo; mutz'
 párpado; xik'(1)
 párpado, bajar; nij
 párpado, cerrarse; ma'(1)
 párpado, levantar; le'(1)
 párpados; nij, tz'is
 párpados, cerrarse; ma'(1)
 párpados, pegarse; tz'is

párpados, pesados; luj,
 may(1), mik'(1)
 parque(1); bek'(1)
 parte; mil(2), ok(1)
 partera; k'el(1), **tam**
 participante; itz'in
 partícula; la(1)
 partícula interrogativa; mi
 partir; es(2), ex, **jav(1)**, jep,
 kav, li'(2), liv, pol,
 p'at, sil(1), tim(1),
 t'aj, t'il, t'ox, tzik',
 xet', xev
 pasadizo; be
 pasajero; ech'(1)
 pasar; ak'(2), bat, bech,
 cha'(1), chik'(2),
ech'(1), jax, **jel**,
 kus(1), kux(2), k'al,
 lik(1), lut', p'il(1),
 p'it, val, vay, xek
 pasarse; p'is
 Pascua; paskwa, paxku',
 rominko
 pasear; bat, ch'ip, nap',
paxy
 pashte; tzon
 pasillo; korirol
 pasionero; jurio, mayol,
paxyon
 paso; jap, tek'
 pastar; jech', jotz(1), jux
 pastizal; kol(1)
 pastle; tzon
 pastor; k'el(1), **paxtol**
 pastora; k'el(1)
 Pat; te'(1)
 pata; akan, k'ob, simaron
 pata de gallo; xul
 pata de vaca; voy(1)
 patada; patara
 patán; ch'it(3)
 patas, amarrar; mey
 patas, largas; bix, chan(5),
 chav, chex
 patas, negras; ik'(2)
 patas, parase con; va'

pataxete(1); chenek'
 pataxete(2); patax
 patear; chit', k'oj(1), k'uj,
lik(1), luk(2), pak',
 puj(2), putz'(1), p'it,
 tek', vuk'
 patiabierto; jet, xev, xot
 patillas; isim
 patillas, rubias; k'on
 patio; chak(2), ut(2)
 patitieso; te'(2)
 pato; **pech'**, xok'
 patrón; **ojov**, patron
 patrona; patróna
 patudo; chav
 pausa; ich'
 pauta; ; ak'(2)
 pava; ik'(2)
 pavid; ojob
 pavimentar; bon
 pavita; k'ak', tzurukuk
 pavito ocotero; tzoj(1)
 pavito selvático; katal,
 tzoj(1)
 pavo; pav
 pavón; tab(1)
 pavonear; tek'
 paxamum; paxamum
 payasear; ak'(2)
 pea; ik'(2)
 pecado; mul(1)
 pecador; mul(1)
 pecaminoso; mul(1)
 pecar; **mul(1)**, yan
 pechito; chu'(1)
 pecho; **chu'(1)**, ch'ut(1),
 moch(1), ti'(2)
 pecho, amarillo; k'on
 pecho, doler; k'ux(3), p'it,
 ti'(1), xik'(2)
 pecho, levantarse; yak'
 pecho, pegar al; t'ok(1)
 pecho, plano; jax
 pecho, sobar; tus
 pecho-blanco; k'ub(2),
 lo'(1), sak
 pechos, abultados; t'ek(1)

pechos, colgar; vej(1)
 pechos, como pera; tub(2)
 pechos, firmes y redondos;
 pis
 pechos, protuberar; t'uk
 pechos, rebotar; loj
 pechos, sobresalir; t'ok
 pechuga; balon
 pechuguita; pix
 pedacería; k'as
 pedacito; **ch'uch'ul**, k'as,
 tz'uj(1)
 pedazo; **ch'uch'ul**, jech',
 jep, k'as, lok(3),
 mok(2), p'as, sep',
 tuch', t'ab(1),
 vok'(1), xach', xek,
 xet', xut(1)
 pedernal; su
 pedida; jak'(1), k'an(1)
 pedidor; ak'(2), ik, jak'(1),
 k'el(1), lok'(1), och,
pach, sut
 pedir; al(1), ch'om, ch'u,
 ich', jak'(1), jel,
k'an(1), laj(1), och,
 tit(1), tuch', vul
 pedo; bul(1), jan, jax, **tzis**,
 vus, vux
 pedorreando; ap'(1), i', jat',
 jus(1), jux, kus(3),
 k'o'(1), pitz'(2),
 putz, p'i'
 pedregal; ton(1)
 Pedro; petul
 peer; tzis
 pega ropa; nap'
 pegajoso; chab(1), kitz,
nap', tzak
 pegamento; nap'
 pegapega; k'on
 pegar(1); jotz(1), kitz, lis,
nap', nit, noch, nul,
 tuch, t'ol, tzak, vul
 pegar(2); chek', ch'ej,
 k'oj(1), **maj(1)**, t'an,

t'ex, t'ij(1), t'ok(1),
t'otz(2), vel(1), vuj
pegarropa; nap'
peinar; tin(1), **tus**
peine; **jach'ub**, jot', tus,
t'ab(1)
pelaje; tzotz(1)
pelar; bi(2), chin(1), chiv,
cho'(1), ch'ot, jux,
kan(2), k'al, poj(2),
p'ot, rin(1), totz(1),
t'aj, t'an, t'ax, t'ol
pelear; boj, chan(1),
maj(1), pas, taj(2),
tzak, ut(1), voch',
yu'
pelechar; tul(1)
peleonero; sok(1)
película; ak'(2), **sin**
peligroso; jam, kux(2),
pukuj
pelmazo; sa'
pelo; bonok', **jol(2)**, p'ej,
tzis, tzon, **tzotz(1)**
pelo, agrio; k'oj(2)
pelo, aliño del; tz'ab
pelo, alisar; bek'(1)
pelo, aplanar; bek'(2),
lek'(2)
pelo, arrancar; bul(1)
pelo, blanco; sak
pelo, brotar; jum(2)
pelo, caerse; bek'(2), bo,
lin(1), tul(1)
pelo, coger por; jotz(1)
pelo, con flequillos; kech,
kep
pelo, con punta; xul
pelo, cortar; lik'(1)
pelo, corto; kom(2), k'uch,
tul(1)
pelo, crecer; ch'i
pelo, crespo; muruch'
pelo, desatar; tin(1)
pelo, desordenado; ch'et,
tzun(2), vatz', ve'(2),
votz, xik(2)

pelo, despeinado; ch'e'(2),
tzap, vatz, ve'(2),
votz, xik(2)
pelo, destrenzar; kun
pelo, disparejo; tz'al, tz'ar
pelo, enmarañado; tech'
pelo, enredarse; ch'et, patz
pelo, enrollar; k'am
pelo, envaselinar; t'ab
pelo, erizarse; ch'ix(2),
tzav, vach', va',
xik'(2)
pelo, escaso; tam
pelo, esparcir; k'i
pelo, espeso; tzon
pelo, grasoso; el
pelo, jalar; nit, tok'
pelo, lanudo; tzop(1)
pelo, largo; nat
pelo, lavar; liso, t'ab,
tzeb(2)
pelo, llegar al hombro;
kech, kep, ketz(2),
mok(2)
pelo, mojar; t'ab
pelo, moreno; chak(3)
pelo, peinar; tus, t'ab
pelo, relucir; leb
pelo, renovar; t'ub
pelo, rizarse; moro
pelo, rociar; ach'(2)
pelo, rubio; k'on
pelo, sisear; tzok'
pelo, soltarse; tin(1)
pelo, tirar por; ich', nit
pelo, tosco; tzep
pelo, trenzar; pech'
pelón; baj(2), boch, cho'(1),
kan(2), lek'(2), pis,
t'arax, t'ax
pelona; kan(2), tzima'
pelota; pelota
pelotón; votz
peltre; **peltre**, yox(1)
pelucilla; ch'ik(2)
peludilla; pox
peludo; tzon

peluquería; lok'(1)
peluquero; lok'(1)
pelusa; tzotz(1), votz
pellizcar; latz', lotz', sep',
set', xut'
pellizco; set', xut'
penachudo; ch'ix
pendejo; **pendéjo**, xon(1)
pender; lik(1), loj(1),
maj(2), vit
péndulo; at(1)
péndulo cabeza naranja;
kul(2), ru, tum(2)
péndulo de corona; kul(2),
ru, tum(2)
pene; **at(1)**, jam, k'u, mut,
p'ok, tz'ar, uxub
pene, abultado; ves
pene, apuntar; bech, bich
pene, colgar; vej(1), vit
pene, cónico; t'om
pene, corto; tutz
pene, crecer; ch'i
pene, encogerse; mutz
pene, endurecer; te'(1)
pene, manosear; vej(1)
pene, negro; ik'(2)
pene, pararse; te'(2), va'
pene, pender; maj(2)
pene, poseer; ich'
pene, protuberar; um(2)
pene, rígido; te'(2)
pene, sacar; botz', tas(1)
pene, sobresalir; bich
pene, taladrar; tz'ap
pene, visible; ves
penetrante; tz'ap
penetrar; lap(1)(2), **paj(1)**,
tz'el(4), tz'ap,
tz'uj(3), xij
pensamientos; t'oj
pensar; a'i, chopol, lek, ma,
na', **nop(1)**, ta(3),
u'un, vix(2)
pensativamente; tz'ij
pensativo; le'(1)
Pentecostés; yal(2)

peña; **ch'en**, k'ul(1)
 peón; bik'it
 pepe; kranata
 pepinillo; ch'um
 pepino; pepino, sal(2)
 pepino del diablo; ch'um
 pepita; bek'(1), tukum
 pequeño; **bik'it**, **k'ox(1)**,
 noch', pek', set',
 tzay(2), tz'uj(1),
 vutz
 pera; **pelex**, tu'(1), tub(2)
 percal; manta
 percance; nup
 perceber; ba(2)
 perceptivo; yul
 percusión; t'ej
 percha; luch(1), lut', **te'(1)**
 perder; ak'(2), balamil, bat,
 ch'ay(1), ech'(1),
 jam, kap(1), kap(2),
 kom(1), mal(1), pas,
 puk', sal(1), sok(1),
 tok(1), tul(1), vetz'
 pérdido; kom(1), sik
 perdiz; alak', pertis, uy(1)
 perdón; laj(1), lesensya,
 pertonal
 perdonar; ak'(2), laj(1)
 pereza; ch'aj(1), jaragan,
 kob
 perezoso; chej, **ch'aj(1)**,
 plojo, poch
 perfecto!; ey
 perforación; ch'oj, tz'ap,
 vom
 perforar; ch'och'om, **ch'oj**,
 p'i', **vom**
 perico; periko
 pericón; ch'a(5), tzitz(2)
 perímetro; joy(1)
 período; kom(2), k'ex(1),
 santo, u(1)
 perlita; pich(2)
 permanecer; joch(2),
 kom(1), vay, vutz'
 permiso; nak, **permiso**, tij

pero; **pero**, yan
 perol; perol
 perón; pelex
 perote; mantzana
 perpendicular; poy(2)
 perrera; luk(2), na(1)
 perrilla; at(1)
 perro; bal(1), jech', kam(2),
 kaxlan, kuch(1),
 k'el(1), k'up, lo'(1),
 nutz, paloma, tzak,
 tzop(1), tzun(2),
 tz'i'(1), voch'
 perseguido; net'
 perseguidor; nutz, sa'
 perseguir; il(3), **nutz**, paxy,
 voch'
 perseverar; ech'(1)
 persignar; ak'(2)
 persistencia; ik'(2), tal
 persistir; ak'(2), tek'
 persona; ik'(2), it'ix,
 krixchano, k'ochol,
 luch(1), puk, p'ej,
 ti'(1), va'
 personificar; lok'(1)
 persuadir; tik', unen
 pesado; ak'(2), batz'i,
 may(1), mil(3), **ol(1)**
 pesadumbre; me'on
 pescado; **choy**, ti'(1)
 pescador; tzak
 pescador norteño; ti'(1),
 tzak
 pescar; tzak
 pescuezo; nuk'
 pescuezo, apercollar; mey
 pescuezo, descubierto;
 tum(1), tzay(1)
 pescuezo, doblar; lu', net
 pescuezo, doler; tok', tz'ob
 pescuezo, enflaquecerse;
 mil(3)
 pescuezo, envolver
 alrededor de; mit'
 pescuezo, erguirse; tum(1)
 pescuezo, flacucho; p'ok

pescuezo, gordo; kutz'
 pescuezo, largo; tzay
 pescuezo, negro; ik'(2)
 pescuezo, pelón; t'ax
 pescuezo, rayado; chij(2)
 pescuezo, rígido; te'(1)
 pescuezo, sin plumas;
 mil(3)
 pescuezo, torcer; k'ut, xot
 pesebre; jom(1), lek'(1),
 lo'(1), vinik
 peso; kachuko, ol(1), **pexu**,
 say, sip(2), t'om(1)
 pestaña; xik'(1)
 pestañas, chinas; tul
 pestañas, rizadas; val
 pestañas, temblar; lut
 peste; tu(1), tzij(1), tz'ok,
 xin
 pétalo; pas
 petate; ch'ay(1), jop, k'eb,
 k'et, mak, moka,
 nak, pak, parto,
 pok'(1), **pop**, tak(2),
 tan(1), tel, tutz', vay,
 ye'(1), yi', yom
 petición; k'an(1)
 petrificar; bek'et
 Petrona; petu'
 pez; choy
 pez comestible; choy
 pezón; chak(3), **jol(2)**,
 ni'(2)
 piar; ch'av, ch'iv(2), pi(1),
 pitz'(2), vek(1),
 vich(1)
 picado; jul(1)
 picadura; jup, ti'(1)
 picamadero ocotero; baj(1),
 reketo, tunsarek
 picante; ch'inin, lax(2),
 ya(1)
 pica-palo lombricero;
 tuktuk
 picar; botz', jul(1), kob,
 laj(2), lax(2),
 lem(2), p'ich, **ti'(1)**,

tzak'(1), tzik',
 tz'uj(3), vom
 pico(1); ni'(2)
 pico(1), curvado; kot
 pico(2); jok'(1), petz, **piko**,
 pol, vom, yem
 picot; karo
 picotear; baj(1), ch'ij(1),
 ch'ot, poch', **ti'(1)**
 pichiguete; ch'ix
 pie; chak(2), chi'(3), ibel,
ok(1), xan(2)
 pie, ancho; lom(1)
 pie, aplastar; sep'
 pie, apretar; latz'
 pie, arrastrando; es(2)
 pie, brincar; el, kox
 pie, contrahecho; much'
 pie, descansando sobre; jet
 pie, doler; ij
 pie, empalarse; xoj
 pie, rozar; bi(2)
 pie, torcer; tz'ot
 pie de venado; voy(1)
 piedra; bek'(1), chin(1),
 ch'uch'ul, k'a', k'al,
 mutz, ok(1), puj(2),
 ten, **ton(1)**, van(1),
 vat, vok'(1), vutz'
 piedrecita; xon(1)
 piedrón; van(1), vat
 piel; nukul
 piel, adherirse; nit
 piel, ampollarse; buch, buj
 piel, arrugarse; tzot'
 piel, endurecerse; es(2)
 piel, escamosa; tan(1),
 uxkun
 piel, hincharse; puj(1)
 piel, mancha en; empach
 piel, menguar; sut
 piel, negra; ik'(2)
 piel, pelarse; bi(2), p'ot
 piel, protuberante; p'ol
 piel, protuberar; p'ok
 piel, rascar; jot'
 piel, rasguñar; jot'

piel, raspar; jos(1)
 piel, roja; chak(3)
 piel, temblar; lut, nik
 piel, verde; yox(1)
 pierna; akan, ok(1)
 pierna, arañar; kitz
 pierna, coja; lik(1), pej(1)
 pierna, doler; ij, ti'(1), tz'ok
 pierna, estirar; jak(1), tel
 pierna, herirse; kitz
 pierna, hincharse; putz
 pierna, levantar; bech
 pierna, morada; yox(1)
 pierna, patear; chit'
 pierna, quebrar; til(2)
 pierna, raspar; jos(1)
 pierna, torcer; mech, tz'ok,
 tz'ot, xot
 pierna, una; jun
 pierna, vendar; ch'al(1), mit'
 pierna doblada; ke'(3), k'uj,
 lu', moch'
 piernas, abrir; jam, jek(1),
 kav, koy(1), le'(1),
 xek, xet(1), xev
 piernas, agotadas; uy(1)
 piernas, apartar; jek(1)
 piernas, apretar; latz', yo
 piernas, asentar bien; nak
 piernas, atar; ch'al(1)
 piernas, azules; yox(1)
 piernas, bambolearse; ye'(1)
 piernas, blancas; sak
 piernas, brillantes; k'on
 piernas, colgar; chex, chox
 piernas, con espasmos;
 xit'(1)
 piernas, contraerse; much'
 piernas, cruzar; jetz, je'(2),
 mey, potz
 piernas, doler; tz'ob
 piernas, entrelazar; latz'
 piernas, estiradas; chex,
 koy(1), tus, xach'
 piernas, extendidas; ye'(1)
 piernas, flacas; bak, t'il, t'ir
 piernas, frotar contra;
 kus(1)

piernas, hincharse; ban
 piernas, juntar; lotz', tus
 piernas, largas; bix, chav,
 nat
 piernas, lavar; pok
 piernas, levantar; toy
 piernas, negras; ik'(2)
 piernas, pender; maj(2)
 piernas, rechonchas; kutz',
 p'as
 piernas, relucir; leb
 piernas, replegarse; mutz
 piernas, rígidas; te'(1)
 piernas, rojas; chak(3)
 piernas, rollizas; t'os
 piernas, sobresaliendo; bich
 piernas, tiesas; xik'(2), xoj
 piernas, vacilantes; lub(2)
 piernas, vendar; u(2)
 pies, anchos; xam(1)
 pies, aplastar; pitz', t'us
 pies, descansar sobre; jet
 pies, desnudos; chiv
 pies, levantando y bajando;
 ch'et
 pies, palmoteando; pak', t'ax
 pies, rajados; t'ox
 pies, torcer; xot
 pies, tropezar sobre; yak(1)
 pieza; lik(2), nup, pyesa
 pijij; me'(2)
 pijui; ti'(1)
 pila(1); batería, bek'(1),
pila
 pila(2); bos(1), latz
 pilar; oy(2)
 pilón; chi'(4)
 pimienta; bak
 pimienta de tabasco;
 pimenta
 pimienta dulce; pimenta
 pimienta negra; pimenta
 pinabeto; toj(2)
 pincel; pinsel
 pinchar; laj(2), tzav
 pininos; en(1)
 pinitos; jet

pino; toj(2)
 pino(1); tek', **toj(2)**
 pino(2); asasena
 pinole; ch'il(1)
 pintar; bon
 pinto; pinto, p'utum, sal(2),
 xok(2)
 pintor; bon
 pintura; **bon**, nib(1)
 pinzas; bul(1), lok'(1)
 piña(1); **paxak'**, set
 piña(2); tuluk'
 piña agria; paxak'
 piñanona; at(1)
 piño; sal(2)
 piñonero; ch'ik(2), ch'iv(2)
 piñuela; paxak'
 piñuelo; paxak'
 pío; vich(1)
 pío!; pitz'(2)
 piojo; ch'ak(1), sayton,
 uch'(1)
 piquigrueso degollado; loro
 pisapapeles; net'
 pisar; lom(1), noy, pak',
 patz', pitz'(2),
 putz'(1), **tek'**, t'us,
 vutz', **xam(1)**, xem
 piscoy; tz'eja'
 piso(1); kaj
 piso(2); lum
 pisotear; ak'(2), lom(1),
 som, **tek'**
 pista; tzan(1), tzotz(2)
 pistilo; yol
 pistola; pistola
 pita; chi(1)
 pitahaya; chikin
 pitando; ch'i', tur
 pito; ukun
 pito; ukun
 pituti; chan(2), ik'(3)
 pizcador; k'aj(1)
 pizar; kajve, **k'aj(1)**
 placenta; me'(2)
 placer; k'el(1)
 plan; k'op

planada; pach'(1)
 planando; lich'
 plancha; nel(1)
 planchar; nel(1)
 planeando; jay(3), lich', vil
 planicie; pach'(1)
 plano; jax, latz, pat, pech',
 xam
 planta(1); pach'(1), petz,
 set, tek', **tz'i'(2)**
 planta(2); ut(2)
 planta de jabón; ob(1)
 plantar; ch'ol, muk(2),
 tak(2), **tz'un(1)**
 plañir; vav, vu'(2)
 plasta; k'otz(1), let', nit,
 pich'(1), t'ax,
 t'otz(1), xem
 plata; mejikáno, **plata**
 plataforma; kaj, karos,
 tem(1)
 platanillo; lo'(1)
 plátano; lo'(1)
 plástica; lo'(3), tuk', vul
 platicar; lo'(3)
 plato; pech, **plato**
 plazo; plaso, tz'ak
 plegar; cha'(1), chan(2),
 pak, potz, **pux**,
 tzuk, yob, yub
 pleitero; sok(1)
 pleitista; sa'
 pleito; k'op, me'(2), pas,
 pletu, sa', sok(1),
 tzak, ut(1), yu'
 plenilunio; yij
 plenitud; noj
 Pléyades; xan(2)
 plieque; pol, pux
 plomo; mach(1)
 pluma; ch'ix, **k'uk'**
 pluma, erizada; tzis
 plumaje; olnob
 plumas, agrias quemadas;
 k'oj(2)
 plumas, esponjadas; t'ok(1)
 plumas, rizadas; moro

plumas erizadas; tok(1); ,
 totz(1), tzav
 pobre; ich', **me'on**, povre,
 ul(2)
 pobrecer; me'on
 pobreza; me'on
 pocilga; na(1)
 poco; bik'it, jay(5), jun, **jut**,
 k'un, **set'**, **tz'uj(1)**,
 yoch
 pochote; inop, mojan
 podar; ch'ul, **jep**, k'ob,
 vel(1)
 poder(1); orten
 poder(2); il(2), k'ixin, oy(1)
 poderosamente; tzak'(2)
 poderoso; toy
 podredumbre; k'a'
 podría ser?; olak
 podrir; **k'a'**, k'ux(2), lo'(1),
 puk', **sok(1)**
 pojancopac; pojov
 polen; tan(1)
 polilla; supul, vach
 polotz; chitom, polotz'
 polvo; ik'(2), jarina, **puk**,
 p'up', tan(1), tzo',
 vux
 pólvora; joch'(1), pas, **sibak**
 polvoriento; puk
 polvorín; chalon
 pollita de agua; ach'(2),
 me'(2), tzak
 pollito; tik(2), vich(1)
 pollo; **alak'**, **kaxlan**,
 k'ex(1), muk,
 paloma
 pomo; jol(2)
 pompón; pompom
 pómulo; ton(1)
 poncho; chuj(1)
 ponadero; lub(2)
 poner; **ak'(2)**, ch'ay(1),
 ch'et, jip, jub(3),
 ka'(2), kaj, kot, kuj,
 k'at(1), k'ech, lam,
 le'(1), lep, let,

lub(2), lutz', mal(1),
 noch, noch', och,
 pak, pek', petz,
 poch, pok'(1), potz,
 puch', pum, p'ej,
 p'en, p'ex, p'ox, sut,
 ta'(1), tam, tik',
 tin(1), ton(1), tus,
 t'ub, t'uch(1), tzul,
 vex(3), votz, xoj,
 xok', xon(1)
 popote; putz'(2), tz'ub
 poquito; jut
 por; kaj, me(1), ta(1), **u'un**
 por allá; le'(2)
 por causa de; u'un
 por Dios!; il(2)
 por dónde?; bu
 por ello; o(1)
 por esa razón; yech'o
 por eso; ka, o(1), yech'o
 por eso!; poréso
 por favor; me(1)
 por la gracia de Dios; utz
 por lo tanto; yech'o
 por ninguna razón; mu(2)
 por otro lado; yan
 por qué; k'u
 por qué?; cha'(3), k'u,
 porke, tzal(1)
 por qué no; ya(2)
 por qué razón?; k'u
 por supuesto!; a'a, bi(3)
 por tanto; ku
 por todos lados; bu
 por turno; kech
 porcelana; setz'
 porque; cha'(3), k'u, mu(2),
 porke
 porquería; porkiriya
 porquería!; porkiriya
 porra; tz'al, tz'ar
 porrazo; poraso
 porro; te'(1)
 portacigarrillo; katz'
 portador; **kuch(1)**, k'ech,
 vo'(1)

portal; ti'(2)
 portarse; kom(1), li'(2), liv,
 sa', toy, yul
 portillo; akoja, ti'(2)
 posada; pat, posara, votz,
 vuch
 Posadas; mixa, paskwa
 posar; lis(1), luch(1), noch',
 nux, **pat**
 posesión; ich', na'
 poseyendo; xoj
 posible; lek, tak', **yu'**
 posiblemente; yik'al
 posición; jul(3)
 poso; tzo', tzu'(3)
 posol; jojoch', **matz'(2)**,
uch'(2)
 posponer; nat
 poste; chikin, chuk, ok(1),
oy(2), pech, **te'(1)**,
 tim(1), vech
 postrarse; juch'(2), pak', pat,
 puch', tutz'
 potrero; potrero
 potro; potro
 potroso; kuch(1)
 pozo; ch'en, **poso**, uch'(2),
 uk'um, ut(2), **vo'(1)**
 pozuelo; posvelo
 ppprrtt!; kus(3)
 pradera; **ten**, yox(1)
 precariamente; vuy
 precio; toj(3)
 precipitación; maj(1)
 precipitadamente; jil
 precipitarse; cho'(1), hech,
 jay(3), jil, jom(5),
 lin(2), mak'(1), nik,
 pom(1), vol
 predominar; pas
 prefecta; tzitz(1)
 prefecto; tzitz(1)
 preguntar; al(1), at(2),
jak'(1), k'op
 premasticar; xax
 premolar; cho'(2)
 prenda; lam, prental

prender; **chik'**, joch'(2),
 nop', **til(1)**, tok(1),
tzan(1)
 prensar; ak'(2), mit', **net'**,
 patz'
 preñar; t'ok(1), t'uk
 preñez; ch'ut(1), oy(1)
 preocupado; chopol, ich',
 k'op, yan
 preocuparse; ak'(2), al(1),
at(2), k'op, o'on
 preparación; chap(1)
 preparado; va'
 preparar; **chap(1)**, **mel**, pas,
 pox
 prepucio; nukul
 presentación; entrok'al
 presentar; ak'(2), entrok'al,
 k'an(1)
 presidente; júnta,
preserente
 Presidente; preserente
 preso; chuk;
 préstamo; k'ex(1)
 prestar; a'i, ak'(2), jel,
 kol(1), k'ex(1),
 lok'(1)
 presumir; a'(2), bul(1), ma,
 nap', noch
 pretendiente; ajnil
 prevaleciendo; pas
 prima; jun, me'(2), muk'(1)
 primer; chuk
 primera; batz'i
 Primera Posada; ba(2)
 primero; **ba(2)**, primero,
 t'ab(2)
 primo; hermano, jun,
 muk'(1), utz'(1)
 principal(1); krinsipal
 principal(2); jol(2), takopal
 principio; primero
 prisa; te'(2)
 prisco; prixku', turasnu
 prisión; chuk
 privación; vok(1)
 probar; **pas**, pich'(1), p'is

problema; k'ak', **palta**, sa'
 procesión; paxy, **proxixyon**
 proceso; yak(2), yokel,
 yolel
 producir; ak'(2), ix, lis(1),
lok'(1), me'(2),
 voj(1)
 profesor; **chan(1)**,
mayxtro, p'ij
 profeta; maj(1)
 prófugo; jat(2), kol(1), nutz
 profundidad; nat
 profundo; ch'en, **nat**, toy,
 va'
 progresar; xan(2)
 proliferar; p'ol
 prolífica; p'ol
 prolongarse; ich'
 promesa; k'op
 prometer; ak'(2), al(1),
 bik'it, laj(1)
 promover; sa'
 pronto; nop(2)
 propasándose; p'is
 proponerse; al(1)
 proporcionado; tuch
 propósito; il(2), k'op, yal(1)
 prosperidad; k'ak'
 próspero; k'ak'
 prostituta; mul(1)
 protector; ik
 proteger; ik, lutz', metz'
 protestar; ak'(2)
 protuberando; bech, um(2)
 protuberar; bech, buj,
 luch(1), ot'(2),
 pej(2), p'en, p'ol,
 tub(2), t'uk, um(2),
 vu'(1)
 provecho; man(2)
 proveer; bek'(1), mak'(2)
 provocar; ich', jol(2), k'up,
 pich'(1), **sa'**, sok(1)
 provocativa; loko
 provocativamente; bitz
 provocativo; bitz
 próximo; o(1)

próximo a; tz'el
 prueba; k'el(1), pas, **preva**
 prunela; arvajaka
 psst!; cht, sit(2)
 publicar; lok'(1), osil
 público; vin
 puchcui; putzkuy
 puchero; buch(2)
 pudrirse; **k'a'**, och
 pueblo; jam, **tek(1)**
 puede ser; nan, u'un, yik'al
 puente; **ba(2)**, jamaka,
 ka'(2), k'o, traste
 puerco; **chitom**, kapon
 puerco espín; uch(1)
 puercorín; kurkuvich'
 puerta; ch'oj, **mak**, **ti'(2)**,
 tz'o'(1)
 pues; pwes
 pues que; yal(1)
 puesta; ch'ay(1), k'ak'
 puesto; av(1), chon(1),
 pwesto
 puesto que; ja'(2), kwenta,
 yal(1)
 puff!; o(3), oj(1)
 pujando; tzil
 pulga; **h'ak(1)**, sayton
 pulgar; me'(2)
 pulgar, medir; ch'utub
 pulir; **ch'ul**, t'ab(1), tz'ab
 pulmones; pus, **putz**, sot'
 pulpa; bikil, matz'(2)
 púlpito; al(1)
 pulposedad; puk'
 pulposo; puk'
 pulsar; ch'ich', **pik**
 pululando; vutz, yuk'
 pum; baj(1)
 pum!; pak'
 pumpeo; tzima', tzu
 punta; chak(2), jech(1), kaj,
 lach, **ni'(2)**, o'lol,
 pis, pit(1), puya',
 p'as, t'om(1), tzutz,
 xoj, xul
 puntada; lut', trim(2)

puntal; va', xik'(2)
 puntales; xik'(2)
 puntas; lam, xul
 puntería; k'ot
 puntiagudo; paj(1), tz'ap
 punto; punto
 puntualmente; tij
 punupunú; mukumu
 punzadas; t'us
 punzar; jul(1)
 puñado; k'et, tom, vit
 puñetazo; av(1), sol
 puño; pak
 puño, amenezar con; ye'(1)
 puño, contraer; much'
 puño, golpear con; k'av,
 totz(2), t'an
 pupila; nen
 purgante; mes, xe
 purgar; ves
 purgatorio; porkatorio
 puro(1); labal, púro(1)
 puro(2); puro
 purpúreo; moraro
 pus; **pojov**, tok', vaj(4)
 puta; púta
 putal!; púta
 puto; mampo, tziklan
 puyui; bikil
 que; bu, ke, ti(2)
 qué; k'u
 qué?; bu, cha'(3), k'u
 qué le hacemos?; pasensya
 qué pasa?; cha'(3)
 qué persona?; jun
 qué se le hace?; pasensya
 qué tanto?; cha'(3)
 quebracho; kevrajacha
 quebradiza; k'ox(2)
 quebradura; k'as, tuch',
 xet(2)
 quebrándose; chak', jek(1),
 tom, t'aj, t'ij(1),
 tz'in(1)
 quebrantamiento; vok'(1)
 quebrar; jav(1), jek(1), jep,
 ka', **k'as**, le'(1),

li'(2), til(2), tok',
 tom, t'aj, t'ij(1), t'us,
 tzik', **vok'(1)**,
 xuk'(1), xul
 quedarse; ax, ch'om, jetz,
 joch, kil, **kom(1)**,
 lugar, lut', **nak**, nap',
 tz'an(2)
 quejarse; ak(2), k'an(1), pas
 quelite; su
 quemar; ak'(2), **chik'(1)**,
 k'ak', k'oj(2), lep',
 ti'(1), **til(1)**, tul(1)
 querencia; lam
 querer; chak(1), **k'an(1)**,
 nop(1), tek'
 querida; antz
 queso; kexu
 quetzalito; k'ak'
 quicio; sinta
 quicuyo; akan
 quiebra muela; pojov
 quiebrahacha; kevrajacha
 quiebramuela; on
 quien; buch'u
 quién?; buch'u, k'u
 quien sea; buch'u
 quienquiera; buch'u
 quiesque; jex
 quieto; k'un, vax(1)
 quijada; kovov
 quijadas, protuberar;
 p'uk(1)
 quince; vo'(3)
 quinopín; ch'ich'
 quinqué; k'ak'
 quintaleño; itaj
 quiosco; kiosko
 quiquiriqueando; tz'itz'
 quiquiriqueo; tz'itz'
 quitar; jol(1), k'ej, **lok'(1)**,
 lotz', nom, **poj(2)**,
 tij, yoch
 quizás; kik(1), nan, van(2)
 quizás no; mu(2)
 quizás se puede; u'un

rabadilla; **chak(2)**, nak,
 pech, pis, tz'ak
 rabadilla, descubierta; ch'i'
 rabadilla, dolor; vok'(1)
 rabadilla, moviéndose;
 chep(1)
 rábano; alavanux
 rabiar; lek'(1)
 rabioso; vov
 rabón; k'ok
 racimo; choj(1), ja'(3), kep,
 pot(1), tzuk, voj(1)
 ración; rasyon
 racional; yul
 radiante; sak, tz'il(1)
 radicar; **nak**, ol(3), tzun(1)
 radiodifundir; puk
 raído; chaj, le'(1), lo'(1)
 raíz; ibel, isim, jol(2)
 rajadura; kach, t'aj, tzik'
 rajar; boj, **jav(1)**, **kach**,
sil(1), t'aj, t'om(2),
 t'ox, tzik'
 ralo; kay, tam, vich(2)
 rama; baj(1), chev(2), chex,
 jek(1), **k'ob**, t'us,
 vich(2), vit, voch',
 xul
 ramas; bek'(2), chav,
 chev(2), chij(2),
 jul(2), lin(1),
 maj(1), **mak**, pim,
 suk(1), tup', vit, vol
 ramillete; yom
 ramo; yom
 rana; **amuch**, me'(2),
 pokok(1), rana
 rancio; jom(3), **xin**
 rancharo; rancharo
 rápidamente; **anil**, mak'(1),
 suj
 rápido; anil, suj
 raptor; nak'
 raro; jut
 rascador; jos(1)
 rascar; chij(4), **jot'**

rasgar; ap'(2), ch'i', jap',
jat(1), jis, k'as, lev,
 le'(1), li'(2), rin(1),
 tuch', vi', vom, xek,
 xel
 rasgón; ch'oj, jat(1), lev,
 li'(2), nit, p'i', tuch'
 rasguear; tzin
 rasguñar; joch'(2), jos(1),
 jot', **kitz**
 rasguño; kitz
 raso; sak, vux
 raspa viejo; vux
 raspadura; joch
 raspar; bi(2), cho'(1), ep',
 joch, joch'(2),
jos(1), jo'(2), jux,
 kup, mek', p'al,
 sal(1), sar, t'aj, t'ax,
 ves, vot, yay(1)
 rastrear; nutz
 rastrillar; jotz', ves
 rastrillo; jotz(1), max(4)
 rastro; mil(2), pol, tzob
 rastrojo; k'aj(1)
 rasurar; jux, pis, **pit(1)**
 rata; ch'o
 rata carranza; ch'o
 rata casera; ch'o
 rata de campo; ch'o
 ratear; kay
 rato; jal(1)
 ratón; ch'o, sak
 ratonero; mil(2)
 raya; lut, mel, pol, p'as,
 raya, sil(1), t'aj,
 tz'ak, tz'il(1), vok'(1)
 rayar; chij(2), lut, poy(2),
 sil(1), tz'ib
 rayo; **chauk**, ch'u, xoj
 raza; tz'un(1)
 razón; rason
 razonable; rason, tuk'
 razonado; mel, p'ej
 razonar; k'op, **nop(1)**
 reabrir; cha'(1)
 real; jun, merio, sat

realizar; k'ot, tzotz(2)
 realmente; entero
 reanimarse; lek
 reanudar; jam
 reaparecer; cha'(1)
 reata; riata
 rebajado; ch'en
 rebajar; k'un, tzul, uch'(2),
 yal(2), yam
 rebanada; jav(1), set, sil(1),
 t'ol
 rebanar; boj, kech, set,
 sil(1)
 rebaño; bek'(2), tos, vok'(2)
 rebasar; jelav
 rebenque; arsyal
 rebosando; jas, k'eb, mal(1)
 rebosante; jas, jax
 rebotar; chech, chej, chex,
 choj(1), chuj(4), jip,
 kun, la'(2), lep,
 loj(1), luch(1),
 ne'(1), pech, putz,
 p'it, sol, tuch, t'ir,
 t'ix, tzuk, vil
 rebozo; revoso
 rebuznando; jik'(1)
 recado; al(1)
 recalentar; la(3), yam
 recargarse; ol(1)
 recaudo; kovral
 recibir; a'i, **ch'am(1)**, ich',
 tam, uch'(2)
 recién; **naka**, oy(1)
 reciente; **ach'(1)**, muy(2)
 recientemente; ach'(1)
 recinto; joy(1), resinto
 recipiente; kom(1), k'ej,
 lech(2), pech, pul,
 tz'aj
 reciprocar; pak
 reciprocidad; jel
 recobrar; k'un
 recoger; ik'(3), jop, jotz',
 kuch(1), k'a', k'a',
 ojov, sa', si', ta(2),

tam, tzob, vel(1),
 vo'(1), xul, yob
 recolección; jop, k'a'
 reconciliar; laj(1)
 reconfortado; laj(1)
 reconocer; a'i, **ojtik**, vin
 reconstruir; ach'(1)
 recordar; na', yul
 recorrido; sut
 recortar; mutz
 recostar; yob
 rectangular; tel
 rectificar; lek
 rectitud; baxbol, ich'
 recto; tuk'
 recua; rekwa
 reculándose; mutz
 regular; but, tek'
 recuperar; ech'(1), ik,
 kol(1), kuch(1),
 kux(2), lek, ol(2),
 toj(4), vatz, vech,
 yol
 recurrir; kuy(1)
 rechazar; ch'ay(1), il(3), val
 rechinar; am(1), chaj, ep',
 jech', jep'(2), jo'(2),
 k'av, k'och(1), p'av,
 tij, tz'ej
 rechino; ep', k'och(1)
 rechoncho; en(1), jen(1),
 lech(2), len, p'as,
 t'om(1), t'us, ux(2),
 vuk(1)
 red; av(2), chaj, k'aj(1),
 lebal, lik(2), loj(1),
 maj(1), muy(2),
 nuti', tzak, ye'(1)
 redil; na(1)
 redila; kolol
 redondear; bal(1), vol
 redondez; vol
 redondo; pech, sep, set, vol
 reducir; bik'it, mutz, yam,
 yoch
 reemplazar; ach'(1), lak'(2),
 'ex(1)

reencarnación; joy(1), sut
 reencender; an(2)
 reentrar; cha'(1)
 reflejo; nak'
 reflexionar; tz'ij
 refoliar; ach'(1)
 reformar; pok, tal
 refregar; bi(2), jux, kup,
 mes
 refrescar; jab(2), jax, jib,
 kevu, la(3), laj(1),
 mes
 refresco; bat, **presko**
 refunfuñando; ja'(2), vo(3)
 refutar; pak
 regada; tak(2)
 regadera; ach'(2), ma'l, vij
 regalar; k'el(2)
 regalo; ak'(2), ch'ay(1),
 ch'un, kux(2),
 k'an(1), k'ub(1),
 mak, **moton**, pak,
 pak', pas
 regaña; bal(2), il(3), puj(2)
 regañar; **bal(2)**, chiv,
 ch'a(4), il(3),
 ketz(3), puj(2),
 t'ak'(2), ta(2), tz'ej,
 ut(1), vaj(1), vo(3)
 regaño; il(3), ut(1), xek
 regañón; toy
 regar(1); ach'(2), **ma'l**, tik'
 regar(2); puk, tan(1),
 tuk(2), vin
 regazo; ch'ut(1)
 regenerarse; tal
 regidor; primero, **rejirol**
 registrar; jotz', tzak
 regla; legra
 regocijar; mu(1), **nich**
 regresar; cha'(1), joy(1),
 pak, **sut**
 regreso; sut
 reguileteando; t'ir, vel(1),
 ver
 rehacer; ach'(1)
 rehecho; ach'(1)

rehusar; jol(3), pas, p'aj(2),
 tuch'
 reincidir; ach'(1), cha'(1)
 reirse; aj(2), ch'inin, ij, **tze'**,
 vij
 reiterar; cha'(1)
 reja; kolol, k'at(1)
 relaciones; ak'(2), pas, ten
 relajar; yoch
 relamiéndose; lek'(1)
 relámpago; **chauk**, sak
 relatar; lo'(3)
 relato; lo'(3)
 relevar; mak'(2)
 relieve; t'uk
 relinchando; ij, jay(4)
 reloj; ora, **relojo**
 reluciendo; an(2), en(2),
 kux(2), leb, nop',
 til(1), up'(1)
 relumbrando; chij(2),
 tz'il(1)
 rellenar; kam(1), noj,
suk(1)
 relleno; tzuk
 remar; jub(3)
 rematar; kech
 remendar; lam, lap(1), nap',
 net', **pak'**, tzun(2),
 tz'ak, tz'is, unen
 remero; jub(3), kanava(1)
 remo; pala
 remojar; chik'(2), sit', tz'aj
 remojo; t'ub, tz'aj
 remolcándose; tzuk
 remolinear; metz, nik, sut,
 tzel(3), tz'ot
 remolino; lik(1), sut
 removiéndose; nak, nik,
 nul, p'ut
 renacuajo; ch'uch'(2)
 rendija; nach'
 rendir; pas, ten
 renegado; ak'(2)
 renegar; il(3)
 renovar; **ach'(1)**, jab(1),
 kux(2)

renta; lok'(1)
 rentar; lok'(1)
 renunciar; ik
 reñidor; jol(2), kap(1)
 reñir; pas, p'aj(2), sa', tzak,
ut(1)
 repagar; k'ex(1), pak
 reparar; ch'ik(1)
 repartir; **ch'ak(2)**, tzak
 repasando; k'el(1)
 repellando; nib(1)
 repetición; kaj, lik(1)
 repicando; lon, tzan(3)
 repitiendo; al(1), kaj
 replegado; mutz
 repleto; jup, tok(1)
 repollar; voch(1)
 repollo; itaj, maj(1)
 reponer; cha'(1), jel, mel,
 tam
 reporte; ak'(2)
 reposar; noch'
 reprender; ak'(2), bal(2),
 ut(1)
 reprimir; tze'
 reprochar; ak'(2), ut(1)
 reptil; kil
 repugnante; mu(1), sij(3)
 resanar; nib(1)
 resbaladizo; juy, nib(1), noy
 resbalar; bil, ch'ul, jax, jem,
 juch'(2), jux, len,
 les, nak, nib(1), noy,
 nul, pit(1), sol, **tzul**
 resbaloso; bil, ch'ul
 rescatar; lok'(1)
 sembrador; av(2)
 sembrar; av(2)
 resentimiento; ak'(2), k'ak'
 resentir; chopol, kap(1),
 k'ux(3)
 residencia; **na(1)**, ta(2)
 residente; nak
 residir; na(1), nak
 resiembra; av(2)
 resina; tzo; nok', xuch'
 resinoso; xuch'

resistencia; tuk'
 resistirse; jip, ke'(3), tim(1),
 tob(2), tok'
 resollar; jok'(3), mus(1)
 resonar; chaj, char, chij(4),
 etz', kan(1), nech,
 nik, poch, t'aj,
 tzij(2)
 resoplar; jok, k'och(1), pul,
 pur, tur, t'is
 resoplo; pur
 resortera; lik(2), **tirarol**,
uli'
 respaldo; kik(2)
 respecto a; u'un
 respetar; p'is
 respeto; p'is
 respetuoso; chim, nij
 respingar; mut', val
 respiración; ik'(1)
 respirar; **ich'**, jax, jik'(1),
 jus(1), mus(1),
 suk(1), tup', vus
 responder; pak
 responsabilidad; ich'
 responsabilizar; tuk'
 responsable; ich', lok'(1),
 tal, tuk', yul
 responso; rexponxo
 respuesta; tak'
 resquebrajar; xel, xet(2),
 xet'
 restallando; lom(2)
 restañar; nup'
 restaurante; ve'(1)
 restaurar; mel
 restos; li(2)
 restregar; bi(2)
 restringido; chot
 resucitar; kux(2)
 resultar; bat, ech'(1), laj(1)
 retener; jap, latz', lotz',
 pet(1), tzak, um(1)
 reticente; ol(1), um(1), vatz
 retintín; tz'ir
 retintineando; jim, tz'in(1)
 retirar; **bat**, lok'(1), mutz

retoñar; k'elom
retoño; k'elom
retorcer; chev(2), jim, k'ut,
luk(2), moch(2),
moch', otz, vuy
retozar; le'(1), **lev**, luk(2),
pas, p'it, vil
retozo; lev
retractar; laj(1)
retraer; yob, yub
retrasar; jal(1), jok'(2),
paj(2), tim(1)
retrato; chev(2), chex,
lok'(1), **retrato**
retrocediendo; kan(2)
retumbando; chaj, tzil
reunido; lam, pot(1), tzob,
tzuk
reunidos; pot(1)
reunión; k'op, lam, lot,
nop(2), nup, pot(1),
tzob, tzop(1)
reunion; lot
reunir; nik, nup, tozt(1),
tzob, tzop(1), tzuk
revelar; ak'(2), **jam**, lok'(1)
revendedor; cha'(1)
revender; cha'(1), ekel, mak
reventar; li(2), poj(4),
pom(1), p'ot,
trim(2), tuch',
tuk(2), tum(1),
t'om(2), t'us, vok(1)
reverencia; nij
reversa; but
revéz; **val**, vub
revisar; k'el(1)
revisión; joy(1)
revivir; cha'(1), kux(2),
kuy(1)
revolcar; bak', **bal(1)**, bich,
ju'(1), puk'
revolotear; p'ich, tol(1),
vel(1), vil, vir
revolver; chav, **joy(1)**, juy,
nik, sem
revuelto; kot

rey; ch'u, **rey**
rey zopilote; tararan, xulem
rezar; jam, **k'op**, mix(2),
not', nup, ok'(2),
pas, p'is, vix(2)
rezo; al(1), k'op, oresyon,
resal, tup'
rezumar; ach'(2)
rezumbando; t'ar
riata; tab(2)
ribera; bajio, ti'(2)
ribete; t'el
rico; k'ixin, **k'ul(1)**, mu(1),
oy(1), riko, toy, yu'
ridiculizar; lab, na'
rídículo; ak'(2)
riego; ma'l, ul(2)
rifle; batz'i, k'at(1), riple,
tuk'
rigidez; xit'
rígido; tak(2), **te'(2)**, tim(1),
vak'(1), xit'
rincón; xuk'(1)
riña; p'aj(2), tzak, **ut(1)**
riñón; rinyon
riñonilla; ch'il(2)
río; **nab**, sap(1), **uk'um**
riqueza; ich', k'ul(1)
rizar; moch', moro,
muruch', nik,
tzel(3), utz, val, yob
robar; bareta, komon,
kuch(1), **lek'**, pas,
tz'al
roble; batz'i, tulan
roble blanco; tulan
roble colorado; tulan
robusto; k'ak', petz, pim
rociar; ach'(2), chaj, li(2),
ma'l, putz'(2),
vaj(1), vij, vitz'
rocío; ov(1), tz'uj(2)
rocoso; chin(1)
rodar; muk(2), set, tix, vat,
xot
rodear; bal(1), ban, bin, but,
jin, **joy(1)**, k'ol(2),

k'un, mey, p'ej, set,
val, van(1), vat, vol,
vub
rodeo; joy(1)
rodilla; **jol(2)**, pak
rodilla, doblar; k'uj
rodilla, pegar; k'oj(1)
rodilla, poner sobre; ka'(2)
rodilla, retener en la mano;
mey
rodillas, apretar; yob, yub
rodillas, caerse de; kej
rodillas, doblar; k'uj, vutz',
xok'
rodillas, juntar; lotz', yub
rodillas, lodosas; k'on
rodillo; nul
roer; jech', jep'(2), k'ux(2),
nul, sep', set
rogar; k'an(1), vok(1)
rojizo; chak(3), k'on, tzoj(1)
rojo; **chak(3)**, k'ak', **tzoj(1)**
rollizas; t'os
rollo; chap(1), p'as, set, xot
romerillo; toj(2)
romo; p'as, tutz
romper; chit', ch'ij(1),
ch'it'(1), jap', **jat(1)**,
ka'(2), kol(1), **k'as**,
lev, liv, sok(1), tom,
tuch', tuk(2), tum(1),
val, voch', vok'(1),
xek, xet', xev,
xut(1), xuv
rompezapato; krus
ronca; jok, ronka
roncar; jok'(3), jor, lok(2),
pok'(2), pur, vok(2)
roncha; lik(1)
ronda; ba(2), ech(1),
lok'(1), nop(1),
vo'(1)
ronrón; kumum
ronronear; jar, no(2)
ronzando; chop(3)
ropa; chuk', k'ok, **k'u'**,
lik(2), lis(1), los(1),

mutz, nit, nup, pak,
 pas, sut, tel, tin(1),
 toy, t'ay, tz'ak, xoj,
 xon(1)
 ropón; k'u'
 roquedal; ch'ij(1)
 Rosa; loxa
 rosa; roxa
 rosa chayote; roxa
 rosado; lavalena, sak,
 tzoj(1)
 rosario; ventex
 rosatilla; matas
 rostizándose; p'ox;
 rotas; ka'(2)
 roto; es(2), **jat(1)**, ka'(2),
 k'as, lev, **sok(1)**,
 tuch', voch', vok'(1),
 xek, xel, xet', xev,
 yay(1)
 rótula; setz'
 roza; **ak'in**, sok(2)
 rozador; ak'in
 rozadura; kitz, vot
 rozar; **ak'in**, bi(2), jax, kitz,
 lev, sok(2), tzal(2),
 vel(1)
 rubio; chak(3), k'on, meko,
 nex(1), sak
 ruborizarse; poch, tzoj(1)
 ruda; **lula**, tal
 rueda; **karos**, rweda
 ruedo; ti'(2)
 rugir; **av(3)**, chaj, ch'o',
 ju(1), juj, jum(1),
 jur, k'ek', lom(2),
 puj(2), pum, tzil, u',
 vo'(6)
 rugoso; ch'ix
 ruido; bak', jin, lom(1),
 poch, puj(2), pum,
 p'it, t'or
 rumiar; lek'(1)
 rumor; lo'(3)
 ruta; joy(1)
 sábado; savaro

Sábado antes de Domingo
 de Ramos; ramox
 Sábado de Carnaval; savaro
 Sábado de Ramos; savaro
 Sábado Santo; savaro
 sabanera; savanero
 sabe!; a'i
 saber; mel, **na'**, tz'ak
 sabiduría; na', p'ij, **raason**
 sabino; k'isis
 sabio; pas, p'ij, rason, vivo
 sabor; mu(1)
 sabroso; mu(1)
 sacapuntas; jos(1)
 sacar; bet', botz', bul(1),
 cha'(1), cho'(1),
 ch'ub, jis, jos(1),
 jotz', kanal, kay,
 k'et, lech(2), lik(1),
 lok'(1), lop(1),
 luch(2), **lup(1)**,
 mas(2), nach', nom,
 osil, pitz, poch,
 poj(2), pul, sal(1),
 sol, soy, **tas(1)**, tij,
 tok', totz(1), t'an,
 t'ej, t'ol, t'us, vatz
 sacatinta; ch'a(5)
 sacerdote; nup, **pale**
 Sacramento; sakramentu
 sacramentos; ak'(2)
 sacrificar; mil(2)
 sacristán; bankil, **pixkal**,
 xakrixtan
 sacristía; xakrestia,
 xakrixtan
 sacté; sak
 sacudir; chep(1), chex,
 chij(4), ja'(3), jim,
 jub(3), k'och(1),
 lech(2), **li(2)**, lin(1),
 lub(2), luk(2),
 much', nech, ni'(1),
 nik, ok(3), pech,
 poch, pok'(1), p'it,
 sa', tel, tin(1), toy,
 t'ax, t'il, tzay(1), vat,

vel(1), vetz', vil, vir,
 vit, vuk', vuy, xit',
 yo'(2), yuk'
 sagrado; ch'u
 Sagrado Corazón; ch'u
 sajó; saju'
 sajú; saju'
 sal; **atz'am**, mayol, p'ej,
 tz'uj(2)
 sal de venado; ich
 sala; tzo'
 salado; chi'(1), ch'a(1)
 salamanquesa; chan(2),
 ninyo
 salar; atz'am
 salchicha; p'as
 salero; atz'am, **av(1)**
 saliendo; poko', saliente;
 buj
 salir; ba(2), **bat**, bek'(2),
 bich, bul(2), jab(2),
 jim, kaj, kom(1),
 kuch(1), lax(1), lich,
 lik(1), **lok'(1)**,
 mas(2), tam, tan(1),
 tem(2), totz(1),
 unen; , vok'(1)
 salir mal; be
 salistre; salistre
 salpicar; ch'it(1), k'otz(1),
 pach'(2), pirik',
 puk', t'ax, t'otz(1),
 t'ub, uy(2), vaj(1),
 xilim
 salsa; p'uy
 saltacerca; k'ak'
 saltamontes; p'il(1)
 saltar; bech, **jip**, li'(2),
 pay(2), **p'it**, tij, toy
 salté; sal(2)
 salteador; mak
 salto; jet, p'it, tz'uk(1), val
 saltón pecho gris; k'on, k'ov
 saludable; jak(1), jap,
 kux(2), k'ak', tel
 saludar; nup
 saludo; nup

Salvaje; tzon
 salvar; pas
 salvia; tzel(5)
 San; san(2)
 San Andrés Larráinzar;
 san(2)
 San Antonio; ch'u, san(2)
 San Cristóbal; jobel, xin
 San Fabián; ch'u
 San Felipe; xin
 San Jacinto; ch'u, san(2)
 San José; ch'u, san(2)
 San Juan; ch'u
 San Juan Bautista; ch'u
 San Lorenzo; ch'u, san(2)
 San Martín de Porras; ch'u
 San Mateo; ch'u
 San Pedro; ch'u
 San Pedro Mártir; ch'u,
 sam(2)
 San Sebastián; ch'u, martil,
 xan(3)
 sánalo todo; bertulaka
 sanalotodo; pox
 sanar; tzepen
 sandía; xantiya
 sangrar; baj(1), ich'
 sangre; ch'ich', sankre, tij
 sangre de drago; bot(2)
 sangría; baj(1)
 sanitizar; metz'
 santa catarina; ch'oliv
 Santa Catarina; ch'u
 Santa Cruz; santa
 Santa Magdalena; ch'u
 santa maría; sitit
 Santa Rosa; ch'u, santa
 santa rosa; olnob, yox(1)
 Santa Teresa; ch'u
 Santa Trinidad; ch'u
 santén; ok'(1)
 santo; anjel, ch'u, jak'(1),
 jaral, kux(2), k'op,
 p'ej, riox, santo, vin
 Santo Domingo; ch'u, santo
 Santo Sacramento; ch'u
 Santo Teponaxtle; ch'u

Santuario; ch'u
 santuario; ch'u, kol(1),
 kux(2), tek', **yal(2)**
 sapo; amuch, **jen(2)**,
 me'(2), pokok(1)
 sapyoc; sap(2)
 sarampión; sarampio
 sarna; sep'
 sarta; choj(1)
 sartén; ch'il(1), pas, traste,
 xalten
 sastrecito; tz'ir
 satí; satin
 satisfacción; baxbol
 satisfacer; lok'(1)
 satisfecho; a'i, bal(3)
 saúco; chij(2)
 sauz; tok'oy
 sauz llorón; tok'oy
 savia; chu'(1), xuch'
 sazonar; mu(1)
 sé; trimon
 se ve que; kwenta
 sea; ja'(2)
 Sebastián; xap
 sebo; xevu
 secar; bak, cham, ch'a(1),
 k'a', matz'(3), sap',
 tak(2), tzap', **ul(2)**,
 vo(1)
 secario; lo'(1)
 sección; jav(1), jis, joch'(2),
 k'al, k'ut, p'as
 seco; bal(1), ch'a(1),
 k'ep(1), sap', **tak(2)**,
 vo(1), vot, vux
 secretario; sekretario
 secreto; **muk(2)**, tzitz(1)
 secundario; itz'in
 sed; pich'(1), **tak(2)**
 sediento; matz'(3)
 sedimento; tz'u(3)
 seductor; lev
 segador; lok'(1)
 segmento; tuch'
 seguir; bat, labal, nap',
 noch, tak', tam, tij,

tuch, tus, t'uch(1),
 xoy, **yak(2)**
 segundo; tun
 seguramente!; a'a
 seguro; mel
 seguro!; mel, tana
 seis; vak(1)
 selección; t'uj
 seleccionar; t'uj
 selva; montanya
 sello; seyo
 Semana; kux(2)
 semana; xemana
 semanal; jil
 sembrador; av(2)
 sembrar; **av(2)**, ch'ol,
 ch'om, **muk(2)**,
 som, tan(1),
 tz'un(1), **vaj(1)**, vij
 semejante; ko'ol
 semental; batzi
 semilla; **bek'(1)**, ich,
 tz'un(1)
 semita; simita
 sendero; sorol
 senil; sut
 senilidad; mol(1)
 seno; chu'(1)
 sensible; bik'it
 sensual; bitz
 sentar; a'(2), chep(1),
 chin(1), **chot**, chox,
 ch'et, ch'op, je'(2),
 jetz, ju'(1), juch'(2),
 ketz(1), koy(1), kuj,
 lam, len, lep, les,
 lot, lut', nak, pach,
 pat, petz, pok'(1),
 p'en, p'ex, p'ox, tzav,
 tzub(2), tzun(1),
 van(1), votz, vutz
 sentimiento; na'
 sentir; **a'i**, kot, la(3), pas,
 utz
 seña; kup, pas, **senya**
 señalar; ak'(2)
 Señor; kaxlan, ojev

señor; ojev, sinyor, tot(2)
 señora; me'(2), sinyora,
 ya(3)
 Señora Primera; xinulan
 Señora Segunda; xinulan
 señorial; yo(1)
 señorita; **sinyorita**, ya(3)
 separación; ch'ak(2), tak(1)
 separar; **ch'ak(2)**, k'al, k'as,
 lekoj, lin(1), liv, nat,
 nit, parte, petz, p'ej,
 p'ev, p'ich, tak(1),
 tam, tas(1), tel
 septiembre; septyembre
 sepultura; ch'en
 sequedad; tak(2)
 ser; chab(3), ich', pas
 ser para; tu'(2)
 seres; tzotz(2)
 sería mejor; mi
 seriamente; vitz
 serio; batz'i, **ip**, **tzotz(2)**
 sermón; xermun
 sermoneando; t'o'
 serpentear; luk(2)
 Serpiente; **chon(2)**, k'uk',
 xul
 serrador; kup
 serranía; tzel(5)
 errar; boj, jis, **kup**, **sep'**,
 set
 servicio; tun
 servidumbre; moso
 servilleta; lotz, **mantrex**,
 silvirate
 servir; ak'(2), jotz', nup,
 pach, pech, p'is,
 toj(4), tun, xek
 sesenta; ox(1), **sesenta**
 sesos; chinam
 setenta; lajun, **setenta**
 severo; tzotz(2)
 sexual; karanyon, lev
 si; ip(2), **mi**, ti(2)
 sí; ja'(2), ji'(1)
 sí!; ja'(2)
 si es porque; mi

si es que; ti(2)
 si fuera; u'un
 si había; oy(1)
 si hay; oy(1)
 si quiere decir; mi
 si significa; mi
 sicqueté; maj(1)
 siembra; **av(2)**, ech'(1),
 lam, maj(1),
 tz'un(1), **vaj(1)**, vij
 siempre; **onox**, sempre
 siempreviva; bot'
 siempreviva; pim, vix(1)
 siéntate!; p'ex
 sierra; boj, jav(1), jis, **kup**,
 sep', set, tuch'
 siesta; mutz'
 siete; vuk(2)
 siglo; siglo
 significar; **al(1)**, k'op
 siguapate; sitit
 silbador; xuxub
 silbar; chux, is(1), jis, ju(1),
 ju'(2), jum(1), jur,
 ok'(2), pi(1), pus,
 sar, **sisib**, tzoj(2),
 tz'ik(2), tz'un(2),
 tz'utz'up, vus, vutz,
 vux, **xuxub**
 silbato; vil
 silbido; chir, ch'i', jim,
 jum(1), **xuxub**
 silenciar; **mak**, vax(1)
 silencioso; mak, tz'ij
 silla; xila
 similar; ko'ol, parejo
 Simojovel; tzima'
 simpatía; na'
 simpático; lek
 simplemente; k'ajom, naka,
 no(1)
 sin cambiar; tzak
 sin filo; ch'ab
 sinceramente; lok'(1)
 síndico; sintiko
 sinuoso; xot
 sinusitis; vok'(1)

sinyora.; antz
 siquiera; ip(2), **sikera**
 siquinay; sitit
 sirvienta; chon(1), prental
 sirviente; moso
 sisear; chir, ch'il(1), ch'ir,
 ch'it(1), jar, kes,
 k'otz(2), sit(2),
 tzok', vis
 siseo; chir, kes
 sitio; **amak'**, av(1),
 chon(1), koral, ti'(2)
 sitit; sitit
 situación; k'op
 situado; kot
 slap!; pak'
 so!; chchchu, sto
 sobaco; lotz'
 sobar; pich'(1), **tus**, votz'
 sobra; bik'it, kech, **kom(1)**,
 mu'nat, noy, **sovra**,
 tzo'
 sobrante; tul(1)
 sobrar; kom(1)
 sobre; ak'ol, **ba(2)**, jav(2),
 kaj
 sobrecargar; ol(1), tob(2)
 sobreestimarse; p'is
 sobrepelliz; sak
 sobresaliente; bin, ch'it(2),
 lech(2), pum
 sobresalir; ben(1), **bich**,
 bin, buch(2), but,
 kuch(1), laj(2),
 lik(1), nach', pech,
 tob(2), tok(1), tom,
 tum(1), t'ob, t'ok(1),
 tz'al, vek(2), vus
 sobresaltar; chech, pit(1),
 vat
 sobrestante; sovrestante
 sobrevalorar; bul(1)
 sobrevivir; sak
 sobriedad; kux(2)
 sobrio; kux(2)
 socavar; boj, lik(1), lip', tik'
 socios; grupo

soch; xoch'
sofocante; jik'(1), pan(2)
sofocar; jik'(1), **kup**, mit'
sol; ch'u, **k'ak'**, t'ij(2),
xut(3)
solamente; **labal, naka**,
no(1), púro(1),
yal(1), yech
solamente si; kwenta
soldado; ak'(2), **soltaro**
soldar; nup'
soledad; vich(2)
solera; tz'am
solicitud; k'an(1)
solitario; vich(2)
solito; tuk(1)
solo; **k'ajom**, tuk(1)
sólo; **naka**, no(1), solel,
yal(1), yech
sólo si; ja'(2)
soltar; **kol(1)**, tin(1), yoch
soltera; komon, toj(4),
xok(1)
soltero; toj(4), xok(1)
solterona; ech'(1), me'(2)
sollozar; jik'(1), ok'(2),
uy(1)
sombra; **kevu**, nak', nanal
sombbrero; anal
sombbrero; baj(2), batz',
jol(2), kan(2), k'uk',
lik(2), mok(2), pech,
pintero, pis, pit(1),
pix, puj(1), p'o',
sal(1), sompreron,
tom, t'aj, t'om(1),
van(1), vat, vel(1),
vo'(2), vol
sombbrero; sompreron
son; son
sonajeando; chaj
sonar; al(1), **bak'**, ch'i',
kan(1), k'o'(1), nik,
pi(1), pitz'(1),
pitz'(2), poch,
poj(4), pom(1),
putz'(1), tim(2), toy,

tu(2), tum(1),
tzan(3), tz'in(1)
sonarse; pitz'(1)
sonido; ji(2), pom(1), tzon
sonriendo; tze'
sonriéndose; ch'il(2)
sonrojo; p'ich
sonrosado; k'ak'
sonsacar; jotz'
sonzapote; itzompi,
matz'(2)
soñar; ch'u, matz, **vay**
soñoliento; ak'(2), vay
sopa; vok(1)
sopesar; a'i
soplar; ak'(2), bek'(2),
jab(2), jub(1),
k'ep(2), vatz, vil,
vuch
soplo; butz'
soporífero; vay
sorbetes; lop(2)
sorbiendo; bur, lis(2)
sorbo; utz'(2)
sordo; **kok(2)**, pak', sorto
sorgo; tukum
sorprender; pukuj, **sib**
sosa; k'ux(3)
sosa cimarrona; k'ux(3)
soso; sik
sospó; mail
sostener; **ik**, jap, katz',
lech(2), pach,
pet(1), tom, xek,
yom
sotana; k'u'
sovrante; sovra
Soyaló; su
soyate; palma
St!; xvel
suave; bi(2), juy, **k'un**,
lo'(1), putz'(1),
uy(2)
suavizar; bi(2), k'un
subibaja; tz'o'(1)
subida; muy(2)

subir; ak'(2), kaj, latz,
lok'(1), luch(1),
much', **mutz**,
muy(2), puk, se',
tok(1), tok', tom,
toy, t'el, vatz
súbita; anil
subterráneo; ut(2)
subyugar; moso
suceder; **k'ot**, nup, ta(2)
suciedad; ik'(2)
sucio; **ik'(2)**, k'o'(3), yan
súcumo; tzuk
sudadera; tas(2)
sudar; chij(3), **chik'(1)**,
jab(2), kaj, sobal,
tzoj(2), xuch'
sudar; **chik'(1)**, pan(2),
sobal, xuch'
sudoroso; el, xuch'
suegra; **alib**, me'(2), **ni'(3)**
suegro; alib, ni'(3)
suela; lam, pay(2), pim
suelo; k'a', **lum**, puk,
tz'uj(2), vutz
suelto; chaj, jek(1), **kol(1)**,
lam, tas(1), tin(1)
sueñito; mutz'
sueño; anima, ch'u, ta(2),
vay
suerte; il(2), lek, **ora**,
tzoj(1)
suficiente; bal(3), tij
sufrimiento; ik'ti', vok(1)
sufrir; abol, ak'(2)
suicidarse; mil(2)
sulfuro; sak
sumar; at(2)
sumergir; mas(2), mul(2),
t'ub, tz'aj
suministrar; kuch(1)
sumisión; yal(2)
superficie; e(2)
superior; ak'ol, jol(2)
suplemento; kap(2)
suponer; a'(2)
sur; xokon

surcada; kitz
 surco; pol, surko
 susceptible; nin
 suspender; **lik(1)**, maj(2),
 sok(1)
 suspirar; jik'(1), uy(1)
 sustentarse; ip(2)
 sustituir; jel, k'ex, lok'(1)
 sustituto; jel, k'ex(1),
 lok'(1)
 susto; ak'(2), **xi'**
 susurrando; chaj, chak',
 char, chij(4), jax,
 jin, lop(2), sok(2),
 suk(1), ver
 sutura'; tz'ib
 suyo; u'un
 tabaco; bankil, mak, mol(1),
moy, ojoy
 tábano; koch(2)
 tabaquillo; sak
 Tabasco; tabasko
 tabernáculo; tavarnako
 tabla; jam, **ten**, t'ax, t'om(2)
 tablón; ek'en, tavlon, vaj(1)
 tacañería; bik'it
 tacaño; bik'it, toy, **t'ut'(3)**
 tacear; lup(1)
 taco; tako
 taconeando; putz'(1)
 tachar; chin(1), ch'ay(1),
 tup'
 tajar; an(3), **boj**, kep,
 kul(1), set, t'ol, tzep,
 xek
 tajo; jur, kitz, kup, puch',
 tzep, tz'et(1)
 tal vez; kik(1), nan, yik'al
 tal véz; van(2)
 tal vez no; mu(2)
 tal vez sí; u'un
 taladrar; tz'ap, vom, xij
 taladro; ch'oj, **jul(1)**, vom
 talaje; araro, **talaj**
 talar; baj(1), **boj**, lich,
lom(1), mil(3),

sal(1), tij, t'ax,
 tz'et(1)
 talega; nuti'
 talismecate; ak'(1)
 talón; **chak(2)**, lip', lit'
 talud; lik(1)
 tallarse; ju'(1)
 tallo; akan, bix, chev(2),
 chex, kitz, kom(1),
ok(1), tel, tzitzop',
 uxub, vit
 tamal; chenek', patz', pis,
 pit(1), pix, tamali',
 xoj
 tamaño; muk'(1), xam(1)
 tamarindo; tamarin
 tambaleante; vech, xov
 tambalear; but, chev(2),
 ch'et, kik(2),
 k'ox(1), k'un, lip',
 luk(2), ne'(1), petz',
 puch', puj(2), tam,
 tik(1), vat, vech,
 vuk(1), vuk', vutz',
 xet(1), xov, xoy,
 yak(1), yoch
 también; e(3), k'u, **noxtok**,
uk(2)
 tambo; tampo
 tambor; tampol, vob
 tamborero; maj(1),
 tampolero
 tamborileando; chij(4),
 k'or(1), t'en, t'in(2),
 t'ix, t'us
 tamizar; ji'(2), jik'(2)
 tan; toj(1), toy
 tangerina; mantarina
 tanque; tanke
 tanteo; mut'
 tanto; k'u, toy
 tañer; **kan(1)**, lom(2), lon,
tum(1), tz'in(1)
 tapa; mak
 tapacamino; k'a', k'ux(3)
 tapacamino collarejo; chuk

tapacamino gritón;
 kurkuvich'
 tapacamino zumbón; jav(2)
 tapacaminos; k'a', k'ux(3)
 tapaojo; tapajo
 tapar; **mak**, mich', **suk(1)**
 tapesco; ba(2)
 tapir; tzemen
 tapizar; lin(1)
 tapón; suk(1)
 taquear; sitz'
 tarantarataralá; chikiti
 tarántula; yerva
 tararán; tararan, xulem
 tarareando; ji(2)
 taray; yox(1)
 tarde; **mal(1)**, nax, toy
 tarea; il(2), **taría**
 tarro; taro
 tartamudear; ket(1), mak,
 um(1)
 tartamudo; um(1)
 tarugo; tzak
 tasajo; p'uy, **taxux**
 taxi; turismu
 taxo; tajchuch
 taza; ch'ak(2), jotz', mix(1),
 tasa, uch'(2)
 tazón; av(1), **boch**,
 ch'am(1), ju'(1),
 lech(2), no(2), pach,
 plato, poket, setz',
 tasa, tzob, xalten,
 xek
 tazonada; lech(2)
 té de milpa; k'on, matas
 té limón; limon
 tea; toj(2)
 tecolote; kux(3)
 tecolotillo bigotón;
 tzurukuk
 tecolotillo duende; kux(3)
 tecolotito serrán; kux(3)
 tecolúmate; ech'(2)
 tecomate; av(3), ik'(3),
 lok'(1), **tzu**
 techo; **jol(2)**, kuj, nech

teja; **texa**, t'ax
tejamanil; k'al
tejedor; jal(2)
tejer; chaj, chej, **jal(2)**, pak',
va'
tejocote; ch'ix
tejón; kotom(1)
tela; kok(3), k'al, luk(2),
mak, nib(1), **pak'**,
pat, som, tz'u(3),
tz'ub
tela de la oruga; na(1)
telar; jal(2)
telaraña; na(1)
telefonar; joy(1)
teléfono; ch'ojon
temazcal; pus
temblar; chev(2), chex,
lech(2), li(2), lit', lu',
lut, lut', metz, mutz,
nech, **nik**, t'el, t'er,
tzil.poch
temblor; nik
temer; xi'
temerosamente; xi'
temor; k'ex(2), tzik'
tempishe choboque;
jovos(1)
temprano; nax, **sob**, yal(2)
tenamazte; me'(2), ok(1)
tenazas; lotz'
tendedero; k'i
tender; ch'ob(2), ch'oj, **k'i**,
lich', pul, yi'
tendón; ch'uxuv
Tenejapa; ak'ol, jobel
tenejapaneco; ak'ol, jobel
tener; ak'(2), cha'(1), ik'(3),
oy(1), tu'(2), vit
tener noticias; a'i
tengofrío; totz(1), ulixpipi'
tenia; lukum
tensándose; tim(1)
tenso; tim(1), trim(2)
tentar; chav, chiv, **jax**
tentoneando; jax, jop
teñir; bon

tepalcate; ch'uch'ul, voch',
vok'(1), xet(2), xet'
tepeguaje; suk(2)
tepezcuintle; vol
teponaxtle; t'en
tequescamote; pi
tequio; pak
tequiscamote; pi
terco; pim
terminación; laj(1)
terminando; ch'ay(1),
jak(1), kech, kux(2)
terminar; bat, ch'ab,
ch'ay(1), jak(1),
korixma, k'ep(1),
laj(1), **nel(1)**,
paj(2), po'ot, sal(1),
ti'(2), toy, **tzutz**,
tz'ak
término; lok'(1)
ternero; nich'on
terquedad; pim
terreno; chon(1), ch'aj(1),
ch'ij(2), **osil**, tuch',
t'in(1)
terrestre; balamil
terrible; xi'
terriblemente; vitz
terrones; tuk(2)
tesorero; tesorero
tesoro; cha'(3), **me'(2)**,
portuna
testamento; rextuméntu
testículo; bek'(1), il(2),
k'on, ton(1)
testículos; ich', kux(2),
tzitz(2)
testículos, colgar; loj(1),
vej(1), vit
testículos, en par; voj(1)
testículos, juntos; lot
testículos, manosear; vej(1)
testículos, negros; ik'(2)
testículos, poseer; ich'
testículos, rebotar; loj(1)
testigo; rextiko
tez; nukul

tez, roja; chak(3)
tía; **jun**, me'(2), muk'(1)
tibio; k'un, yam
tictac; ch'ej
tiempo; ak'(2), boj, ech'(1),
il(2), ja'(2), jal(1),
k'ep(1), lok'(1), **ora**,
p'il(1), **tyempo**,
vo'(1), vo'ne,
vok'(1), yo'(1)
tienda; tyenta
tientas; kuk
tierno; bi(2), tuch, **unen**, yi
tierra; ba(2), **balamil**,
kol(1), k'ak', lok'(1),
lum, mak, man(2),
moton, noj, olon,
osil, rasyon,
rextuméntu, tak(2),
t'in(1)
Tierra; olon
Tierra Caliente; k'ixin
tieso; k'ox(2), paj(1), tzin,
xik'(2), xoj
tifoidea; k'ak', muk'(1)
tigre; **bolom**, tikre
Tigre; bolom
tigrillo; bolom
tijeras; lok'(1), **texerex**,
tuch', xel
tijerita; tz'urupik'
tila; k'ox(2)
timbre(1); timp(1)
timbre(2); xaxib
tinaja; tenexa
tinamu canelo; alak'
tincuí; xin
tinpin chile; ich
tinte; **bon**, ch'uj
tintín; tzan(3)
tintinear; chak', ch'ej,
ch'ij(1), joch'(2),
kan(1), t'ij(1),
tzan(3), tz'in(1),
tz'ir, voch'
tintorero; bon
tiñendo; bon

tío; **jun**, muk'(1)
 tipo; a'i, tos
 tira; bal(1), jep, jim, kil,
 mak, p'aj(1), ten
 tirado; bitz, chav, chev(2),
 chex, chun, ta'(1),
 te'(1), tel, ten, tus,
 tutz', xach', xet'
 tirador; jim, **tirarol**, tuk',
uli'
 tirar(1); lok'(1), nit, tik',
tuk', t'il, t'ir, vom
 tirar(2); baj(1), ban, but,
 chev(2), jax, jim,
jip, k'eb, le'(1),
 los(1), luk(2), net',
 pak', puk', **ten**, tij,
 t'ax, vub, vuk', xit'
 tirar(3); ich', kil, **nit**, tim(1),
 tok', totz(1), tzuk
 tirarse; chev(2), luk(2), ten,
 tok', vub, vuk'
 tiras; jil, lis(1), sib
 tiritar; k'ach, nech, **nik**, t'el,
 t'er, tzil
 tiro; jim
 tirón; botz', nit
 titubeando; kik(2)
 título; titola
 tiznado; ch'a(1)
 tizón; k'ak', **xupet**
 tlacuache; uch(1)
 tlachihuil; tzoj(1)
 toalla; pak', **tovalya**
 tobillo; nuk', sat
 toc; ton(2)
 tocadisco; bitrola
 tocado; chuk, kaj, pech'
 tocar; jas, jax, kan(1), kay,
 k'oj(1), nup, ok'(2),
pik, tij, t'an, t'en,
 tzan, vob
 tocino; chon(2), tusino
 tocón; chak(2), chuman
 todavía; k'an(1), onox,
 ta(3), to(2)
 todavía no; bak'in

todo; bu, ja'(2), jun, **kot**, k'u
 Todos Santos; santo
 toga; toka
 tol; **jay(1)**, sik
 toloache; makom
 tomar(1); uch'(2), um(1)
 tomar(2); ak'(2), ich', ik'(3),
 jel, jok'(2), jop,
 k'ex(1), lok'(1),
 mak'(2), **tam**, ten,
 tom, tzak, u'un, va',
 xek
 tomar en; ich'
 tomar en serio; ak'(2), ich',
 kwenta
 Tomás; tomox
 tomate; chichol
 tomate bolsa; chichol
 tomate cereso; chichol
 tomate de cáscara; chichol
 tomate de ratón; chichol
 tomate guajillo; chichol
 tomate pix; chichol
 tomate verde; chichol
 tomatillo; chichol
 tomillo; tomyo
 Tonalá; tunelan
 tonsurado; lep'
 tontamente; van(1), vat
 tontería; bol(2)
 tonto; **bol(2)**, chuvaj,
 ton(1), van(1), vat,
 vatz, vo'(2), votz,
 xup'
 topándose; poj(4)
 topetear; k'oj(1)
 topógrafo; ijinyero
 toque; tij
 toquido; baj(1)
 torbellino; sut
 torcaza; ch'achak, k'ux(3)
 torcedura; k'as, k'ut
 torcer; ch'al(1), jech(1),
 kev(2), k'as, k'ev,
 k'ov, k'ut, la'(2),
 luk(2), mech, ne'(1),
 net, pech, pev,

pich'(1), se', sok(1),
 tz'ok, tz'ot, xev, xot,
 xov, xul
 torcidamente; ka'(2)
 tordo ojirrojo; bak
 tordo sargento; bak
 torero; torero
 tormenta; chaux
 tornear; bal(1)
 toro; jul(1), torito, toro,
vakax
 torobuey; pulivok, soltaro,
 toltora
 toronjil; luchamaria
 torox; toroch
 torpe; chuman, pech, poch,
 xot
 torpeza; poch
 torso, desnudo; baj(2)
 tortilla; ach'(1), is(1),
 kux(1), k'un,
 luch(2), **ot(1)**, pak',
 pich'(1), potz,
 tak(2), t'aj, **vaj(3)**,
 vay, ve'(1), xopa
 tortola coluda; kulajte',
 tzuin
 tortolita; pulivok, soltaro,
 toltora
 tortolita común; toltora
 tortuga; nuj, **ok(2)**
 tos; a'i, **ob(2)**, oj(2), soj(1),
 tzoj(3)
 tosco; tzep
 toser; ob(2)
 toserina; jik'(1)
 tostada; **k'ox(2)**, luch(2),
 pas, t'aj
 tostar; **bak**, ch'il(1), k'ox(2),
 vo(1)
 tostón; roston
 totalidad; chop(1)
 totalmente; tz'ak
 totoposte; yox(1)
 traba; manya(1)
 trabajador; **abt**, baxbol, pol

trabajar; **abt**, bak, baxbol,
 bot', but, chob,
 kol(1), lich, mal(1),
 nuj, pas, sal(1), vub
 trabajo; **abt**, bot', jok'(2),
 mal(1), pak, tak(1),
 tem(2)
 trabarse; kak, tzin
 tractor; laktor
 tradicional; mel
 traducir; ech'(1), **jel**
 traer; ich', ik'(3)
 tragar; **bik'**, ket(1), k'ub(2),
 lo'(1), tz'ab, uch'(2),
 xax
 trago; **bik'**, ich', nuj, **trago**,
 tz'ub, uch'(2)
 traicionar; val, vin
 traidor; ich'
 traílla; ch'ojon
 traje; chop(1), lik(2)
 tramar; nop(1)
 tramo; be, pas, p'as, p'it,
 uk'um
 trampa; ak'(2), petz', tiv,
trampa, yak(1)
 trampero; yak(1)
 tranca; tranka
 transeúnte; ech'(1)
 transformarse; k'at(1), pas
 tránsito; larkavísta, transito
 trapaleando; t'us, vak'(2)
 trapo; bantera, **kus(1)**
 tráquea; **turum**, turute
 traquetear; ch'ej, la'(2),
 lech(2), pech, p'at,
 tzan(3)
 trascavo; laktor
 trasero; chak(2)
 trasero, abultar; tob(2)
 trasero, frotar; jux
 trasero, lanudo; tzon
 trasero, torcerse; xot
 trasero de la cabeza; pat
 trastabillar; jam, jel, jet,
 mech
 traste; traste

trastornar; k'ux(3), paj(1)
 trasvasar; kok(3)
 tratable; vax(1), yam
 tratar; a'(2), ak'(2), be, ich',
 ik'(3), ixtol, k'ux(3),
 may, **pas**, pet(1),
 p'is
 trato; trate
 través; kech, ut(2)
 travesura; ch'inin
 trébol; pitzak', val
 trece; ox(1)
 treinta; lajun, **trenta**
 trenza; lin(1), lok'(2), pech'
 trenzar; bal(1), k'am, mor,
pech', sok(1)
 trepar; jet, joch'(2), jok'(2),
 kaj, loch', luch(1),
 manya(1), **muy(2)**,
 noch', t'och(1), xev
 trepa-tronco gigante; tuktuk
 tres; ox(1)
 trigo; triko
 trillador; maj(1)
 trillar; maj(1)
 trinitaria; patax
 trío; chop(1)
 tripa; **bikil**, los(1), tzo'
 tripal; suk(2)
 tripode; vakax
 triste; **chib**, ko'ol, o'on
 tristeza; k'op
 trituración; ju'(1)
 triturar; **ju'(1)**, voch',
 vok'(1)
 trocar; jel, tuk(2)
 trogon; k'ak'
 troje; k'eb, **ten**
 trompeta; ok'(2)
 trompeteando; ap'(1), ch'i',
 tu(2)
 trompo; turumpo
 tronador; k'ach
 tronar; chaj, kach, k'av,
 k'ul(3), lin(2),
lom(2), nik, pak',

poj(4), pom(1), p'ot,
 totz(2), **t'ir**, tzin
 tronco; k'ech, nuk', ok(1),
 p'as, tel, tutz',
 van(1), vat
 tronchar; k'ok
 tronche; k'ok
 tronido; chaj
 tropezar; chuk, chun, mech,
pat, pech, poch,
 puch', p'as, tik(1),
 tzuk, tz'uk(1), xot',
yak(1)
 tropieza; xij
 trotar; ben(1), p'at, p'en,
 p'ex, t'an, tzun(3)
 trozándose; tum(1)
 trozo; ch'uch'ul, jep, kep,
 k'ok, sep', tel, tuch',
 xet(2)
 truen(2); treno
 trueno(1); **chauk**, me'(2)
 trueque; tuk(2)
 truncado; mok(2), mux
 tubérculo; jol(2)
 tuberculosis; sak
 tubo; tuvo
 tuerto; ch'it(1)
 tulipán; kampana, tz'oban
 tulipancillo; tz'oban
 tumba; p'aj(1), tumpa
 tumbar; k'as, nuj, pak, pux,
 t'ab(1), vit, vub, vuk'
 tumor; t'ok(1), t'uk, vol
 tuna; petok
 tunco; tunko
 túnica; kuch(1), k'ok,
 mantrex
 tunís; k'ach
 tunuc; kanava(2)
 turba; yuk'
 turbante; pak'
 turipache; t'er
 turnar; jel
 tushní; pox
 tutach; t'ut'(1)
 Tuxtla Gutiérrez; tuxta

tuxtleco; tuxta
 tuza; **ba(1)**, mentes
 tzacui; maj(2)
 tzacui blanco; sap(2)
 tzelepat; tzel(5)
 tzeltal; yan
 tzintul; krus
 tzinzapote; itzompi
 tzisanpale; chav, **tzis**
 tzitz; tzitz(2)
 tzitzijul; tzitzil, yuk(1)
 tzol; tz'ol(1)
 tzotzilté; tzotz(1)
 tzutcamay; tz'utuj
 tzutujté; tz'utuj
 ubre; chu'(1)
 ubres, blancas; sak
 ubres, colgando; vej(1)
 úchale!; ux(1)
 ufl; aj(2), uy(1)
 último; pat, pech, pitz
 ululando; av(3), ju(1),
 kul(2), kur(1),
 kux(3), ru, uj
 umbral; **malku'**, umpral,
 yal(2)
 un pié; pox
 una...la; jun
 una vez; vo'ne
 una vez había; oy(1)
 únicamente; naka
 unir; chi'(4), tzak, tz'ak
 uno; jun
 uno...; jun
 untado; nib(1)
 untar; bon, **nib(1)**, pox
 unto; vunto
 uña; ich'ak, **ni'(2)**
 uña, caerse; kol(1)
 uña de gato; pox
 uña de pájaro; lotz'
 uñas, cortar; lok'(1)
 uñas, descascararse; poch
 uñas, meter; set'
 uñas, pintar; bon
 uñas, rascar con; jot'
 uñas, romperse; val

upa; mam(1)
 urdidor; kom(1)
 urdimbre; te'(2)
 urdir; nop(1)
 uretra; be
 uretra, roja; chak(3)
 urgir; jat(2)
 urraca; alperes
 usar; k'a', k'ub(1), **pik**, pok,
 tun
 uso; pik, tun
 usted; va'
 utensilio; uch'(2)
 útero; av(1)
 útil; batz'i, tun
 uuuh!; ju(1)
 uva; tz'usub, uva
 úvula; tz'uk(1)
 uy!; ar
 va; ta(3)
 vaca; baka, mejiko, pok'(1),
 vakax
 vaciar; ch'ub, ton(1),
 tz'uj(2), xok(1),
 yoch
 vacilante; mach(1)
 vacío; chilop, ch'ab, poch,
 poj(2), **xok(1)**
 vacunar; jul(1)
 vadeando; max(3)
 vagabundo; kot, **porixtéro**
 vagancia; kot
 vagando; mey, poch, te'(2)
 vagina; be, chot, etel(1),
 kitz, latz', **lu'**, lut,
 manu'(1), **mis**, mux,
 nak', pik'(1)
 vagina, abrir; p'i'
 vagina, como boca; katz'
 vagina, descubrir; jut', katz'
 vagina, estrecha; ap'(2)
 vagina, húmeda; ok'(2)
 vagina, lagrimear; ach'(2)
 vagina, mostrando; kach
 vagina, oscura; ik'(2)
 vagina, pálida; sak
 vagina, partirse; liv

vagina, poseer; ich'
 vagina, rajarse; boj, t'ox
 vagina, roja; chak(3)
 vaina; na(1), pak', **pat**, sat
 valle; jom(1), ka'(2), **pul**
 vano; ak'(2), mu(2), tzuk
 vapor; sobal
 vaporoso; chik'(1)
 vapular; t'ech
 Vaquero; **mamal**, vakero
 vara; **akan**, bix, jal(2),
 jich'(1), juy, latz',
 ol(4), te'(1), te'(2),
 vara
 vara de cohete; pilix
 varicela; kuy(1)
 variedad; tos
 varilla; tij, vach', yo(2)
 varios; jay(5)
 vaselina; t'ab(1)
 vasija; ch'ol, vij, vitz'
 vaso; **baso**, p'is, uch'(2),
 voch'
 vástago; k'elom, petz,
 tzek(2)
 vea!; il(2)
 vecindario; pot(1)
 vecino; **lak'(1)**, pana,
 xokon
 vegetación; balamil
 veinte; jun, **tob(1)**, tuk(3)
 veinte centavos; chib
 veinticinco; vo'(3)
 veintidós; cha'(1)
 veintuno; jun
 vejez; mol(1), yij
 vela; ak'(2), **kantela**,
 kux(2), lap(1), mak,
 pat, sera, yal(2)
 velar; kux(2), k'el(1)
 vello; isim, tzotz(1)
 vello, corto; mus(2)
 velloso; si, tzotz(1)
 vena; be
 venadito; jul(2)
 venado(1); **chij(1)**, vach
 venado(2); yuy

venas, calientes; k'ixin
 venas, débiles; yoch
 venas, visibles; trim(2)
 vencejo collarejo; jav(2)
 vencer; ojoy
 venda; mak, pak', sut', vol
 vendar; mit', pech', sut',
 u(2)
 vendedor; chon(1)
 vender; al(1), bat, **chon(1)**,
 ch'ay(1), ko'ol,
 komon, p'ol, ti'(1),
 tij, t'ab(1), yox(1)
 venenillo; ve'(1)
 veneno; beneno
 veneración; nup
 venerar; na', **nup**, toy
 vengal; la'(1)
 venganza; lok'(1)
 vengar; pak, toy
 venir; ik'(3), ni'(1), **tal**,
 totz(1)
 ventana; be, ch'oj, **ventana**
 Venus; bankil, **mol(1)**,
 muk'(1), ti'(1)
 ver; a'i, **il(2)**, **k'el(1)**, k'ot
 verbena; pem(2)
 verdad; al(1)
 verdadero; batz'i, entero
 verde; tze, yox(1)
 verdolaga; bertulaka
 verdoso; yox(1)
 verdugo; jip, jok'(2)
 verdura; itaj
 verdura de la milpa; uskun
 vereda; **be**, pol
 vergüenza; k'ex(2)
 verificar; paxy
 verruga; ch'ok, sat
 vértebras; bak, nuk', te'(1)
 vertir; chaj, chor, **ch'ol**,
 kol(3), k'eb, p'aj(1),
 t'oj, tz'an(2), tz'uj(2)
 vesícula; av(1)
 vestida; lap(1)
 vestido; k'u'

vestir; k'u', **lap(1)**, mel,
 pak', potz, tz'ak
 veteado; chij(2)
 vez; ich', kaj, lok'(1),
mek(1)
 via; be
 viajar; k'un, ok(1), olon,
xan(2)
 viaje; be, **bwelta**, byaje,
 e(3), joch, nup,
 ok(1), paxy, tam,
 ten, **xan(2)**
 viajero; be, **xan(2)**
 víbora; bivora, **chon(2)**
 víbora de cascabel; chon(2)
 viborana; on, pojov
 vibrar; t'er, vel(1)
 vid; uva
 vida; **kux(2)**, k'ot, laj(1)
 vidente; ba(2)
 vidrio; baj(1), **nen**
 vidrioso; may(1)
 vieja; me'(2), poko', tak(2),
 yij
 viejo; k'a', mol(1), muk'(1),
 poko', yij
 Viejo; tot(2)
 viento; ik'(1)
 Viernes; byernex
 viernes; byernex
 viga; nat, te'(1), tel, **tsel(5)**
 vigilar; ak'(2), **chab(3)**,
 mak
 vigorosamente; te'(2), tel
 vino; bino
 violación; mul(1)
 violador; il(3), ip(1), mul(1)
 violar; ak'(2), mul(1)
 violeta; bioleta
 violeta del campo; pox
 violín; **biolin**, k'ox(1)
 virgen; ach'(1)
 Virgen; ch'u
 Virgen de Asunción; ch'u
 Virgen de Fátima; ch'u
 Virgen de Guadalupe; ch'u

Virgen de la Candelaria;
 ch'u
 Virgen de la Natividad; ch'u
 Virgen de la Soledad;
 sorirat
 Virgen de los Dolores; ch'u
 Virgen de Natividad;
 nativirat
 Virgen de Pascua; ch'u
 Virgen de Rosario; ch'u,
 rosario
 Virgen del Carmen; ch'u
 Virgen Purísima; ch'u
 viruela; a'i, **kuy(1)**
 viruta; ses, voch'
 viscoso; jub(2), juy, nap',
 tzak
 visible; jut', trim(2), tum(1),
 ves
 visión; cham
 visita; il(2), jok'(2), tal, vul
 visitador; vul
 visitante; nach'
 visitar; ch'ik(1), jok'(2), lab,
 nach', tek', **vul**,
 yal(2), yul
 víspera de Navidad; paskwa
 vísperas; ixperex
 vista; elav, k'el(1), mak, sat
 vitrola; bitrola
 viuda; me'(2), me'on
 viudo; me'on
 viviente; nak
 vivir; **nak**, noch, ta(2)
 vivo(1); kux(2)
 vivo(2); p'ij, vivo
 vociferando; nech, nik
 voladora; bolera
 volar; cha'(1), lich', noch,
 puj(1), pul, tol(1),
vil
 volcán; **bolkan**, me'(2)
 volcar; **jav(2)**, lip', mal(1),
 net, vuy
 voltear; jim, **joy(1)**, tz'e',
 tz'uk(1), val
 voluta; jol(2)

volver; cha'(1), chap(1),
joy(1), k'ot, och,
 pas, putz'(2), **sut**,
tal, t'in(1), tzob, val,
 vel(1), vub, xup',
yul
 vomitar; k'eb, sut, **xe**
 vómito; jil, **xe**
 voz; ch'erem, e(2), k'o'(1),
nuk', vin, xerem
 vuelta; ak'(2), bal(1),
bwelta, jim, joy(1),
 pux, set, sut, tuch,
 xup', yak(1), yul
 xauc; chij(2)
 xixaltojo; ch'ix
 y; **chi'(4)**, i(1)
 ya; ox(2), xa
 ya que; il(2), ja'(2), k'u,
 lavi, li(1), yal(1)
 yacer; bitz, k'ech, lom(1),
 los(1), metz, nux,
 pak', pat, poch,
 puch', pum, p'as,
 tutz', van(1), vat,
 xev
 yatzi; at(1)
 yegua; mula, yevax
 yema; k'on
 yema ceniza; yuy
 yema de huevo; k'on
 yendo frecuentemente; bat
 yerbabuena; alavena
 yerbamula; pitz'otz'
 yerbasanta; jaral
 yerno; ni'(3)
 yerto; tim(1), vak'(1)
 yesca; tzan(1), tzoy(1)
 yeso; xokom
 yichasmis; ich'ak
 yisim bolom; isim
 yo; va'
 yoá prieto de cerro; barsin
 yuca; kaxlan, pi, **tz'in(2)**
 yugo; choj(1), **mankornal**
 yuguillo; ch'uch'(1)
 yumí; p'uk(2)

yuyo; yuy
 zacata palma; ana(2)
 zacate; jit', **jobel**
 zacate borrego; kakaxon
 zacate estrella; krus;
 zacate fino; ne
 zacate gigante; meno
 zacate Johnson; sakaton
 zacate limón; limon
 zacatón; sakaton
 zafar; botz', kom(1), mit',
 pit(1), til(2)
 zaguán; ti'(2)
 zalea; salya(1)
 zambullidor pico pinto; tzak
 zanahoria; sanorya
 zanate; bak
 zancadas; bix, chan(5)
 zancón pico pardo; lux
 zancudo(1); bix, chan(5),
 chav, vach
 zancudo(2); xenen
 zangolotear; kuy(2), k'ut,
 lech(2), pech
 zanja; be, **pol**, tz'uj(2), ul(2)
 zapapico; **piko**, pitz
 zapato; sapato
 zapote; ja'as;
 zapote negro; uch(2);
 zapotillo; ik'(2), pox
 zaraguato; max(1)
 zarandear; nech
 zarcero; k'ov
 zarcillo; ni'(2)
 zarza; lotz', makom
 zarza; mora
 zarza; nimpronix
 zas!; pak'
 zigzaguar; k'am, luk(2),
 metz, nij, xot
 Zinacantán; lum, sotz',
 tzinakánta
 zinacanteco; sotz',
 tzinakánta
 zócalo; parke
 zoncera; sonso
 zontle; bok'

zonzo; pim, sonso
 zopilote; ik'(2), **xulem**
 zopilote juan; tararan,
 xulem
 zopilotero; jol(2)
 zorrillo; poyoy, sak, soro,
 vet
 zorrillo encapuchado;
 poyoy
 zuín; vin
 zumaquí; ox(1)
 zumar; chij(4), i', jan, jar,
 jim, jitz', jum(1),
 jus(1), nech, nik,
 pur, sar, t'ar, t'ax,
 tzin, vir, von, votz
 zumo; tzis
 zurdo; surto
 zurrar; voch'